

اللائحة التنفيذية لقانون ضريبة القيمة المضافة

Executive Regulations of the Value Added Tax Law

Contents

الفصل الأول: أحكام تمهيدية	11
Chapter one: Preliminary provisions.....	11
مادة (1): التعاريف	11
Article 1: Definitions.....	11
الفصل الثاني: نطاق الضريبة ونسبتها	13
Chapter two: Tax scope and rate	13
مادة (٢): السعر الشامل للضريبة	13
Article 2: Price inclusive of Tax	13
الفصل الثالث: توريد السلع والخدمات	13
Chapter three: Supply of Goods and Services	13
مادة (٣): توريد السلع	13
Article 3: Supply of Goods	13
مادة (٤): نقل السلع إلى دولة مطبقة	14
Article 4: Transfer of Goods to an Implementing State	14
مادة (٥): توريد الخدمات	15
Article 5: Supply of Services.....	15
مادة (٦): التوريد ذو المكونات المتعددة	16
Article 6: Supply of multiple components.....	16
مادة (٧): التوريد بواسطة الوكيل	17
Article 7: Supplies made through agents	17
مادة (٨): الهدايا ذات القيمة الزهيدة والعينات	17
Article 8: Low value gifts and samples	17
مادة (٩): الاستثناءات من التوريد المفترض	18
Article 9: Exception to Deemed Supplies.....	18
مادة (١٠): المعاملات بين الشركة الأم وفروعها	18
Article 10: Transactions between a head office and its branches	18
مادة (١١): إعادة تحميل المصاريف المتكبدة	19
Article 11: Reimbursement of expenses incurred	19
مادة (١٢): التنازل عن النشاط الإقتصادي	19
Article 12: Surrender of an Economic Activity.....	19
الفصل الرابع: تاريخ استحقاق الضريبة	20
Chapter four: Tax due date	20
مادة (١٣): تاريخ التوريد بالنسبة للخدمات	20

Article 13: Date of Supply of Services	20
مادة (١٤): حالات مختلفة لتاريخ استحقاق الضريبة	20
Article 14: Date of Supply in special cases	20
مادة (١٥): القسائم الشرائية	21
Article 15: Vouchers.....	21
الفصل الخامس: مكان التوريد	22
Chapter five: Place of Supply	22
مادة (١٦): مكان توريد الخدمات المرتبطة بالعقار	22
Article 16: Place of Supply of Services related to real estate.....	22
مادة (١٧): مكان توريد خدمات الاتصالات السلكية واللاسلكية	23
Article 17: Place of Supply of Telecommunications Services	23
مادة (١٨): مكان توريد الخدمات الإلكترونية	24
Article 18: Place of Supply of Electronic Services.....	24
مادة (١٩): مكان توريد خدمات نقل السلع والركاب	26
Article 19: Place of Supply of transport of Goods and passenger Services.....	26
مادة (٢٠): مكان التوريد بالنسبة للتوريدات البيئية	26
Article 20: Place of Supply for Intra-GCC Supplies.....	26
الفصل السادس: الاستيراد	27
Chapter six: Imports.....	27
مادة (٢١): الأحكام العامة المتعلقة باستيراد السلع	27
Article 21: General provisions for Import of Goods	27
مادة (٢٢): تأجيل سداد الضريبة عند الاستيراد	28
Article 22: Deferral of Tax payment on Import	28
مادة (٢٣): الاستيراد من خلال الوكيل المسجل	29
Article 23: Imports through a registered agent	29
الفصل السابع: قيمة التوريد	30
Chapter seven: Value of Supply	30
مادة (٢٤): قيمة توريد السلع والخدمات	30
Article 24: Value of Supply of Goods and Services	30
مادة (٢٥): حالات خاصة لتحديد قيمة التوريد	31
Article 25: Special cases for setting the value of Supply	31
مادة (٢٦): قيمة السلع المستوردة	31
Article 26: Value of imported Goods	31
مادة (٢٧): قيمة التوريد بين الأشخاص المرتبطين	32
Article 27: Value of Supply between Related Persons	32
مادة (٢٨): قيمة التوريد المفترض	32

Article 28: Value of Deemed Supply.....	32
.....مادة (٢٩): قيمة التوريد بعد التخفيض	33
Article 29: Value of Supply after discount	33
.....مادة (٣٠): الديون المعدومة	33
Article 30: Bad Debts	33
.....مادة (٣١): قيمة التوريد على أساس هامش الربح	34
Article 31: Value of Supply based on profit margin scheme	34
.....مادة (٣٢): تعديل قيمة التوريد	35
Article 32: Adjustment to the Value of a Supply.....	35
.....الفصل الثامن: التسجيل	36
Chapter eight: Registration	36
.....مادة (٣٣): التسجيل الإلزامي	36
Article 33: Mandatory registration.....	36
.....مادة (٣٤): التوريدات السنوية لغايات التسجيل	37
Article 34: Annual Supplies for VAT registration purposes.....	37
.....مادة (٣٥): الاستثناء من التسجيل	37
Article 35: Registration exceptions	37
.....مادة (٣٦): التسجيل الإلزامي لغير المقيم	39
Article 36: Mandatory registration for non-resident Person.....	39
.....مادة (٣٧): طلب التسجيل	39
Article 37: Registration application.....	39
.....مادة (٣٨): المجموعة الضريبية	40
Article 38: Tax Group.....	40
.....مادة (٣٩): ممثل المجموعة الضريبية	41
Article 39: Tax Group representative	41
.....مادة (٤٠): تسجيل الأشخاص المرتبطين	41
Article 40: Registration of Related Persons.....	41
.....مادة (٤١): الالتزامات الناشئة عند الخروج من المجموعة الضريبية	42
Article 41: Obligations when withdrawing from a Tax Group	42
.....مادة (٤٢): إجراءات تسجيل المجموعة الضريبية	42
Article 42: Tax Group registration requirements	42
.....مادة (٤٣): تعديل معلومات التسجيل	44
Article 43: Amendment of registration information	44
.....مادة (٤٤): التسجيل الاختياري	44
Article 44: Voluntary registration.....	44
.....مادة (٤٥): إلغاء التسجيل	45

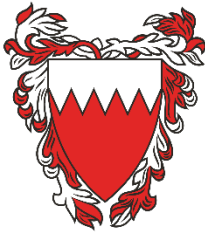
Article 45: Deregistration.....	45
مادة (٤٦): طلب إلغاء التسجيل	45
Article 46: Deregistration application.....	45
مادة (٤٧): البت في طلب إلغاء التسجيل	46
Article 47: Processing the Deregistration application.....	46
الفصل التاسع: الفترة الضريبية والإقرار الضريبي.....	46
Chapter nine: Tax Period and Tax Return	46
مادة (٤٨): الفترة الضريبية.....	46
Article 48: Tax Period	46
مادة (٤٩): تقديم الإقرار الضريبي.....	48
Article 49: Submitting a Tax Return	48
مادة (٥٠): إجراءات تقديم الإقرار الضريبي.....	49
Article 50: Procedures for submitting a Tax Return	49
مادة (٥١): تعديل الإقرار الضريبي.....	50
Article 51: Amendment of the Tax Return	50
الفصل العاشر: الفاتورة الضريبية والمستندات ذات الصلة.....	51
Chapter ten: Tax Invoice and similar documents.....	51
مادة (٥٢): الفاتورة الضريبية.....	51
Article 52: Tax Invoice	51
مادة (٥٣): حالات خاصة لإصدار فواتير ضريبية مبسطة.....	54
Article 53: Special cases for issuing of simplified Tax Invoices	54
مادة (٥٤): تعديل الفاتورة الضريبية (إشعار دائن/مدين).....	54
Article 54: Amendment of the Tax Invoice (Credit and Debit Notes)	54
مادة (٥٥): كسور الفلوس.....	55
Article 55: Fractions of Fils	55
مادة (٥٦): حفظ الفواتير الضريبية والمستندات ذات الصلة.....	56
Article 56: Recordkeeping of Tax Invoices and similar documents	56
الفصل الحادي عشر: خصم وتسوية الضريبة.....	56
Chapter eleven: Deduction and Adjustment of Tax.....	56
مادة (٥٧): خصم ضريبة المدخلات.....	56
Article 57: Input Tax deduction	56
مادة (٥٨): ضريبة المدخلات غير القابلة للخصم.....	57
Article 58: Non-deductible Input Tax	57
مادة (٥٩): الخصم النسبي.....	59
Article 59: Proportional deduction.....	59
مادة (٦٠): تسوية ضريبة المدخلات على الأصول الرأسمالية.....	61

Article 60: Adjustment of Input Tax on Capital Assets.....	61
.....مادة (٦١): الحق في خصم ضريبة المدخلات المسددة قبل تاريخ التسجيل	65
Article 61: Right to deduct Input Tax paid prior to VAT registration date	65
.....مادة (٦٢): أصول خصم ضريبة المدخلات قبل تاريخ التسجيل	67
Article 62: Basis of Input Tax adjustment before VAT registration date	67
.....الفصل الثاني عشر: سداد الضريبة	68
Chapter twelve: Payment of Tax	68
.....مادة (٦٣): قواعد سداد الضريبة	68
Article 63: Rules for Payment of Tax.....	68
.....مادة (٦٤): آلية سداد الضريبة	69
Article 64: Mechanism for payment of Tax.....	69
.....مادة (٦٥): قواعد سداد الضريبة عند الاستيراد	70
Article 65: Payment of Tax at importation.....	70
.....الفصل الثالث عشر: آلية الاحتساب العكسي المحلية	70
Chapter thirteen: Domestic Reverse Charge Mechanism	70
.....مادة (٦٦): آلية الاحتساب العكسي المحلية	70
Article 66: Domestic Reverse Charge Mechanism	70
.....الفصل الرابع عشر: فرض الضريبة بنسبة الصفر بالمائة	72
Chapter fourteen: Supplies subject to zero rate.....	72
.....مادة (٦٧): تصدير السلع إلى خارج إقليم الدول المطبقة وتوريدها إلى إحدى الأوضاع المعلقة للرسوم الجمركية	72
Article 67: Export of Goods to outside the territory of the Implementing States and Supply of Goods to or within a customs suspension regime	72
.....مادة (٦٨): خدمات النقل الدولي للركاب والسلع والخدمات المرتبطة بها	74
Article 68: International transportation of passengers and Goods and related Services	74
.....مادة (٦٩): خدمات الرعاية الصحية	76
Article 69: Healthcare Services.....	76
.....مادة (٧٠): توريد السلع والخدمات المرتبطة بتوريد خدمات الرعاية الصحية	78
Article 70: Supply of Goods and Services associated to the Supply of Healthcare Services	78
.....مادة (٧١): الأدوية والتجهيزات الطبية	79
Article 71: Medicines and medical equipment	79
.....مادة (٧٢): إعادة التصدير	79
Article 72: Re-export	79
.....مادة (٧٣): توريد الخدمات لصالح عميل غير مقيم	80
Article 73: Supply of Services to a Non-Resident Customer	80
.....مادة (٧٤): توريد أو استيراد الذهب والفضة والبلاتين	80
Article 74: Supply of gold, silver and platinum	80

مادة (٧٥): توريد اللؤلؤ والأحجار ذات القيمة	81
Article 75: Supply of pearls and precious stones	81
مادة (٧٦): تشييد المباني الجديدة	81
Article 76: Construction of new buildings	81
مادة (٧٧): خدمات التعليم والسلع والخدمات المرتبطة بها	84
Article 77: Educational Services and related Goods and Services	84
مادة (٧٨): النقل المحلي	85
Article 78: Local transportation	85
مادة (٧٩): النفط والمشتقات النفطية والغاز	86
Article 79: Oil, oil derivatives and gas	86
مادة (٨٠): توريد واستيراد سلع غذائية محددة	87
Article 80: The Supply and Import of specific food items	87
الفصل الخامس عشر: الإعفاءات	88
Chapter fifteen: Exemptions	88
مادة (٨١): توريد الخدمات المالية	88
Article 81: Supply of financial Services	88
مادة (٨٢): بيع وتأجير العقارات	90
Article 82: Sale and rent of real estate	90
مادة (٨٣): الاستيراد المفقى من الضريبة	91
Article 83: Exemption cases at import	91
مادة (٨٤): الإعفاءات الدبلوماسية والعسكرية	92
Article 84: Diplomatic and military exemptions	92
مادة (٨٥): مستلزمات ذوي الاحتياجات الخاصة	93
Article 85: Exemption of Supplies related to Persons with special needs	93
الفصل السادس عشر: استرداد الضريبة	93
Chapter sixteen: Refund of Tax	93
مادة (٨٦): استرداد الضريبة من قبل الخاضع للضريبة	93
Article 86: Refund of Tax by a Taxable Person	93
مادة (٨٧): استرداد الضريبة المسددة من قبل أفراد في دولة مطبقة	94
Article 87: Refund of Tax paid by individuals in another Implementing State	94
مادة (٨٨): استرداد الضريبة المسددة من قبل الحكومات الأجنبية والمنظمات الدولية والهيئات والبعثات الدبلوماسية والقنصلية والعسكرية	95
Article 88: Refund of Tax paid by foreign governments, international organisations, diplomatic missions and institutions, consular and military bodies	95
مادة (٨٩): استرداد الضريبة من قبل السياح	96
Article 89: Refund of Tax by Tourists	96
مادة (٩٠): استرداد الضريبة المسددة من قبل الأشخاص غير مقيمين	97

Article 90: Refund of Tax paid by Non-Resident Persons	97
الفصل السابع عشر: الضبطية القضائية.....	99
Chapter seventeen: Judicial obligations.....	99
مادة (٩١): صلاحيات مأموري الضبط القضائي.....	99
Article 91: Powers of Judicial Officers.....	99
الصافية الضريبة تقدير: عشر الثامن الفصل.....	100
Chapter eighteen: Assessment of Net Tax.....	100
مادة (٩٢): قرار تقدير الضريبة الصافية.....	100
Article 92: Decision to assess Net Tax.....	100
مادة (٩٣): إعادة تقدير الضريبة الصافية عن فترات سبق فحصها	101
Article 93: Re-assessment of Net Tax of periods previously examined	101
مادة (٩٤): وسائل إخطار الخاضع للضريبة بالقرارات الضريبية	101
Article 94: Means of notifying the Taxable Person of the Tax decision	101
الفصل التاسع عشر: أحكام عامة.....	102
Chapter nineteen: General provisions.....	102
مادة (٩٥): لجنة فحص التظلمات والاعتراضات الضريبية.....	102
Article 95: Tax Appeals Review Committee.....	102
مادة (٩٦): تعيين الممثل الضريبي.....	105
Article 96: Appointing a Tax Representative.....	105
مادة (٩٧): تعيين الوكيل الضريبي.....	105
Article 97: Appointing a Tax Agent	105
مادة (٩٨): شروط تعيين الممثل الضريبي والوكيل الضريبي	106
Article 98: Conditions of appointing a Tax Representative and Tax Agent.....	106
مادة (٩٩): المسؤولية التضامنية.....	107
Article 99: Joint liabilities.....	107
مادة (١٠٠): سرية المعلومات.....	108
Article 100: Confidentiality of information	108
مادة (١٠١): مسك وحفظ السجلات والدفاتر المحاسبية.....	109
Article 101: Retention of records and accounting books.....	109
مادة (١٠٢): مسك وحفظ السجلات والدفاتر المحاسبية إلكترونياً	110
Article 102: Retention of records and accounting books electronically.....	110
مادة (١٠٣): فترة حفظ السجلات والدفاتر المحاسبية	111
Article 103: Retention period of records and accounting books.....	111
مادة (١٠٤): مسك وحفظ السجلات والدفاتر المحاسبية من قبل الغير	112
Article 104: Keeping and retaining records and accounting books by other Persons	112
مادة (١٠٥): لغة السجلات والدفاتر المحاسبية	112

Article 105: Language of records and accounting books	112
مادة (١٠٦): احتساب المهل	112
Article 106: Calculation of deadlines.....	112
الفصل العشرون: أحكام انتقالية	113
Chapter twenty: Transitional provisions.....	113
مادة (١٠٧): التوريدات الخاضعة للضريبة بعد نفاذ القانون	113
Article 107: Supplies subject to Tax after the Law comes into force	113
مادة (١٠٨): العقود غير المشمولة بالضريبة المبرمة قبل نفاذ القانون	113
Article 108: Contracts exclusive of Tax signed before the Law coming into force.....	113
مادة (١٠٩): مدد الفترات الضريبية خلال المرحلة الانتقالية	114
Article 109: Transitional Tax Periods.....	114
مادة (١١٠): سداد الضريبة المستحقة عن الاستيراد خلال الفترة الانتقالية	115
Article 110: Payment of Tax due on imports during the transitional period	115
مادة (١١١): معاملة الدول غير المطبقة	115
Article 111: Treatment of Non-Implementing States.....	115
الفصل الحادي والعشرون: أحكام ختامية	116
Chapter twenty one: Final provisions.....	116
مادة (١١٢): الاستثناءات من نطاق السريان	116
Article 112: Exceptions to the effective scope	116
مادة (١١٣): التفويض في بعض الإختصاصات	116
Article 113: Delegation of duties	116
مادة (١١٤): الأدلة التوضيحية والإرشادات الضريبية	116
Article 114: Explanatory guides and Tax guidelines	116

	Ministry of Finance and National Economy	وزارة المالية والاقتصاد الوطني	
			
	Decision No. (12) for the year 2018	قرار رقم (١٢) لسنة ٢٠١٨	
	For issuing the Executive Regulations of the Value Added Tax Law issued by Decree-Law No. (48) of the year 2018	بإصدار اللائحة التنفيذية لقانون ضريبة القيمة المضافة الصادر بالمرسوم بقانون رقم (٤٨) لسنة ٢٠١٨.	
	The Minister of Finance and National Economy: Having reviewed the Value Added Tax Law issued by Decree-Law No. (48) of the year 2018, and upon the approval of the Cabinet,	وزير المالية والاقتصاد الوطني: بعد الاطلاع على قانون ضريبة القيمة المضافة، الصادر بالمرسوم بقانون رقم (٤٨) لسنة ٢٠١٨، وبعد موافقة مجلس الوزراء،	
	The following has been decided:	قرر الآتي:	
	Article one	المادة الأولى	
	The provisions of the Executive Regulations of the Value Added Tax Law issued by Decree-Law No. (48) of the year 2018 accompanying this decision shall apply.	يُعمل بأحكام اللائحة التنفيذية لقانون ضريبة القيمة المضافة، الصادر بالمرسوم بقانون رقم (٤٨) لسنة ٢٠١٨ المرافقة لهذا القرار.	
	Article two	المادة الثانية	
	All concerned bodies - each in its own capacity - shall implement this decision and the accompanying Regulations, which shall be published in the Official Gazette, and shall take effect from the first of January 2019.	على كافة الجهات المعنية - كلٌ فيما يخصه - تنفيذ هذا القرار واللائحة المرافقة له، وينشران في الجريدة الرسمية، ويُعمل بهما اعتباراً من الأول من يناير ٢٠١٩.	
	The Minister of Finance and National Economy Salman Bin Khalifa Al Khalifa Issue date: 6 Rabi Al-Akhir 1440 H	وزير المالية والاقتصاد الوطني سلمان بن خليفة آل خليفة صدر بتاريخ: ٦ ربيع الآخر ١٤٤٠ هـ الموافق: ١٣ ديسمبر ٢٠١٨ م	

	Corresponding to: 13 December 2018		
	Executive Regulations of the Value Added Tax Decree-Law No. (48) of the year 2018	اللائحة التنفيذية لقانون ضريبة القيمة المضافة الصادر بالمرسوم بقانون رقم (٤٨) لسنة ٢٠١٨	
	Chapter one: Preliminary provisions	الفصل الأول: أحكام تمهيدية	
	Article 1: Definitions	مادة (١): التعاريف	
	Words and phrases mentioned in these Regulations shall have the same meanings as mentioned in the Value Added Tax Law issued by Decree-Law No. (48) for the year 2018. The following words and phrases shall have the meanings as ascribed to each of them unless the context requires otherwise:	يكون للكلمات والعبارات الواردة في هذه اللائحة ذات المعاني الواردة في قانون ضريبة القيمة المضافة الصادر بالمرسوم بقانون رقم (٤٨) لسنة ٢٠١٨، ويكون للكلمات والعبارات التالية المعاني المبينة قرين كل منها، ما لم يقتض سياق النص خلاف ذلك:	
1.	Bad Debts: the amounts due to a creditor that are unlikely to be paid to him.	الديون المعدومة: المبالغ المستحقة للدائن ويُرجح عدم سدادها له.	-١
2.	Means of Transport: any vehicle, ship or aircraft requiring a driver, pilot or crew, depending on the circumstances, which is intended for the transport of at least ten Persons or for carrying Goods on a commercial basis, where its main purpose is to carry out international transport, excluding any Means of Transport converted or used for recreational or personal purposes.	وسائل النقل: أي مركبة أو سفينة أو طائرة، تتطلب سائق أو طيار أو طاقم بحسب الأحوال، وتكون معدة لنقل عشرة أشخاص على الأقل أو معدة للنقل التجاري للسلع ويكون الغرض الرئيسي منها القيام بالنقل الدولي، ولا يشمل ذلك أي وسيلة نقل تم تحويلها أو استخدامها لأغراض ترفيهية أو شخصية.	-2
3.	Finance Lease Agreement: A contract for the lease of assets under which the lessor transfers substantially all the risks and rewards relating to the ownership of an asset to the lessee.	عقد الإيجار التمويلي: عقد إيجار أصول يحيل بموجبه المؤجر بشكل جوهري كافة المخاطر والمنافع المتعلقة بملكية أصل إلى المستأجر.	-3
4.	Operating Lease Agreement: A contract for the lease of assets whereby the lessee benefits from the use of the asset for	عقد الإيجار التشغيلي: عقد إيجار أصول يستفيد بموجبه المستأجر من استخدام الأصل لفترة زمنية محددة وفي نهاية	-4

	a specified period of time where, at the end of the lease period, the asset is returned to the lessor and the lessee does not bear any risk related to the ownership of the asset.	فترة الإيجار يعود الأصل إلى المؤجر، ولا يتحمل المستأجر أية مخاطر تتعلق بملكية الأصل.	
5.	Telecommunications Services: Services relating to the transport, transmission, conversion or reception of signals used for the dissemination of words, images, audio or information by any kind of wire, radio and telephone Services, visual telephone Services, Voice over Internet Protocol (VoIP), voice mail, call waiting and other call management Services, internet access and roaming data, including related transmission Services or granting the right to use the ability to convert, transmit, receive or other similar means.	خدمات الاتصالات السلكية واللاسلكية: الخدمات المتعلقة بنقل أو بث أو تحويل أو استقبال الإشارات المستخدمة لنشر الكلمات أو الصور أو الصوت أو معلومات من أي نوع من الأسلاك، وبالإذاعة وخدمات الهاتف المسموعة، وخدمات الهاتف المرئية، وبروتوكول نقل الصوت عبر الإنترنت، والبريد الصوتي، وخدمة انتظار المكالمات وخدمات إدارة المكالمات الأخرى، والاتصال بشبكة الإنترنت وبيانات التجوال، ويشمل ذلك خدمات النقل ذات الصلة أو التنازل عن الحق في استخدام القدرة على الإحالة، أو البث أو الاستقبال أو وسائل أخرى مماثلة.	-5
6.	Electronic Services: Services provided over the internet or any electronic platform, and which operate in an automated manner with limited human intervention and which are impossible to complete without the use of information technology.	الخدمات الإلكترونية: الخدمات التي يتم توفيرها عبر الإنترنت أو من خلال أي منصة إلكترونية، وتعمل بطريقة آلية ويتدخل بشري محدود ويستحيل إتمامها دون استخدام تكنولوجيا المعلومات.	-6
7.	Healthcare Services: All preventative and basic medical Services a patient receives in hospitals, health centres, medical clinics and other medical facilities, but excluding Services provided by these bodies which are of a commercial or investment nature.	خدمات الرعاية الصحية: كل خدمة طبية يحصل عليها المريض في المستشفيات والمراكز الصحية والعيادات الطبية وغيرها من أماكن الإشتفاء، ولا تدخل فيها ما تقدمه تلك الجهات من خدمات أخرى ذات طبيعة تجارية أو استثمارية.	-7
8.	Education Services: Education Services provided by educational institutions licensed by the Ministry of Education or under its supervision, and which are provided directly to students through kindergartens, pre-primary, primary, secondary and higher education institutions.	خدمات التعليم: الخدمات التعليمية التي تقدمها المؤسسات التعليمية المرخصة من قبل وزارة التربية والتعليم أو الخاضعة لإشرافها، بصفة مباشرة إلى الطلاب وذلك من خلال الحضانات وفي مراحل ما قبل التعليم الأساسي والتعليم الأساسي والتعليم الثانوي والتعليم العالي.	-8
9.	Tourist: Any natural person who is not a resident of any of the Implementing	السائح: أي شخص طبيعي غير مقيم في أي من الدول المطبقة وليس عضواً بطاقم الرحلة أو الطائرة التي تغادر المملكة.	-9

	States, and who is not a crew member of a flight or aircraft leaving the Kingdom.		
10.	Law: The Value Added Tax Law issued by Decree-Law No. (48) for the year 2018.	القانون: قانون ضريبة القيمة المضافة الصادر بالمرسوم بقانون رقم (٤٨) لسنة ٢٠١٨.	10-
	Chapter two: Tax scope and rate	الفصل الثاني: نطاق الضريبة ونسبتها	
	Article 2: Price inclusive of Tax	مادة (٢): السعر الشامل للضريبة	
A.	The price displayed for Goods and Services in the local market shall be inclusive of the Tax due.	أ- يجب أن يشمل السعر المعلن للسلع والخدمات في السوق المحلي على قيمة الضريبة المستحقة.	
B.	The displayed price is permitted to be exclusive of Tax due when exporting Goods or Services, provided that the Taxable Person explicitly indicates that the displayed price is exclusive of Tax.	ب- يجوز إعلان السعر غير شامل لقيمة الضريبة المستحقة في حالة تصدير السلع أو الخدمات شريطة أن يشير الخاضع للضريبة صراحةً إلى أن السعر المعلن لا يشمل الضريبة.	
	Chapter three: Supply of Goods and Services	الفصل الثالث: توريد السلع والخدمات	
	Article 3: Supply of Goods	مادة (٣): توريد السلع	
A.	A transfer of ownership of Goods or of the right to use them as an owner shall include the following: 1. A compulsory transfer of ownership for Consideration, in accordance with a decision issued by public authorities or any law in force in the Kingdom. 2. A Supply of Goods in accordance with a long-term rental agreement or the sale of the Goods through deferred installments, provided that the contract includes the transfer of ownership of the Goods to the Customer under normal circumstances, at the latest, when paying the Consideration in full.	أ- يشمل نقل ملكية السلع أو حق التصرف فيها كمالك: ١ - نقل ملكية السلع بمقابل بصورة قسرية، وذلك تنفيذاً لقرار صادر عن السلطات العامة أو لأي قانون نافذ المملكة. ٢ - توريد سلع وفقاً لعقد استئجار سلع لمدة طويلة الأجل أو بيع سلع على أقساط مؤجلة، شريطة أن يتضمن العقد نقل ملكية السلع في الظروف المعتادة إلى العميل كحد أقصى عند سداد المقابل بالكامل.	

B.	The following Supplies shall be considered as a Supply of Goods: 1. A Supply of water, 2. A Supply of any form of energy, which includes, but is not limited to, electricity and gas, including biogas, coal gas, liquefied petroleum gas, natural gas, oil gas, producer gas, refinery gas, reformed natural gas, and tempered liquefied petroleum gas, and any mixture of gases, whether used for lighting, heating, cooling air conditioning or for any other purpose, 3. A Deemed Supply of Goods.	ب- يعد توريداً للسلع التوريدات الآتية: ١- توريد المياه. ٢- توريد أي نوع من أنواع الطاقة وتشمل دون حصر الكهرباء والغاز، بما في ذلك الغاز الحيوي وغاز الفحم وغاز النفط المسال والغاز الطبيعي وغاز النفط والغاز المنتج وغاز محطات التكرير والغاز الطبيعي المعد تكوينه وغاز النفط المسال المعالج بالحرارة وأي خليط غازات، سواء تم استعمالها للتدفئة أو الحرارة أو التبريد أو تكييف الهواء أو أي أغراض أخرى. ٣- التوريد المفترض للسلع.
	Article 4: Transfer of Goods to an Implementing State	مادة (٤): نقل السلع إلى دولة مطبقة
A.	A Taxable Person must comply with the temporary entry requirements stipulated in the Customs Law for the Cooperation Council for the Arab States of the Gulf, and in particular with the following requirements: 1. Submit a request to Customs Affairs which includes the purpose for the Goods entering under the temporary entry regime and the required period for entry, 2. Provide a financial guarantee or a cash deposit equivalent to the value of the Tax due, in accordance with the temporary entry declaration.	أ- يجب على الخاضع للضريبة الإمتثال لمتطلبات الإدخال المؤقت المنصوص عليها في النظام (القانون) المؤقت للجمارك، وعلى الأخص المتطلبات الآتية: ١- تقديم طلب إلى شئون الجمارك يتضمن الغرض من إدخال السلع تحت وضع الإدخال المؤقت والمدة اللازمة للإدخال. ٢- تقديم ضمان مالي أو إيداع نقدي يعادل قيمة الضريبة المستحقة وفقاً لبيان الإدخال المؤقت.
B.	The transfer of Goods that form part of the Taxable Person's assets from the Kingdom to another place within an Implementing State shall not be considered a Supply of Goods, if such Goods form part of another taxable Supply in the Implementing State, provided that such Goods are used to make another taxable Supply within a	ب- لا يعد نقل السلع التي تشكل جزءاً من أصول الخاضع للضريبة من المملكة إلى مكان آخر في دولة مطبقة كتوريد سلع إذا كانت هذه السلع تشكل جزءاً من توريد آخر خاضع للضريبة في الدولة المطبقة، شريطة أن يتم استخدام تلك السلع للقيام بتوريد آخر خاضع للضريبة خلال فترة لا تتجاوز ستين يوماً من تاريخ دخول السلع إلى الدولة المطبقة.

	period not exceeding sixty days from the date of first entry of the Goods into the Implementing State.		
C.	The Taxable Person shall maintain documents and records showing the following information: 1. A description of the Goods transferred from the Kingdom to the other Implementing State, 2. The date of transfer of the Goods and the date they were returned to the Kingdom, if applicable, 3. Commercial documents which show the identity of the recipient and the place of receipt of the Goods, 4. Transportation documents which evidence the delivery or receipt of the Goods in the other Implementing State, 5. Documents and details of the Supply of Goods in the other Implementing State, if received.	ج- يجب على الخاضع للضريبة أن يحتفظ بالمستندات والسجلات اللازمة لإظهار المعلومات الآتية: ١- وصف السلع المنقولة من المملكة إلى الدولة المطبقة الأخرى. ٢- تاريخ إرسال السلع وتاريخ إعادتها إلى المملكة في حال وجوده. ٣- المستندات التجارية التي تبين هوية المستلم ومكان تسليم السلع. ٤- مستندات النقل التي تدل على تسليم أو تسلم السلع في الدولة المطبقة الأخرى. ٥- المستندات وتفاصيل توريد السلع في الدولة المطبقة الأخرى، في حال حصوله.	
	Article 5: Supply of Services	مادة (٥): توريد الخدمات	
	A Supply of Services shall include but shall not be limited to: 1. The grant, assignment, cessation or surrender of a right, 2. Making a facility or advantage available, 3. Pledging not to undertake a certain activity or allowing a certain activity to be carried out, 4. Not participating in any activity, or preventing its occurrence, or agreeing to perform any activity,	يشمل توريد الخدمات - دون حصر - ما يلي: ١- منح حق أو التنازل عنه أو إيقافه أو تركه. ٢- توفير تسهيل أو ميزة. ٣- التعهد بالامتناع عن القيام بعمل معين أو السماح بالقيام به. ٤- عدم المشاركة في أي نشاط أو عدم السماح بحصوله أو الاتفاق على القيام بأي نشاط. ٥- نقل حصة لا تقبل التجزئة في سلعة. ٦- نقل أو ترخيص الحقوق غير المادية، مثل حقوق المؤلفين والمخترعين والفنانين، وحقوق العلامات	

	5. The transfer of an indivisible share in a Good, 6. The transfer or licensing of intangible rights, such as rights of authors, investors, artists, rights in trademarks and rights which the laws of the Kingdom deem to be within this category.	التجارية والحقوق التي تعتبرها تشريعات المملكة ضمن هذه الفئة.	
	Article 6: Supply of multiple components	مادة (٦): التوريد ذو المكونات المتعددة	
A.	A Taxable Person shall be obliged, when making a Supply consisting of more than one linked Good or Service for one price, to determine whether the Supply constitutes a single composite Supply or separate multiple Supplies, in accordance with the actual characteristics of such Supply.	يجب على الخاضع للضريبة، عند قيامه بتوريد أكثر من سلعة أو خدمة مرتبطة لقاء سعر واحد، تحديد ما إذا كان ذلك التوريد يشكل توريداً واحداً مركباً أو توريدات متعددة منفصلة وفقاً للخصائص الفعلية لذلك التوريد.	أ-
B.	A "composite Supply" means any Supply of Goods or Services constituting two or more components in the following cases: 1. Where the Supply includes a principal component and a component or other components necessary or essential for conducting the principal Supply, 2. Where the Supply includes a principal component and a component or other components that are not considered as an aim in themselves, but a means of improving access to the principal Supply, 3. Where the Supply includes two or more closely linked components where they form a single Supply, which would be impossible or unnatural to split.	يُقصد بـ "التوريد المركب" أي توريد سلع أو خدمات يتألف من مكونين أو أكثر في الحالات الآتية: ١- عندما يشمل التوريد مكوناً أساسياً ومكوناً أو مكونات أخرى ضرورية أو أساسية للقيام بالتوريد الأساسي. ٢- عندما يشمل التوريد مكوناً أساسياً ومكوناً أو مكونات أخرى لا تعتبر هدفاً بحد ذاتها وإنما وسيلة للحصول على التوريد الأساسي. ٣- عندما يشمل التوريد مكونين أو أكثر مرتبطين ببعضهما بشكل وثيق بحيث يشكلان توريداً واحداً ليس بالإمكان أو من الطبيعي تجزئته.	ب-
C.	A single composite Supply may occur in accordance with Paragraph B of this	يجوز حدوث توريد واحد مركب طبقاً للفقرة (ب) من هذه المادة متى تحقق أحد الشرطين الآتيين:	ج-

	Article when either of the following conditions is met: 1. All components of the Supply are supplied by the Taxable Person. 2. The Taxable Person does not separately determine the price of the components of the Supply, or impose a different price on each component.	١- أن يتمّ توريد جميع المكونات من قبل الخاضع للضريبة. ٢- ألا يقوم الخاضع للضريبة بتحديد سعر مكونات التوريد بشكل منفصل أو فرض سعر مختلف لكل منها.	
	Article 7: Supplies made through agents	مادة (٧): التوريد بواسطة الوكيل	
A.	If a Taxable Person Supplies or receives Goods or Services in his own name on his client's behalf (the undisclosed agent), he shall be treated as having made or received such Supply himself.	أ- إذا قام الخاضع للضريبة بتوريد أو تلقّي سلع أو خدمات باسمه الخاص نيابة عن موكله (الوكيل غير الظاهر) فإنه يُعامل بأنه قام بتوريد أو تلقّي تلك السلع أو الخدمات بنفسه.	
B.	If a Taxable Person Supplies Goods or Services in the name and on behalf of his client (the disclosed agent), the Supply shall be considered, for Tax purposes, as occurring between the client and the third party.	ب- إذا قام الخاضع للضريبة بتوريد سلع أو خدمات باسم ولحساب موكله (الوكيل الظاهر)، يعد لغايات الضريبة بمثابة توريد بين الموكل والشخص الثالث.	
C.	A disclosed agent shall evidence his status in accordance with the following: 1. A power of attorney from the client in which he expressly authorises the Agent to act in his name and on his behalf. 2. A contract, invoice, or any other document that clearly shows the Supply was made in the name and on behalf of the client, provided that such document contains the subject of the transaction, the name and address of the client and agent as well as details of the third party.	ج- على الوكيل الظاهر أن يثبت صفته بموجب الآتي: ١- توكيل رسمي من الموكل يفوض فيه الوكيل صراحة بالتصرف باسمه ولحسابه. ٢- عقد أو فاتورة أو أية مستندات أخرى تبين بوضوح أن التوريد قد تم بإسم ولحساب الموكل، على أن تتضمن هذه المستندات موضوع المعاملة، أسماء وعناوين الموكل والوكيل، وتفاصيل الشخص الثالث.	
	Article 8: Low value gifts and samples	مادة (٨): الهدايا ذات القيمة الزهيدة والعينات	
A.	Supplies of Goods provided without Consideration shall not be treated as	أ- لا تعامل توريدات السلع التي تقع دون مقابل على أنها توريدات مفترضة إذا قام الخاضع للضريبة بتوريد هدايا أو	

	Deemed Supplies if the Taxable Person Supplies free gifts or samples, provided that their Market Value does not exceed fifty Dinars exclusive of Tax, per recipient, during a year.	عينات مجانية شريطة ألا تتجاوز قيمتها السوقية خمسون ديناراً غير شاملة للضريبة لكل مستلم خلال السنة.	
B.	The threshold of annual Supplies of gifts, samples and Goods that a Taxable Person may provide without Consideration in accordance with Paragraph A of this Article is one thousand Dinars during the year.	ب- يكون الحد الأقصى لقيمة التوريدات السنوية من الهدايا والعينات والسلع التي يجوز للخاضع للضريبة تقديمها دون مقابل وفقاً للفقرة (أ) من هذه المادة ألف دينار خلال السنة.	
C.	Samples disposed of without Consideration must be a specimen of a product intended to promote the sale of the product and which allows the characteristics and quality of that product to be assessed without resulting in final consumption, except where the final consumption is essential to the promotion of such product.	ج- يشترط في العينات المتصرف فيها دون مقابل أن تكون من منتج بهدف ترويج مبيعاته بما يسمح بتقييم خصائص وجودة هذا المنتج دون أن يؤدي إلى استهلاكه بصفة نهائية، إلا في الحالات التي يكون الاستهلاك النهائي أساسياً في ترويج هذا المنتج.	
	Article 9: Exception to Deemed Supplies	مادة (٩): الاستثناءات من التوريد المفترض	
	A Deemed Supply shall not occur in the following cases: 1. Where Input Tax on Goods or Services related to Deemed Supplies is not deducted in part or in full. 2. Where the Supply of Goods or Services is exempt from Tax.	لا تطبق حالات التوريد المفترض في الحالتين الآتيتين: ١- إذا لم يتم خصم ضريبة المدخلات عن السلع أو الخدمات المتعلقة بحالة التوريد المفترض، جزئياً أو بالكامل. ٢- إذا كان توريد السلع أو الخدمات معفى من الضريبة.	
	Article 10: Transactions between a head office and its branches	مادة (١٠): المعاملات بين الشركة الأم وفروعها	
	Transactions between head offices and their branches or between the branches themselves shall not be considered as Taxable Supplies as these are regarded as transactions carried out by a single legal Person.	لا تعد المعاملات التي تتم بين الشركات الأم وفروعها أو بين الفروع بعضها البعض توريداً خاضعاً للضريبة باعتبارها معاملات تتم من قبل شخص اعتباري واحد.	

	Article 11: Reimbursement of expenses incurred	مادة (١١): إعادة تحميل المصاريف المتكبدة	
	Reimbursements of expenses incurred by a Taxable Person in his name from another Person shall be Taxable, except where the expenses are directly incurred in the name of the other Person.	تخضع للضريبة معاملة إعادة تحميل المصاريف المتكبدة من قبل الخاضع للضريبة باسمه إلى شخص آخر، وذلك باستثناء الحالات التي يتم فيها تكبد المصاريف مباشرة باسم الشخص الآخر.	
	Article 12: Surrender of an Economic Activity	مادة (١٢): التنازل عن النشاط الاقتصادي	
A.	The surrender of part or all of the Economic Activity by a Taxable Person shall not be considered as a Taxable Supply where all the following conditions are met: 1. The surrender shall include parts of a business that enable the purchaser to engage in an Economic Activity that was surrendered in full or in part by the seller, 2. The Person surrendering his Economic Activity is registered for Tax purposes in the Kingdom, 3. The purchaser is registered for Tax purposes in the Kingdom or has become obliged to register following the surrender, 4. The purchaser shall immediately upon the surrender process, use the Goods and Services acquired to conduct an Economic Activity.	أ- لا يعد تنازل الخاضع للضريبة عن جزء أو كامل نشاطه الاقتصادي بمثابة توريد متى توافرت الشروط الآتية: ١- أن يشمل التنازل عناصر العمل التي تسمح للمتنازل له بمزاولة النشاط الاقتصادي المتنازل عنه بالكامل أو جزئياً. ٢- أن يكون المتنازل عن النشاط الاقتصادي مسجل لغايات الضريبة في المملكة. ٣- أن يكون المتنازل إليه مسجلاً لغايات الضريبة في المملكة أو أصبح ملزماً بالتسجيل تبعاً لمعاملة التنازل. ٤- أن يستعمل المتنازل إليه تلك السلع والخدمات مباشرة بعد التنازل لمزاولة ذات النشاط الاقتصادي.	
B.	The parts of a business mentioned in Clause 1 of Paragraph A of this Article include tangible assets such as fixed assets, rights and other intangible assets, as well as liabilities of the business.	ب- تشمل عناصر العمل الواردة في البند (١) من الفقرة (أ) من هذه المادة الممتلكات المادية بما فيها الأصول الثابتة والحقوق والأصول غير المادية وكذلك ديون النشاط الاقتصادي.	
C.	Both the seller and the purchaser shall, within thirty days of the date of the	ج- يجب أن يصرح كل من المتنازل والمتنازل إليه - كل على استقلال - للجهاز عن عملية التنازل وذلك على الأنموذج	

	surrender, independently notify the Bureau, on a form prepared by the Bureau for this purpose. Where a notification is not formally submitted within the prescribed period, the transfer shall not be considered a surrender and shall be deemed to be a Taxable Supply.	المعد لهذا الغرض من قبل الجهاز خلال ثلاثين يوماً من تاريخ التنازل. وفي حال عدم تقديم التصريح رسمياً للجهاز خلال المدة المقررة، لا يعتد بهذا التنازل ويعتبر بمثابة توريد خاضع للضريبة.	
	Chapter four: Tax due date	الفصل الرابع: تاريخ استحقاق الضريبة	
	Article 13: Date of Supply of Services	مادة (١٣): تاريخ التوريد بالنسبة للخدمات	
A.	Services are considered to have been performed when the agreed work is completed or when the Customer receives and explicitly approves the service or when the Customer issues a certificate of completion.	أ- تعد الخدمات منفذة عندما يتم الإنتهاء من العمل المتفق عليه أو عند قيام العميل باستلام الخدمة والموافقة عليها صراحة أو عند إصدار شهادة إتمام الخدمات من قبل العميل.	
B.	Any secondary service, provided after the date of carrying out the primary service, shall be considered to be a separate Supply having no effect on the date of completion of the primary service.	ب- تعد أي خدمة ثانوية، تقدم بعد تاريخ تنفيذ الخدمة الأساسية، بأنها توريد منفصل لا تأثير له على تاريخ إتمام تنفيذ الخدمة الأساسية.	
	Article 14: Date of Supply in special cases	مادة (١٤): حالات مختلفة لتاريخ استحقاق الضريبة	
A.	Tax shall be due on Goods deposited and Goods pledged as collateral on the earlier of the following dates: 1. When the bailee or creditor sells them. 2. When the bailee or creditor deducts a cash amount deposited as a bond in order to definitively acquire the Goods.	أ- تستحق الضريبة على السلع المودعة والسلع المرهونة على سبيل الضمان، في أي من التاريخين التاليين، أيهما أسبق: ١- عند قيام المودع لديه أو الدائن صاحب الرهن ببيعها. ٢- عند اقتطاع المودع لديه أو الدائن صاحب الرهن مبلغاً نقدياً أودع على سبيل الضمانة من أجل اكتسابه بصورة نهائية.	
B.	The date of Supply of Goods deposited with another Person to sell them is the date of Supply of these Goods by that other Person to the Customer.	ب- تستحق الضريبة بالنسبة لمعاملات البيع بالأمانة في تاريخ توريد السلع المودعة على سبيل الأمانة.	

C.	For imported Goods, the Tax shall be due on the date when customs duty is due according to the Customs Law for the Cooperation Council for the Arab States of the Gulf.	ج- فيما يتعلق بالسلع المستوردة، تستحق الضريبة في تاريخ استحقاق الضريبة (الرسوم) الجمركية وفقاً لأحكام النظام (القانون) الموحد للجمارك.
D.	The Tax for Goods supplied on a trial basis shall be due on the earlier of the following dates: 1. When the buyer accepts such Goods on a definitive basis, 2. On the date an invoice is issued.	د- تستحق الضريبة في حال توريد سلع على سبيل التجربة، في أي من التاريخين التاليين، أيهما أسبق: ١- عند قبول المشتري لهذه السلع بصورة نهائية. ٢- في تاريخ إصدار الفاتورة.
E.	The Tax due date for the sale of Goods on installments shall be in accordance with the provisions of the Law.	هـ- تستحق الضريبة بالنسبة لبيع السلع بالتقسيط بتاريخ توريد هذه السلع وفقاً لأحكام القانون.
F.	The Tax due date for an Operating Lease Agreement shall be the earlier of the due date or payment date of each installment under the contract.	و- تستحق الضريبة بالنسبة لعقد الإيجار التشغيلي في تاريخ استحقاق أو في تاريخ سداد قيمة كل أجرة أو قسط من مبلغ العقد أيهما أسبق.
G.	For Finance Lease Agreements, the Tax is due on the date of the Supply of Goods subject to the contract. Where the contract contains a purchase option exercisable at the end of the contract, Tax will be due on the purchase price. The Tax due for the Supply of Goods with a right of refund shall be on the date when the Supply of Goods was made.	ز- بالنسبة لعقد الإيجار التمويلي، تستحق الضريبة في تاريخ توريد السلع موضوع العقد، وفي الحالات التي يتم اختيار الشراء عند انتهاء العقد، تستحق الضريبة على أساس قيمة ثمن هذا الشراء، وتستحق الضريبة فيما يتعلق بتوريد السلع مع اشتراط حق الاسترداد، في تاريخ حصول توريد السلع.
H.	The Tax due for Supplies made in a forcible manner shall be on the date of Supplying the relevant Goods.	ح- تستحق الضريبة بالنسبة للتوريدات التي تتم بصورة قسرية في تاريخ توريد السلع موضوع هذا التوريد.
I.	Tax shall be due on Deemed Supplies of Goods and Services on the date of Supply, surrender, disposal or change in the use of such Supplies, or on the date of deregistration, on a case-by-case basis.	ط- تستحق الضريبة بالنسبة للتوريد المفترض للسلع والخدمات في تاريخ توريدها أو التنازل عنها أو التصرف فيها أو تغيير وجه استخدامها أو تاريخ إلغاء التسجيل وذلك بحسب كل حالة على حدة.
	Article 15: Vouchers	مادة (١٥): القسائم الشرائية
A.	For single-purpose Vouchers which can be exchanged for Goods or Services subject to the same Tax rate, the date of Supply of	أ- بالنسبة للقسائم الشرائية المحددة أي التي يمكن استبدالها لقاء سلع أو خدمات خاضعة لذات نسبة الضريبة دون سواها والمحدد مكان توريدها بتاريخ إصدار القسيمة، تستحق

	the Voucher is its issue date. Tax shall be due based on the Consideration paid for the Voucher at the date of Supplying the Voucher.	الضريبة في تاريخ توريد هذه القسائم على أساس قيمة المقابل المسدد لقاء القسيمة.	
B.	Tax is due on multi-purpose Vouchers at the date of Supplying the Goods or Services which are exchanged for the Voucher on the basis of the value of the Consideration paid for the Voucher, or the face value of the Voucher where the value of the Goods or Services is not specified.	تستحق الضريبة على القسائم الشرائية غير المحددة في تاريخ توريد السلع أو الخدمات التي يتم استبدالها لقاء هذه القسائم على أساس قيمة المقابل المسدد لقاء القسيمة أو قيمة القسيمة الشرائية الاسمية في حال عدم تحديد قيمة السلع أو الخدمات.	ب-
	Chapter five: Place of Supply	الفصل الخامس: مكان التوريد	
	Article 16: Place of Supply of Services related to real estate	مادة (١٦): مكان توريد الخدمات المرتبطة بالعقار	
A.	For the purposes of applying this Article, "real estate" includes the following examples: 1. Any area of land over which rights, interests or Services can be created. 2. Any building, structure or engineering work permanently attached to the land. 3. Any fixture or equipment which makes up a permanent part of the land or is permanently attached to a building, a structure or engineering works.	أ- لأغراض تطبيق هذه المادة، يشمل "العقار" - على سبيل المثال - ما يلي: ١ - أي قطعة أرض تنشأ بموجبها أو عليها حقوق أو مصالح أو خدمات. ٢ - أي مبنى أو هيكل أو عمل هندسي ملحق بالأرض بشكل دائم. ٣ - أية تجهيزات أو معدات تنشأ كجزء دائم من الأرض أو تلحق بشكل دائم بالمبنى أو الهيكل أو العمل الهندسي.	أ-
B.	A Supply of Services is considered to relate to real estate where the Supply of Services is directly connected with the real estate.	ب- يُعتبر توريد الخدمات مرتبطاً بعقار إذا كان توريد الخدمات مرتبطاً بشكل مباشر بالعقار.	ب-
C.	The place of Supply of Services related to real estate shall be where the real estate is located, and such Supplies shall include, but not be limited to, the following: 1. Services by real estate experts or estate agents,	ج- يعتبر مكان توريد الخدمات المرتبطة بالعقار في مكان وجود العقار، وتشمل تلك الخدمات دون حصر ما يلي: ١ - خدمات الخبراء والوكلاء العقاريين.	ج-

	2. Services involving the preparation, coordination and performance of construction, destruction, maintenance, conversion and similar work, 3. Accommodation Services, 4. Services by auctioneers, architects, surveyors, engineers and others involved in matters relating to real estate.	٢- خدمات إعداد وتنسيق وتنفيذ أعمال البناء والهدم والصيانة والتحويل والأعمال الأخرى المماثلة. ٣- خدمات الإقامة. ٤- خدمات منظمو المزادات والمعماريون وخبراء المساحة والمهندسون وغيرهم ممن يقوموا بمهام وأعمال متصلة بالعقار.	
	Article 17: Place of Supply of Telecommunications Services	مادة (١٧): مكان توريد خدمات الاتصالات السلكية واللاسلكية	
A.	The place of Supply of Telecommunications Services shall be determined in accordance with the following: 1. The place of use and enjoyment of the Service, where the Customer is an unregistered Person for Tax purposes, regardless of the place of the contract or the place of payment of the Consideration. 2. In the Kingdom, if the use or enjoyment of the Service is in the Kingdom, within the limits of such use and enjoyment. 3. In the Place of Residence of the Customer where that Customer is a Taxable Person.	أ- يُحدد مكان توريد خدمات الاتصالات السلكية واللاسلكية وفقاً للآتي: ١- في مكان استخدام الخدمة والانتفاع بها إذا كان العميل شخص غير خاضع للضريبة، بصرف النظر عن مكان التعاقد أو سداد المقابل. ٢- في المملكة إذا تم استخدام الخدمة أو الانتفاع بها، وذلك في حدود هذا الانتفاع والاستخدام. ٣- في محل إقامة العميل إذا كان خاضع للضريبة.	
B.	The place of use of Telecommunications Services shall be determined according to the following principles: 1. In the case of a Supply of Telecommunications Services through fixed locations for receiving fixed or public telephone Services, or internet (Wi-Fi) Services, the place of use and	ب- يحدد مكان استخدام خدمات الاتصالات السلكية واللاسلكية وفقاً للأصول الآتية: ١- في حال توريد خدمات الاتصالات السلكية واللاسلكية عبر مواقع ثابتة لتلقي خدمات الهواتف الثابتة أو العمومية أو خدمات الإنترنت الهوائي (الواي فاي)، يُعد مكان استخدام الخدمة أو الانتفاع بها من قبل العميل في الموقع الثابت.	

	enjoyment of the Services by the Customer shall be that fixed location. 2. If the Services are provided through mobile networks, the place of use and enjoyment of the Services shall be determined by the country code of the mobile chip (SIM card) used to receive the service. 3. If the Services relate to international roaming, the place of use and enjoyment of the Services shall be the country where the mobile network used for roaming is located.	٢- إذا كانت الخدمات مقدمة من خلال شبكات المحمول، يكون مكان استخدام الخدمة والانتفاع بها هو المكان الذي يحدد من خلال رمز البلد المحمول لشريحة اتصال (بطاقة SIM) المستخدمة لتلقي الخدمات. ٣- إذا كانت الخدمة متعلقة بالتجوال الدولي، يكون مكان استخدام الخدمة والانتفاع بها في الدولة التي توجد فيها شبكة الهاتف المحمول المستخدمة للتجوال الدولي.	
C.	If a Supplier Supplies Telecommunications Services to a Customer for the purpose of re-supplying such Services to another Customer, the place of use and enjoyment of each of these Supplies shall be determined separately.	ج- في حال قام مورد بتوريد خدمات الاتصالات السلكية واللاسلكية إلى عميل بهدف إعادة توريدها إلى عميل آخر، يجب تحديد مكان استخدام الخدمات والانتفاع بها لكل معاملة من المعاملتين على حدة.	
	Article 18: Place of Supply of Electronic Services	مادة (١٨): مكان توريد الخدمات الإلكترونية	
A.	Electronic Services shall include, but not be limited to, the following: 1. Services that provide or support an electronic network, including a website or web page on the internet. 2. Digital products, including computer programmes and any changes or updates to software programmes. 3. Services automatically generated by a computer over the internet or an electronic network, as a response to specific data inputs by the receiver. 4. Internet Services software for information that allows the communications component to provide an assisting element, for example components that allow access	أ- تشمل الخدمات الإلكترونية - دون حصر - ما يلي: ١- الخدمات الموفرة أو التي تدعم شبكة إلكترونية، بما فيها موقع إلكتروني أو صفحة على الإنترنت. ٢- المنتجات الرقمية، ومنها برامج الكمبيوتر وأية تغييرات أو تحديثات في البرامج المعلوماتية. ٣- الخدمات الناتجة تلقائياً عن الكمبيوتر عبر الإنترنت أو شبكة إلكترونية، إجابة على مدخلات بيانات محددة من قبل المتلقي. ٤- برامج خدمات الإنترنت لمعلومات تسمح لمكونات الاتصالات أن يشكل جزء من ملاحق كالمكونات التي تسمح بالوصول إلى الأخبار، وتقارير الطقس أو السفر، واستضافة الموقع الإلكتروني، والوصول إلى المناقشات عبر الإنترنت، وغيرها. ٥- توريد المواقع الإلكترونية، والاستضافة عبر الشبكة، وصيانة البرامج والمعدات عن بعد عبر شبكة الإنترنت.	

	to news, weather or travel reports, web hosting, online discussion and others. 5. Supply of a website domain, web hosting and remote maintenance of software and equipment. 6. Supply of visual content such as images or texts that are automatically supplied, screensavers, electronic books and other documents and digital files. 7. Supply of music, films, television series, games, magazines, newspapers, or other programmes upon request. 8. Provision of advertising on websites and advertising space on websites and any rights associated with such advertising. 9. Provision of online Educational Services. 10. Supply of computer programmes and updates.	٦- توريد الصور البصرية، مثل الصور أو النصوص التي يتم توريدها آلياً وحافظات الشاشة والكتب الإلكترونية وغيرها من المستندات والملفات الرقمية. ٧- توريد الموسيقى، أو الأفلام، أو المسلسلات التلفزيونية، أو الألعاب، أو المجلات، أو الصحف، أو البرامج الأخرى عند الطلب. ٨- توفير خدمات الإعلان أو المساحات الإعلانية على المواقع الإلكترونية مع أي حقوق مرتبطة بالإعلان. ٩- توفير خدمات التعليم عبر الإنترنت. ١٠- توريد برامج الكمبيوتر وتحديثها.	
B.	Where the Customer is not a Taxable Person, the place of Supply of Electronic Services shall be the place where the Services are used and enjoyed.	ب- يكون مكان توريد الخدمات الإلكترونية في مكان استخدام الخدمة والانتفاع بها في حال كان العميل غير خاضع للضريبة.	
C.	The place of Supply of Electronic Services provided to a taxable Customer shall be the Place of Residence of the Customer. For the purposes of determining the Place of Residence of the Customer, the Supplier may refer to the following: 1. The Customer's address as stated on the Tax Invoice or other documents used for billing, 2. Details of the Customer's bank account, 3. The Internet Protocol address of the Customer used to receive	ج- يكون مكان توريد الخدمات الإلكترونية لعميل خاضع للضريبة، في محل إقامة العميل. ولأغراض تحديد محل إقامة العميل، للمورد الاستناد إلى ما يلي: ١- عنوان العميل كما هو منصوص عليه في الفاتورة الضريبية أو المستندات المستخدمة في إرسال الفواتير. ٢- تفاصيل الحساب المصرفي الخاص بالعميل. ٣- عنوان الإنترنت الخاص بالعميل الذي يُستخدم لاستقبال خدمات الاتصالات السلكية واللاسلكية والخدمات الإلكترونية. ٤- الرمز الدولي للترجمة الإلكترونية التي يستخدمها العميل لتلقي خدمات الاتصالات السلكية واللاسلكية والخدمات	

	Telecommunications Services and Electronic Services, 4. The country code of the SIM card used by a Customer to receive Telecommunications Services and Electronic Services, 5. Other information of a commercial nature.	الإلكترونية. ٥- غيرها من المعلومات ذات الطبيعة التجارية.	
D.	The place of use and enjoyment of the Electronic Service shall be determined on the date of Supply and any subsequent changes to the use of the Service received shall not affect the place of Supply.	د- يُحدد مكان استخدام الخدمات الإلكترونية أو الاستفادة منها بحسب تاريخ توريدها، ولا تؤثر أي تغييرات لاحقة تطرأ على استخدام الخدمة التي يتم تلقيها في تحديد مكان التوريد.	
	Article 19: Place of Supply of transport of Goods and passenger Services	مادة (١٩): مكان توريد خدمات نقل السلع والركاب	
	The place of Supply of transport Services for Goods, passengers and associated or related Services shall be determined in accordance with the following: 1. The place of Supply of transport Services for Goods or passengers shall be the place where the transport starts, even if the transport includes more than one stop during a single journey. 2. The place of Supply of Services related to transport shall be the place of Supply of the transport service to which it relates.	يُحدد مكان توريد خدمات نقل السلع والركاب والخدمات المتعلقة أو المرتبطة بها وفقاً للآتي: ١- يكون مكان توريد خدمة نقل السلع أو الركاب في المكان الذي يبدأ فيه النقل حتى ولو شملت الرحلة أكثر من نقطة توقف. ٢- يكون مكان توريد الخدمات المرتبطة بالنقل هو مكان توريد خدمة النقل المتعلقة بها.	
	Article 20: Place of Supply for Intra-GCC Supplies	مادة (٢٠): مكان التوريد بالنسبة للتوريدات البينية	
A.	A Taxable Person who makes Intra-GCC Supplies shall retain evidence of the transfer of Goods and their arrival in the Implementing State where the transfer or delivery ends. Where no evidence of the	أ- يجب على الخاضع للضريبة الذي يقوم بتوريدات بينية الاحتفاظ بما يثبت نقل السلع ووصولها إلى الدولة المطبقة التي ينتهي فيها النقل أو الإرسال، وفي حال عدم تقديم الخاضع للضريبة دليلاً على إتمام النقل خلال ستين يوماً من تاريخ	

	completion of the transfer is provided by the Taxable Person within sixty days of the date of the Supply, the provisions of Clause 2 of Paragraph A of Article 14 of the Law shall apply.	التوريد، تطبيق أحكام البند (٢) من الفقرة (أ) من المادة (١٤) من القانون.	
B.	Any of the following shall be considered as evidence of the transfer of Goods to the Implementing State where the transfer or delivery ends: - Commercial documents indicating the identity of the Customer and the place and date of delivery of the Goods, - Transportation documents evidencing the delivery or receipt of Goods in the Implementing State where the transfer ends, - A customs declaration.	ب- يُعد أي مما يلي دليلاً على نقل السلع إلى الدولة المطبقة التي ينتهي فيها النقل أو الإرسال: ١- المستندات التجارية التي تبين هوية العميل ومكان وتاريخ تسليم السلع. ٢- مستندات النقل التي تدل على تسليم أو تسلم السلع في الدولة المطبقة التي ينتهي فيها النقل. ٣- البيان الجمركي.	
	Chapter six: Imports	الفصل السادس: الاستيراد	
	Article 21: General provisions for Import of Goods	مادة (٢١): الأحكام العامة المتعلقة باستيراد السلع	
A.	Goods shall not be considered as Goods imported into the Kingdom in the following cases: - Where these Goods are under a Tax customs duty suspension regime in accordance with the Customs Law for the Cooperation Council for the Arab States of the Gulf, provided that a financial guarantee or cash deposit equivalent to the value of Tax due has been provided in the following cases: - Goods placed in a customs warehouse - Temporary importation - Goods in transit	أ- لا تُعامل السلع بأنها سلعاً مستوردة إلى المملكة في الحالات الآتية: ١- إذا كانت السلع في وضع معلق للضريبة (الرسوم) الجمركية وفقاً لأحكام النظام (القانون) الموحد للجمارك، شريطة تقديم ضمان مالي أو إيداع نقدي يُعادل قيمة الضريبة المستحقة، وذلك في الحالات الآتية: أ) السلع التي تم وضعها في مستودع جمركي. ب) الإدخال المؤقت. ج) السلع في وضع الترانزيت. د) السلع المستوردة بغرض إعادة التصدير من ذات الشخص.	

	d) Imported Goods for the purpose of re-exporting by the same Person. 2. The financial guarantee referred to in Clause 1 of this Article shall have the following requirements: a) Its value shall be equivalent to the value of Tax due. b) It shall be issued by a bank licensed by the Central Bank of Bahrain either in the form of an unconditional or unrestricted letter of guarantee or as a payable and certified cheque. c) It shall be valid for the entire period during which the Goods are placed under one of the customs duty suspension regimes. d) The Importer shall renew it at the end of its validity period if the Goods have not been released from the customs duty suspension regime.	٢- يشترط في الضمان المالي المشار إليه في البند (١) من هذه المادة ما يلي: (أ) أن تعادل قيمته مبلغ الضريبة المستحقة. (ب) أن يصدر من أحد البنوك المرخص لها من قبل مصرف البحرين المركزي إما في صورة خطاب ضمان غير مشروط أو مقيد، أو كشيك مقبول الدفع ومصدق عليه. (ج) أن يكون سارياً طوال المدة التي توضع فيها السلع ضمن أحد الأوضاع المعلقة للرسوم الجمركية. (د) أن يلتزم المستورد بتجديده عند انتهاء مدته طالما لم يتم الإفراج عن السلع من الوضع المعلق للرسوم الجمركية.	
B.	Where a Person imports Goods into the Kingdom through another Implementing State, Tax will not be due at import, if it is evident that the Tax due has been paid in that other Implementing State. The Importer shall declare to the Bureau the value of the Tax paid in the other Implementing State and submit documents evidencing such payment.	ب- إذا قام شخص باستيراد السلع إلى المملكة عن طريق دولة مطبقة أخرى، لا تستحق الضريبة عند الاستيراد إذا تبين أن الضريبة المستحقة قد سُدَّت في تلك الدولة المطبقة. ويجب على المستورد أن يصرح للجهاز بقيمة الضريبة المسددة في الدولة المطبقة وأن يرفق المستندات التي تثبت قيامه بالسداد.	
	Article 22: Deferral of Tax payment on Import	مادة (٢٢): تأجيل سداد الضريبة عند الاستيراد	
A.	The Bureau may allow the deferral of payment of Tax on import subject to meeting the following conditions: 1. The Importer is registered for Tax purposes.	أ- للجهاز أن يسمح بتأجيل سداد الضريبة عند الاستيراد متى توافرت الشروط الآتية: ١- أن يكون المستورد مسجلاً لغايات الضريبة.	

	2. The Taxable Person is bound by Customs Affairs records at the Ministry of Interior.	٢- أن يكون الخاضع للضريبة مقيداً بسجلات شئون الجمارك بوزارة الداخلية.	
B.	A Taxable Person authorised to defer payment of Tax on import shall adhere to the following: 1. He shall maintain records and documents which enable the Bureau to verify the import procedures and the correctness of the calculation of the Tax due, provided they are submitted to either the Bureau or Customs Affairs upon request. 2. He shall cooperate and comply with any requests made by the Bureau in relation to the imports. 3. He shall declare the Tax due on the Tax Return relating to the Tax Period during which the import of Goods occurred.	ب- على الخاضع للضريبة المسموح له بتأجيل سداد الضريبة عند الاستيراد الالتزام بالآتي: ١- الاحتفاظ بالوثائق والمستندات الكافية التي تمكن الجهاز من التحقق من إجراءات عملية الاستيراد وصحة احتساب الضريبة المستحقة عليه، على أن يبادر بتقديمها للجهاز أو شئون الجمارك عند الطلب. ٢- أن يقوم بالتعاون والامتنال لأية متطلبات يفرضها الجهاز تتعلق بالاستيراد. ٣- أن يصرح عن الضريبة المستحقة ضمن الإقرار الضريبي المتعلق بالفترة الضريبية التي وقع فيها استيراد السلع.	
	Article 23: Imports through a registered agent	مادة (٢٣): الاستيراد من خلال الوكيل المسجل	
A.	If a Person who is unregistered for Tax in the Kingdom imports Goods via an agent who is registered for Tax acting on his behalf for the purpose of importing Goods into the Kingdom, the agent shall be obliged to pay the Tax due on Import prior to the release of such Goods.	أ- إذا قام شخص غير مسجل للضريبة في المملكة باستيراد سلع مستخدماً وكيلاً مسجلاً للضريبة للتصرف نيابة عنه لأغراض استيراد السلع إلى المملكة، يكون الوكيل مسئولاً عن سداد الضريبة المستحقة عند الاستيراد قبل الإفراج عن هذه السلع.	
B.	Tax shall not be due on the recharge of the Tax paid by an agent to his Customer in accordance with Paragraph A of this Article. Further, an agent shall not recover this Tax because the agent paid the Tax on behalf of the Customer.	ب- لا تخضع للضريبة معاملة إعادة تحميل الضريبة المسددة من الوكيل إلى موكله وفقاً لحكم الفقرة (أ) من هذه المادة، كما لا يحق للوكيل خصم هذه الضريبة، شريطة ثبوت قيام الوكيل بسداد الضريبة نيابة عن الموكل.	

	Chapter seven: Value of Supply	الفصل السابع: قيمة التوريد	
	Article 24: Value of Supply of Goods and Services	مادة (٢٤): قيمة توريد السلع والخدمات	
A.	Consideration shall not include amounts paid to the Taxable Person by the Customer as a deposit, if the following conditions are met: - Such amounts are refundable in nature. - They do not represent a payment on account.	أ- لا يشمل المقابل المبالغ المودعة لصالح الخاضع للضريبة من قبل العميل على سبيل الضمان، إذا توافر الشرطان الآتيان: ١- أن تكون هذه المبالغ بطبيعتها قابلة للاسترداد. ٢- أن لا تمثل دفعة تحت الحساب.	
B.	The Market Value shall be determined in accordance with the fair price tradeable in the market between two independent parties under similar circumstances at the same date as the date of the Supply and in accordance with the following free competition conditions: - Neither the Supplier nor the Customer is subject to any kind of commercial pressure; - Both the Supplier and the Customer independently work to achieve what is in their best interest; - The transaction is made within a reasonable period of time.	ب- تحدد القيمة السوقية وفقاً للسعر العادل المتداول بالسوق بين طرفين مستقلين ضمن ظروف مماثلة في نفس تاريخ معاملة التوريد ووفقاً لشروط المنافسة الحرة الآتية: ١- عدم تعرض أي من المورد والعميل لأي نوع من الضغوط التجارية. ٢- أن يعمل كل من المورد والعميل لتحقيق مصلحته على استقلال. ٣- أن يتم إبرام المعاملة خلال فترة زمنية معقولة.	
C.	Where the Market Value can not be determined in accordance with Paragraph B of this Article, the Bureau shall determine the Market Value in accordance with the mechanism it adopts.	ج- في الحالات التي يتعذر فيها تحديد القيمة السوقية وفقاً للفقرة (ب) من هذه المادة، للجهاز تحديد القيمة السوقية طبقاً للآلية التي يعتمدها.	

	Article 25: Special cases for setting the value of Supply	مادة (٢٥): حالات خاصة لتحديد قيمة التوريد	
A.	For the purposes of applying the provisions of Article 6 of the Regulations, the Taxable Person shall, if different components of the Supply are subject to different Tax treatments, allocate the price in order to apply the Tax due on each Good or Service according to their Tax treatment. Otherwise, the highest Tax rate shall be imposed on the total value.	مع مراعاة أحكام المادة (٦) من هذه اللائحة، يجب على الخاضع للضريبة في حال كانت مختلف مكونات التوريد خاضعة لمعاملة ضريبية مختلفة، أن يجزئ الثمن من أجل تطبيق الضريبة المستحقة على كل سلع أو خدمة حسب معاملتها الضريبية وإلا فرضت الضريبة على كامل الثمن بنسبة الضريبة الأعلى.	أ-
B.	Where Goods and Services which are deposited or pledged as collateral are supplied by the bailee or the pledgee, Tax shall be imposed on these Goods and Services based on the value of the Supply.	بالنسبة للسلع والخدمات المودعة أو المرهونة على سبيل الضمان، والتي يتم توريدها من قبل المودع لديه أو الدائن المرتهن، يتم اعتماد قيمة توريد هذه السلع والخدمات كأساس لفرض الضريبة.	ب-
C.	Where the value of a Supply of Goods or Services between independent Persons is not specified on the date of Supply due to elements still unknown in accordance with the agreement between these Persons, the Tax shall be calculated based on the expected value of the Supply, provided that the Tax due is adjusted when the value of the Supply is finally agreed.	عندما تكون قيمة توريد السلع والخدمات غير محددة بين أشخاص مستقلين في تاريخ إتمام المعاملة لارتباط الاتفاق بعنصر أو بمعيار غير معروف، تحتسب الضريبة على أساس قيمة التوريد المتوقعة للمعاملة، على أن يتم تسوية الضريبة المستحقة عندما تصبح قيمة التوريد محددة بشكل نهائي.	ج-
	Article 26: Value of imported Goods	مادة (٢٦): قيمة السلع المستوردة	
	The value of Goods imported after having being placed in one of the customs duty suspension regimes shall be determined based on their value according to their state when they are released from the customs suspension regime, including the value of the Services performed on the Goods, in addition to the value of all the elements included in determining the value of Goods when imported.	تحدد قيمة السلع المستوردة المودعة ضمن أحد أوضاع تعليق الضريبة، على أساس قيمة السلع حسب حالتها عند إخراجها من الوضع المعلق، بما في ذلك قيمة الخدمات المنفذة عليها، بالإضافة إلى قيمة جميع العناصر التي تدخل في تحديد قيمة السلع عند الاستيراد.	

	Article 27: Value of Supply between Related Persons	مادة (٢٧): قيمة التوريد بين الأشخاص المرتبطين	
A.	Tax shall be calculated for Supplies between Related Persons on the basis of Market Value where both of the following apply: 1. If the value of the Supply is lower than the Market Value. 2. If the Customer is not entitled to deduct the Input Tax in full.	أ- يتم احتساب الضريبة بين أشخاص مرتبطين على أساس القيمة السوقية في الحالات الآتية: ١- إذا كانت قيمة التوريد أقل من القيمة السوقية. ٢- إذا لم يكن من حق العميل خصم ضريبة المدخلات بالكامل.	أ-
B.	The Bureau shall be entitled to request evidence from any of the Related Persons to ensure that the calculation of Tax has been based on the Market Value of the Goods and Services.	ب- يحق للجهاز طلب أدلة ثبوتية من أي من الأشخاص المرتبطين لضمان صحة احتساب الضريبة على أساس القيمة السوقية للسلع والخدمات.	ب-
C.	If the evidence referred to in the preceding paragraph is not provided to the Bureau within thirty days from the date of its request, or if the Bureau finds that the Related Persons used a value lower than the Market Value, then the Bureau shall have the right to replace the value used with the Market Value and shall calculate the Tax on this basis.	ج- في حال عدم تسليم الأدلة المشار إليها في الفقرة السابقة للجهاز خلال ثلاثين يوماً من تاريخ طلبها أو في حال تبين للجهاز استخدام الأشخاص المرتبطين لقيمة أقل من القيمة السوقية، يحق للجهاز استبدال القيمة السوقية بالقيمة المستخدمة ويتم احتساب الضريبة على هذا الأساس.	ج-
	Article 28: Value of Deemed Supply	مادة (٢٨): قيمة التوريد المفترض	
A.	For a Deemed Supply of Goods, the purchase price shall be the basis for imposing the Tax. If the purchase price is not known, the total actual cost as at the date of the Supply shall be used.	أ- فيما يتعلق بعمليات التوريد المفترض للسلع، يعتمد كأساس لفرض الضريبة ثمن الشراء، وعند تعذر تحديد الثمن، يعتمد إجمالي التكلفة الفعلية في تاريخ التوريد.	أ-
B.	For a Deemed Supply of Services, the total actual cost incurred by the Taxable Person shall be used as the basis for imposing Tax on the provision of such Services.	ب- فيما يتعلق بعمليات التوريد المفترض للخدمات، تعتمد كأساس لفرض الضريبة إجمالي التكلفة الفعلية التي تحملها الخاضع للضريبة من أجل تقديم هذه الخدمات.	ب-

C.	Where the purchase price or the total actual cost as stipulated in Paragraphs A and B of this Article cannot be determined, Tax will be imposed on the basis of the fair Market Value of the Goods or Services.	ج- في الحالات التي يتعذر فيها تحديد ثمن الشراء أو إجمالي التكلفة الفعلية المنصوص عليهما في الفقرتين (أ) و(ب) من هذه المادة، تفرض الضريبة على أساس القيمة السوقية العادلة للسلع أو الخدمات.	
D.	The value of a Deemed Supply where the Economic Activity ceases shall be the fair Market Value of the Goods held by the Taxable Person at the date of his deregistration.	د- تكون قيمة التوريد المقترض في حال توقف النشاط الاقتصادي، القيمة السوقية العادلة للسلع التي يحتفظ بها الخاضع للضريبة بتاريخ إلغاء تسجيله.	
	Article 29: Value of Supply after discount	مادة (٢٩): قيمة التوريد بعد التخفيض	
A.	Discounts provided at the time of Supply shall be treated in accordance with Clause 1 of the first paragraph of Article 24 of the Law.	أ- تُعامل التخفيضات المقدمة في وقت التوريد وفقاً للبند (١) من الفقرة الأولى من المادة (٢٤) من القانون.	
B.	Discounts provided after the Supply shall be treated in accordance with the provisions of Article 28 of the Law.	ب- تُعامل التخفيضات المقدمة بعد التوريد وفقاً لأحكام المادة (٢٨) من القانون.	
C.	For the purposes of applying Clause 2 of the first paragraph of Article 24 of the Law, State subsidies shall include subsidies granted by Government Bodies.	ج- لأغراض تطبيق البند (٢) من الفقرة الأولى من المادة (٢٤) من القانون، تشمل الإعانات الممنوحة من الدولة الإعانات الممنوحة من قبل الجهات الحكومية.	
	Article 30: Bad Debts	مادة (٣٠): الديون المعدومة	
A.	If the Consideration for a Supply is not paid in part or in full, the Tax amount may be adjusted in accordance with the following conditions: 1. The Taxable Person shall prove that he has taken all necessary measures to collect the debt. 2. The debt must be written off in the records of the Taxable Person as a Bad Debt, in whole or in part. 3. The debt must not have been collected for a period of twelve months or more,	أ- إذا لم يتم سداد مقابل التوريد كلياً أو جزئياً، يمكن تسوية قيمة الضريبة وفقاً للشروط الآتية: ١- أن يثبت الخاضع للضريبة أنه اتخذ جميع التدابير اللازمة لتحصيل دينه. ٢- أن يلغى الدين من سجلات الخاضع للضريبة باعتباره دين معدوم كلياً أو جزئياً. ٣- أن يكون الدين قد استمر دون تحصيل، مدة اثني عشر شهراً أو أكثر، باستثناء حالات عدم السداد بسبب الإفلاس.	

	with the exception of non-payment due to bankruptcy.		
B.	The Customer shall reduce the recoverable Input Tax in the Tax Period in which the Tax was adjusted in respect of the Taxable Person's Bad Debt in accordance with Paragraph A of this Article.	ب- على العميل تخفيض ضريبة المدخلات القابلة للاسترداد المعنية في الفترة الضريبية التي تم فيها تسوية الضريبة المتعلقة بالدين المعدوم من قبل الخاضع للضريبة وفقاً للفقرة (أ) من هذه المادة.	
C.	Where the debt is collected in whole or in part at a later date, the Net Tax shall be adjusted within the Tax Period during which during which the debt is collected.	ج- في حال تحصيل الدين كلياً أو جزئياً بتاريخ لاحق لإجراء التسوية، يجب تعديل الضريبة الصافية، وذلك ضمن الفترة الضريبية التي تم خلالها التحصيل.	
	Article 31: Value of Supply based on profit margin scheme	مادة (٣١): قيمة التوريد على أساس هامش الربح	
A.	A Taxable Person may, subject to the Bureau's approval, account for Tax based on the profit margin scheme in respect of the Supply of the following Goods: 1. Used moveable Goods, in the Kingdom, which are suitable for further use in their current state or after repair. 2. Works of art, artifacts or other items of scientific, historical or archaeological interest.	أ- يجوز للخاضع للضريبة، بموافقة الجهاز، أن يحتسب الضريبة على أساس هامش الربح بالنسبة لتوريد السلع الآتية: ١ - السلع المنقولة المستعملة الموجودة داخل المملكة التي تصلح لمزيد من الاستعمال في وضعها الحالي أو بعد تصليحها. ٢ - الأعمال الفنية أو القطع الأثرية أو غيرها من الأصناف ذات الأهمية العلمية أو التاريخية أو الأثرية.	
B.	The provisions of Paragraph A of this Article shall apply provided that the Taxable Person makes a Supply of the above mentioned Goods following their purchase from the following: 1. A Person not registered for Tax purposes in the Kingdom; or 2. A Taxable Person who is authorised to calculate Tax based on the profit margin; or 3. A Taxable Person who purchased Goods for business purposes, but was	ب- تُطبق أحكام الفقرة (أ) من هذه المادة في حال قيام الخاضع للضريبة بتوريد السلع المذكورة أعلاه بعد شرائها من الآتي: ١ - شخص غير مسجل لغايات الضريبة في المملكة. ٢ - خاضع للضريبة مرخص له بحساب الضريبة على أساس هامش الربح. ٣ - خاضع للضريبة اشترى السلع لأغراض تجارية ولكن لم يكن له حق استرداد ضريبة المدخلات المتعلقة بهذه السلع.	

	not entitled to refund Input Tax in respect of those Goods.		
C.	The profit margin consists of the difference between the selling price and the purchase price of the Good, and is considered to be inclusive of Tax.	ج- يتألف هامش الربح من الفرق بين سعر شراء السلعة وسعر بيعها، ويُعتبر بأنه شاملاً للضريبة.	
D.	The Taxable Person shall not deduct any Input Tax imposed on him or included in the value of the acquired used Goods.	د- لا يمكن للخاضع للضريبة أن يخصم أي ضريبة مدخلات فرضت عليه أو تم تضمينها قيمة السلع المستعملة المكتسبة.	
E.	The Taxable Person shall clearly indicate on the Tax Invoices he issues that Tax has been calculated based on the profit margin.	هـ- على الخاضع للضريبة أن يشير صراحةً في الفواتير الضريبية الصادرة عنه، إلى أن الضريبة قد تم احتسابها على أساس هامش الربح.	
F.	The Taxable Person shall keep records and documents showing details of Taxable Supplies made on the basis of the profit margin.	و- على الخاضع للضريبة الاحتفاظ بالسجلات والمستندات التي تبين تفاصيل التوريدات الخاضعة للضريبة على أساس هامش الربح.	
	Article 32: Adjustment to the Value of a Supply	مادة (٣٢): تعديل قيمة التوريد	
A.	The Taxable Person shall issue the necessary correction documents stipulated in Article 41 of the Law and deliver them to the Customer in any of the cases mentioned in Article 28 of the Law.	أ- على الخاضع للضريبة إصدار المستندات التصحيحية اللازمة المنصوص عليها في المادة (٤١) من القانون وتسليمها للعميل متى توافرت حالة من الحالات الواردة في المادة (٢٨) من القانون.	
B.	The Taxable Person shall adjust the Tax due for the Tax Period during which any of the cases stipulated in Article 28 of the Law occur.	ب- يجب على الخاضع للضريبة تسوية الضريبة المستحقة عن الفترة الضريبية التي تحققت خلالها حالة من الحالات المشار إليها في المادة (٢٨) من القانون.	
C.	If the conditions relating to Bad Debts are met, the Taxable Person may adjust the Tax due in accordance with Article 28 of the Law.	ج- في حال تحققت شروط الديون المعدومة، يجوز للخاضع للضريبة تسوية الضريبة المستحقة وفقاً للمادة (٢٨) من القانون.	

	Chapter eight: Registration	الفصل الثامن: التسجيل	
	Article 33: Mandatory registration	مادة (٣٣): التسجيل الإلزامي	
A.	The Mandatory Registration Threshold shall be thirty seven thousand five hundred Dinars.	أ- يكون حدّ التسجيل الإلزامي سبعة وثلاثون ألف وخمسمائة دينار.	
B.	A Person required to register for Tax purposes shall apply for registration to the Bureau in accordance with the following deadlines: 1. Thirty days from the last day of the month during which the value of his annual Supplies in the Kingdom exceeds the Mandatory Registration Threshold. 2. Thirty days prior to the month during which the value of his annual Supplies in the Kingdom is expected to exceed the Mandatory Registration Threshold.	ب- يتعين على الشخص الملزم بالتسجيل لغايات الضريبة أن يتقدم إلى الجهاز بطلب التسجيل خلال المواعيد الآتية: ١ - ثلاثين يوماً محسوبة من آخر يوم من الشهر الذي تجاوزت فيه قيمة توريداته السنوية في المملكة حدّ التسجيل الإلزامي. ٢ - ثلاثين يوماً تسبق الشهر المتوقع خلاله أن تتجاوز قيمة توريداته السنوية في المملكة حدّ التسجيل الإلزامي.	
C.	Registration shall take effect from the date specified on the registration certificate.	ج- يبدأ نفاذ التسجيل اعتباراً من التاريخ المحدد بشهادة التسجيل.	
D.	The Bureau shall automatically register the Taxable Person from the date his Supplies reached the Mandatory Registration Threshold if he fails to submit the application for registration within the deadlines specified in this Article. The registration provisions shall apply from such date and the Bureau shall notify him of his registration.	د- للجهاز تسجيل الخاضع للضريبة تلقائياً من تاريخ بلوغ قيمة توريداته حد التسجيل الإلزامي إذا تخلف عن تقديم طلب التسجيل خلال المواعيد المشار إليها في هذه المادة، وتسري عليه أحكام التسجيل من هذا التاريخ، وعلى الجهاز إخطاره بتسجيله.	
E.	The Taxable Person shall be responsible for the Tax due on all Taxable Supplies and Imports effected prior to the date of registration where the registration was delayed in accordance with the provisions of this Article.	هـ- يكون الخاضع للضريبة مسؤولاً عن الضريبة المستحقة عن كافة عمليات التوريد والاستيراد الخاضعة للضريبة التي قام بها قبل تاريخ تسجيله في حال تأخر عن التسجيل وفقاً لأحكام هذه المادة.	

	Article 34: Annual Supplies for VAT registration purposes	مادة (٣٤): التوريدات السنوية لغايات التسجيل	
A.	The value of annual Supplies must include, for the purposes of registration, the following: 1. The value of Taxable Supplies of Goods and Services, with the exception of the value of Capital Assets. 2. The value of Deemed Supplies. 3. The value of Intra-GCC Supplies which would have been taxable if made in the Kingdom. 4. The value of annual Supplies made by Related Parties, where the conditions as set out in Article 40 of these Regulations are met. 5. The value of Goods and Services supplied to the Taxable Person who is liable to pay the Tax due.	أ- يجب أن تتضمن قيمة التوريدات السنوية – لغايات التسجيل – الآتي: ١- قيمة توريدات السلع والخدمات الخاضعة للضريبة باستثناء قيمة توريدات الأصول الرأسمالية. ٢- قيمة التوريدات المفترضة. ٣- قيمة التوريدات البينية في حال كان التوريد خاضعاً للضريبة في المملكة. ٤- قيمة التوريدات السنوية التي تقوم بها أطراف مرتبطة شريطة استيفاء الشروط الواردة في المادة (٤٠) من هذه اللائحة. ٥- قيمة السلع والخدمات الموردة للخاضع للضريبة الذي يكون ملزماً بسداد الضريبة.	أ-
B.	The provisions of Paragraph A of this Article shall apply to determine the value of the expected annual Supplies. The value of the expected annual Supplies shall be based on a clear business plan prepared by the Taxable Person, and should not be expected to be subject to a change which may affect realising the expected Supplies.	ب- تُطبق أحكام الفقرة (أ) من هذه المادة على تحديد قيمة التوريدات السنوية المتوقعة، ويجب أن تكون قيمة التوريدات المحتمل إتمامها مستندة على خطة عمل واضحة توضع من قبل الخاضع للضريبة، وألا يكون من المتوقع تغييرها مما قد يؤثر على تحقيق التوريدات المحتملة.	ب-
	Article 35: Registration exceptions	مادة (٣٥): الاستثناء من التسجيل	
A.	The Taxable Person who intends to be excepted from registration shall apply to the Bureau for a registration exception, based on a form prepared for this purpose, and shall include the following information:	أ- على الخاضع للضريبة الذي يرغب في استثناءه من التسجيل، أن يتقدم إلى الجهاز بطلب الاستثناء وذلك على الأنموذج المعد لهذا الغرض متضمناً البيانات الآتية: ١- اسمه وبياناته وعنوان مركز أعماله في المملكة. ٢- رقم سجله التجاري.	أ-

	1. His name, information and address of his Place of Business in the Kingdom. 2. His commercial registration number. 3. His Tax registration number and any customs records, if applicable. 4. The type and description of the Economic Activity conducted by the Taxable Person, which shows that the Supplies made are subject to Tax at the zero rate. 5. The value of the actual and expected annual Taxable Supplies at the zero rate. 6. A pledge by the Taxable Person not to deduct Input Tax or claim any Tax refund during the period in which he is exempt from registration, if he is registered for Tax purposes at a later date.	٣- رقم التسجيل ورقم القيد الجمركي، إن وجدا. ٤- نوع وتفصيل النشاط الاقتصادي الذي يمارسه الخاضع للضريبة يُبين فيه أن التوريدات التي يقوم بها خاضعة للضريبة بنسبة الصفر بالمئة. ٥- قيمة التوريدات السنوية الخاضعة للضريبة بنسبة الصفر بالمئة. ٦- تعهد صادر منه بعدم خصم ضريبة المدخلات أو المطالبة بأية استرداد للضريبة عن فترة الاستثناء من التسجيل في حال تم تسجيله لغايات الضريبة في وقت لاحق.	
B.	The Bureau shall process the application for registration exception within thirty days from the date of submission of the application, and the Taxable Person shall submit any necessary clarifications and related documents to the Bureau upon their request.	ب- على الجهاز البت في طلب الاستثناء من التسجيل خلال ثلاثين يوماً من تاريخ تقديمه، وعلى الخاضع للضريبة تقديم الإيضاحات اللازمة والمستندات ذات الصلة إلى الجهاز فور طلبها.	
C.	The Bureau shall review the application to ensure that the conditions for exemption from registration are met and shall notify the Taxable Person of the acceptance or rejection of the application following its review.	ج- يقوم الجهاز بمراجعة الطلب للتأكد من استيفائه للبيانات المطلوبة، ويخطر الخاضع للضريبة بقبول أو رفض طلبه فور الانتهاء من مراجعته.	
D.	Where a Taxable Person who is excepted from registration makes Supplies other than zero rated Supplies, he shall notify the Bureau within a period not exceeding thirty days from the commencement of such Supplies.	د- على الخاضع للضريبة المستثنى من التسجيل، إخطار الجهاز حال قيامه بمباشرة أية توريدات أخرى غير تلك الخاضعة للضريبة بنسبة الصفر بالمئة، وذلك خلال مدة لا تزيد على ثلاثين يوماً من تاريخ مباشرة تلك التوريدات.	
E.	A Taxable Person who is excepted from registration and who no longer fulfils	هـ- يلتزم الخاضع للضريبة المستثنى من التسجيل والذي تخلف في حقه كل أو بعض الشروط المنصوص عليها في هذه المادة،	

	some or all of the conditions stipulated in this Article shall register for Tax purposes within thirty days from the date the exception from registration no longer applies.	بالتسجيل لغايات الضريبة خلال ثلاثين يوماً من تاريخ زوال سبب الاستثناء.	
	Article 36: Mandatory registration for non-resident Person	مادة (٣٦): التسجيل الإلزامي لغير المقيم	
	A Non-Resident Person who is not registered with the Bureau, and who is obliged to pay Tax in the Kingdom, shall apply to the Bureau for registration within thirty days from the first Supply on which that Person was obligated to pay Tax, either directly or, following the approval of the Bureau, by appointing a Tax Representative who conducts all obligations stipulated in the Law and these Regulations.	يجب على كل شخص غير مقيم في المملكة وغير مسجل لدى الجهاز، ويكون ملزم بسداد الضريبة في المملكة، أن يتقدم إلى الجهاز بطلب التسجيل خلال ثلاثين يوماً من تاريخ أولوريد يكون فيه ملزماً بسداد الضريبة عنه، وذلك إما مباشرة أو من خلال تعيين ممثل ضريبي له بعد موافقة الجهاز يقوم بكافة الالتزامات المنصوص عليها في القانون وهذه اللائحة.	
	Article 37: Registration application	مادة (٣٧): طلب التسجيل	
A.	The registration application shall include, at a minimum, the following information: 1. The name and address of the applicant. 2. The email address to be used for correspondence with the Bureau. 3. The commercial registration number and the customs registration number, if applicable. 4. Details regarding the applicant's Economic Activities. 5. The date of commencing the activity and the date of meeting the conditions for mandatory registration. 6. Value of actual and expected annual Supplies for registration purposes.	أ- يجب أن يحتوي طلب التسجيل - كحد أدنى - على البيانات الآتية: ١- اسم وعنوان طالب التسجيل. ٢- البريد الإلكتروني الذي سوف يستعمل للتواصل مع الجهاز. ٣- رقم السجل التجاري ورقم التسجيل الجمركي، إن وجدا. ٤- تفاصيل عن نشاط الخاضع للضريبة. ٥- تاريخ بدء النشاط وتاريخ توافر شروط الخضوع للضريبة في حالات التسجيل الإلزامي. ٦- قيمة التوريدات السنوية الفعلية والمتوقعة لغايات التسجيل. ٧- الإشارة إلى طبيعة التوريدات التي يباشرها وما إذا كانت معفاة من الضريبة أو خاضعة لها بنسبة الصفر بالمئة.	

	7. Reference to the nature of the Supplies made and whether they are exempt from Tax or subject to the zero rate. 8. Reference as to whether the applicant is an exporter, showing the ratio of annual exports to total annual Supplies. 9. Details of authorised signatories of the Taxable Person for Tax purposes.	٨- الإشارة إلى ما إذا كان طالب التسجيل مصدراً، وبيان نسبة معاملات التصدير السنوية من إجمالي قيمة توريداته السنوية. ٩- تفاصيل عن المخولين بالتوقيع عن الخاضع للضريبة لغايات الضريبة.	
B.	Where the application has been accepted, the Bureau shall issue a registration certificate to the Taxable Person which shall include the effective date of registration together with the Tax Registration Number. In the event the registration certificate is lost or damaged, the Taxable Person shall obtain another registration certificate.	ب- في حال قبول طلب التسجيل، يصدر الجهاز للخاضع للضريبة شهادة تسجيل تتضمن تاريخ نفاذ التسجيل ورقم التسجيل الضريبي، وفي حال فقد أو تلف شهادة التسجيل فيجب على المسجل استصدار شهادة تسجيل أخرى.	
C.	The Taxable Person shall place the registration certificate issued by the Bureau in a visible place in his establishment.	ج- يجب على الخاضع للضريبة وضع شهادة التسجيل الضريبي الصادرة عن الجهاز في مكان ظاهر بمنشأته.	
	Article 38: Tax Group	مادة (٣٨): المجموعة الضريبية	
A.	The Bureau may register two or more legal Taxable Persons that are resident in the Kingdom, as one Tax Group, on their request and after meeting the following conditions: 1. All Persons shall be related. 2. All Persons shall be registered for Tax purposes at the date of applying for registration as a Tax Group.	أ- يجوز للجهاز تسجيل شخصين اعتباريين أو أكثر خاضعين للضريبة ومقيمين في المملكة، كمجموعة ضريبية واحدة، بناءً على طلبهم، وذلك بعد استيفاء الشروط الآتية: ١- أن يكونوا أشخاصاً مرتبطين. ٢- أن يكون كل منهم مسجل لغايات الضريبة بتاريخ التقدم بطلب التسجيل كمجموعة ضريبية.	
B.	A Person shall not be a member of more than one Tax Group in the Kingdom.	ب- لا يحق لأي شخص أن يكون عضواً في أكثر من مجموعة ضريبية واحدة في المملكة.	
C.	Each member of the Tax Group shall be jointly liable for the Tax due by the group,	ج- يكون كل عضو من أعضاء المجموعة الضريبية مسؤولاً بالتضامن عن الضريبة المستحقة عن المجموعة وكذلك عن	

	as well as for the Tax obligations arising during his Tax Group membership.	الالتزامات الضريبية الناشئة خلال فترة عضويته في المجموعة الضريبية.	
D.	Transactions undertaken between members of the same Tax Group shall not be considered Supplies for Tax purposes.	لا تعتبر المعاملات التي تتم بين أعضاء نفس المجموعة الضريبية بمثابة توريد لأغراض الضريبة.	د-
E.	Members of the Tax Group shall not withdraw from the group before a period of at least twelve months has passed from the date of joining the Tax Group.	لا يجوز لأي عضو في المجموعة الضريبية الانسحاب منها قبل انقضاء فترة اثني عشر شهراً من تاريخ انضمامه إلى المجموعة الضريبية.	هـ-
	Article 39: Tax Group representative	مادة (٣٩): ممثل المجموعة الضريبية	
A.	The Tax Group shall, by a power of attorney, appoint one of its members as a representative of the Tax Group.	يجب على المجموعة الضريبية أن تعين أحد أعضائها ممثلاً للمجموعة بموجب توكيل رسمي.	أ-
B.	The Tax Group representative shall comply with all Tax obligations of the group without prejudice to the joint liability of the members of the Tax Group, including the following: 1. Submit an application to form a Tax Group in accordance with the form prepared for this purpose by the Bureau. 2. Notify the Bureau of a request to withdraw any member of the Tax Group or add new members to it. 3. Notify the Bureau of a request to disband the Tax Group for any reason, or where the conditions to register as a Tax Group no longer exist.	يجب على ممثل المجموعة الضريبية أن يلتزم بجميع الالتزامات الضريبية للمجموعة وذلك دون الإخلال بالمسئولية التضامنية لأعضاء المجموعة الضريبية، بما فيها ما يلي: ١- تقديم طلب تشكيل المجموعة الضريبية نيابة عنها وفقاً للأنموذج المعد لهذا الغرض من قبل الجهاز. ٢- إخطار الجهاز بطلب انسحاب أي من أعضاء المجموعة الضريبية أو طلب انضمام عضو جديد إليها. ٣- إخطار الجهاز بطلب حل المجموعة بناءً على قرار المجموعة الضريبية لأي سبب من الأسباب، أو في الأحوال التي تنتفي فيها شروط التسجيل كمجموعة ضريبية.	ب-
	Article 40: Registration of Related Persons	مادة (٤٠): تسجيل الأشخاص المرتبطين	
A.	The value of the annual Supplies made by each Related Person shall be added to determine the total value of the annual Supplies for registration purposes in the Kingdom.	تُجمع قيمة التوريدات السنوية التي يحققها الأشخاص المرتبطين كل على حدة لتحديد قيمة إجمالي التوريدات السنوية لأغراض التسجيل في المملكة كأشخاص مرتبطين.	أ-

B.	Related Persons must have financial, economic and regulatory ties.	ب- يشترط أن يكون للأشخاص المرتبطين روابط مالية واقتصادية وتنظيمية.
C.	If the total value of annual Supplies exceeds the Mandatory Registration Threshold, each of the Related Persons concerned shall apply individually to the Bureau for registration and the Bureau may register such Persons with immediate effect, when it is proven that they segregated their business to avoid registration for Tax.	ج- في حال تجاوز إجمالي قيمة التوريدات السنوية حد التسجيل الإلزامي، يتعين على كل شخص من الأشخاص المرتبطين المعنيين أن يتقدم بشكل فردي إلى الجهاز بطلب التسجيل، وللجهاز أن يقوم بتسجيل هؤلاء الأشخاص تلقائياً، أو متى ثبت قيامهم بفصل أعمالهم لتجنب التسجيل الضريبي.
	Article 41: Obligations when withdrawing from a Tax Group	مادة (٤١): الالتزامات الناشئة عند الخروج من المجموعة الضريبية
A.	Any adjustment relating to a Supply, receipt or import made by any member of the group while still a member of the Tax Group shall be considered as an adjustment made by the Taxable Person and not from the Tax Group, provided that the adjustment is not related to transactions between members of the Tax Group.	أ- تعد أي تسوية متعلقة بمعاملة توريد أو تلقي أو استيراد قام بها أي عضو من أعضاء المجموعة خلال فترة عضويته في المجموعة الضريبية، وكأنها تسوية ناشئة من شخص خاضع للضريبة وليس من المجموعة الضريبية، بشرط أن تكون تلك التسوية غير متعلقة بالمعاملات بين أعضاء المجموعة الضريبية.
B.	The value of the adjustment of Capital Assets acquired by a member during his term as a group member shall be considered as an adjustment made by him rather than by the Tax Group.	ب- تُحدد قيمة التسوية المتعلقة بالأصول الرأسمالية التي اكتسبها العضو خلال فترة عضويته في المجموعة، وكأنها تسوية تمت من قبل العضو وليس من قبل المجموعة الضريبية.
	Article 42: Tax Group registration requirements	مادة (٤٢): إجراءات تسجيل المجموعة الضريبية
A.	The Tax Group representative shall apply for the registration of the Tax Group based on a form prepared by the Bureau for this purpose.	أ- يجب على ممثل المجموعة الضريبية أن يتقدم بطلب تسجيل المجموعة الضريبية وفقاً للأنموذج المعد من قبل الجهاز لهذا الغرض.
B.	The Tax Group registration application must include, at a minimum, the following information: 1. Name and Registration Number of the Tax Group representative.	ب- يجب أن يحتوي طلب تسجيل المجموعة الضريبية على المعلومات التالية كحد أدنى: ١- اسم ممثل المجموعة الضريبية ورقم التسجيل.

	2. Name and Registration Number of every member of the Tax Group. 3. Details of how each member of the Tax Group is related by way of financial, economic or regulatory relationship. 4. Power of attorney issued by the members of the Tax Group to appoint a Tax Group representative. 5. Written consent from the Person appointed as the Tax Group representative consenting to represent the Tax Group.	٢- اسم ورقم التسجيل لكل من أعضاء المجموعة الضريبية. ٣- تفاصيل حول كيفية ارتباط كل عضو من أعضاء المجموعة الضريبية بالآخر بعلاقة مالية أو اقتصادية أو تنظيمية. ٤- توكيل رسمي صادر من أعضاء المجموعة بتعيين الممثل. ٥- الموافقة الخطية من الشخص المعين كممثل من قبل المجموعة بقبول تمثيل المجموعة الضريبية.	
C.	The Tax Group representative shall provide the Bureau with any documents supporting the validity of the information in the application within thirty days from the date of request.	ج- يجب على ممثل المجموعة الضريبية تزويد الجهاز بأية مستندات تؤيد صحة المعلومات المذكورة في الطلب، خلال ثلاثين يوماً من تاريخ طلبها.	
D.	The Bureau shall approve or reject the application for registration of the Tax Group within thirty days from the date of submission of the application and shall notify the Tax Group accordingly.	د- على الجهاز البت في طلب تسجيل المجموعة الضريبية سواء بالقبول أو الرفض خلال ثلاثين يوماً من تاريخ تقديم الطلب، وعليه إخطار المجموعة الضريبية بذلك.	
E.	A Tax Group registration application shall be rejected by the Bureau if any of the following apply: 1. Where information in the application is found to be incorrect or if one of the Tax Group registration requirements is not met in accordance with the provisions of the Law. 2. If it is found that there are valid reasons that registering as a Tax Group may pose a risk to Tax revenues. 3. If one of the members of the Tax Group is a Government Body.	هـ- يجب رفض طلب تسجيل المجموعة الضريبية إذا توافرت إحدى الحالات الآتية: ١- إذا تبين عدم صحة معلومات الطلب أو عدم استيفاء أحد شروط التسجيل كمجموعة ضريبية وفقاً لأحكام القانون. ٢- إذا توافرت أسباب معقولة ترجح أن التسجيل كمجموعة ضريبية قد يشكل خطراً على الإيرادات الضريبية. ٣- إذا كان أحد أعضاء المجموعة الضريبية جهة حكومية.	
F.	Where the application for registration of a Tax Group is approved, a new Tax	و- في حال الموافقة على طلب تسجيل المجموعة الضريبية، يصدر الجهاز رقم تسجيل ضريبي جديد خاص بالمجموعة	

	Registration Number and a new registration certificate for the Tax Group shall be issued, which will specify the effective date of registration of the Tax Group.	الضريبة وشهادة تسجيل ضريبي جديدة بناءً على ذلك، ويحدد تاريخ سريان تسجيل المجموعة الضريبية.	
	Article 43: Amendment of registration information	مادة (٤٣): تعديل معلومات التسجيل	
	The Taxable Person shall notify the Bureau, on a form prepared by the Bureau for such purpose, of any change to his information, transactions or activities in the Kingdom, or any other material information mentioned in the registration application within thirty days from the date of its occurrence.	يجب على الخاضع للضريبة إخطار الجهاز، وفقاً للأنموذج المعد من قبل الجهاز لهذا الغرض، بأي تغيير في بياناته أو يطرأ على عملياته أو أنشطته في المملكة أو بأي معلومات جوهرية أخرى مذكورة في طلب التسجيل، وذلك خلال فترة ثلاثين يوماً من تاريخ حدوث التغيير.	
	Article 44: Voluntary registration	مادة (٤٤): التسجيل الاختياري	
A.	The Voluntary Registration Threshold shall be eighteen thousand seven hundred and fifty Dinars.	أ- يكون حد التسجيل الاختياري ثمانية عشر ألف وسبعمائة وخمسين دينار.	
B.	The application for voluntary registration shall be submitted by a Person not obliged to register to the Bureau on a form prepared for this purpose. The Bureau shall review and examine the application and, within sixty days from the date the application was submitted, notify the applicant of the results of the examination as to whether the application has been accepted or rejected.	ب- يُقدم طلب التسجيل الاختياري من غير الملزم بالتسجيل إلى الجهاز على الأنموذج المعد لهذا الغرض، ويقوم الجهاز بمراجعة وفحص الطلب وإخطار مقدمه بنتيجة الفحص سواء كانت بالقبول أو الرفض وذلك خلال ستين يوماً من تاريخ تقديم الطلب.	
C.	The voluntary registrant must remain registered for a period of not less than twenty-four months from the date of registration, unless he completely ceases carrying out his activities prior to that date. In such case, he shall be obliged to prove, with sufficient evidence, to the Bureau that he has ceased his activities.	ج- يجب على المسجل اختياريًا أن يبقى مسجلاً لفترة زمنية لا تقل عن أربعة وعشرين شهراً من تاريخ التسجيل، ما لم يتوقف عن ممارسة نشاطه نهائياً قبل هذا التاريخ، وفي هذه الحالة يجب عليه أن يثبت للجهاز توقف نشاطه بموجب أدلة ثبوتية كافية.	

	Article 45: Deregistration	مادة (٤٥): إلغاء التسجيل	
A.	A Person obliged to deregister where one of the cases for deregistration has been met, shall submit a deregistration application, on a form prepared by the Bureau for this purpose, within thirty days from the date when the circumstances which oblige him to deregister occur.	أ- يجب على الشخص الملزم بإلغاء تسجيله متى توافرت حالة من حالات إلغاء التسجيل أن يتقدم بطلب إلغاء التسجيل على النموذج المعد لهذا الغرض من قبل الجهاز، وذلك خلال ثلاثين يوماً من تاريخ الواقعة المنشئة لإلغاء التسجيل.	
B.	The Bureau may request the Taxable Person to provide documentation which proves that he has ceased his Economic Activity or to provide proof of the value of his annual Supplies or his expected annual Supplies, or any other documentation it considers necessary to issue a decision on the application for deregistration.	ب- للجهاز أن يطلب من الخاضع للضريبة تقديم المستندات التي تدل على توقف نشاطه الاقتصادي أو تقديم ما يثبت قيمة توريداته السنوية التي قام بها أو التي يتوقع القيام بها أو أي مستندات أخرى يراها لازمة للبت في طلب إلغاء التسجيل.	
	Article 46: Deregistration application	مادة (٤٦): طلب إلغاء التسجيل	
	The deregistration application must include, at a minimum, the following information: 1. The name of the registrant applying for deregistration. 2. The Registration Number of the registrant and the effective date of deregistration. 3. The reason for applying for deregistration. 4. The date the registrant ceased making Taxable Supplies, if the reason for deregistration is the cessation of his Economic Activity. 5. The value of annual Taxable Supplies during the previous twenty four months. 6. The value of the expected Taxable Supplies for the next twelve months.	يجب أن يتضمن طلب إلغاء التسجيل – كحد أدنى - المعلومات الآتية: ١ - اسم المسجل طالب إلغاء التسجيل. ٢ - رقم التسجيل الخاص بالمسجل وتاريخ نفاذ التسجيل. ٣ - سبب طلب إلغاء التسجيل. ٤ - التاريخ الذي توقف فيه المسجل عن القيام بتوريدات خاضعة للضريبة، إذا كان سبب إلغاء التسجيل توقفه عن مزاولة نشاطه الاقتصادي. ٥ - قيمة توريدات الخاضع للضريبة السنوية خلال الأربع والعشرين شهراً السابقة. ٦ - قيمة توريدات الخاضع للضريبة السنوية المتوقعة خلال الاثني عشر شهراً التالية.	

	Article 47: Processing the Deregistration application	مادة (٤٧): البت في طلب إلغاء التسجيل	
A.	The Bureau shall process the deregistration application within thirty days from the date of its submission and shall notify the applicant of its decision to approve or reject the application.	أ- يجب على الجهاز البت في طلب إلغاء التسجيل خلال ثلاثين يوماً من تاريخ تقديمه، وعليه إخطار مقدم طلب إلغاء التسجيل بنتيجة البت في طلبه سواء بالموافقة أو الرفض.	
B.	If the application to deregister is approved, the Bureau shall notify the registrant of the deregistration and shall not issue such notification until after the registered Taxable Person has: 1. Paid Tax and fines due by him. 2. Submitted all Tax Returns he was obliged to submit for the periods when he was subject to Tax.	ب- حال الموافقة على طلب إلغاء التسجيل، يقوم الجهاز بإخطار المسجل بإلغاء تسجيله ولا يصدر هذا الإخطار إلا بعد قيام المسجل الخاضع للضريبة بما يلي: ١- سداد الضريبة والغرامات المستحقة عليه. ٢- تقديم جميع الإقرارات الضريبية الواجب تقديمها عن فترة خضوعه للضريبة.	
C.	The Bureau shall set the effective date for Tax deregistration in the deregistration decision.	ج- يحدد الجهاز تاريخ نفاذ إلغاء التسجيل الضريبي في قرار إلغاء التسجيل.	
D.	In all cases, the deregistered Person must adhere to the following: 1. Refrain from presenting himself as a registrant under any circumstances. 2. Maintain books, records, and invoices related to his Supplies for a period of five years from the date of his deregistration and allow the Bureau's employees to review them upon their request.	د- يجب على من ألغي تسجيله الالتزام بالآتي: ١- الامتناع عن تقديم نفسه بأي صورة من الصور على أنه مُسجل. ٢- الاحتفاظ بالدفاتر والسجلات والفواتير المتعلقة بتوريداته لمدة خمس سنوات من تاريخ إلغاء تسجيله وتمكين موظفي الجهاز من الاطلاع عليها عند طلبهم.	
	Chapter nine: Tax Period and Tax Return	الفصل التاسع: الفترة الضريبية والإقرار الضريبي	
	Article 48: Tax Period	مادة (٤٨): الفترة الضريبية	
A.	The Tax Periods shall be as follows:	أ- تحدد الفترات الضريبية على النحو الآتي:	

	1. One calendar month for a Taxable Person the value of whose annual Supplies declared for Tax registration purposes exceeds three million Bahraini Dinars. 2. On a quarterly basis for a Taxable Person the value of whose annual Supplies declared for Tax registration purposes does not exceed three million Bahraini Dinars, and shall be in accordance with the following periods: a) First Tax Period: 1 January to 31 March, b) Second Tax Period: 1 April to 30 June, c) Third Tax Period: 1 July to 30 September, d) Fourth Tax Period: 1 October to 31 December.	١- على أساس شهر ميلادي واحد للخاضع للضريبة الذي تتجاوز قيمة توريداته السنوية التي صرح عنها لأغراض تسجيله لغايات الضريبة مبلغ ثلاثة ملايين دينار. ٢- على أساس ربع السنة الميلادية للخاضع للضريبة الذي لا تتجاوز قيمة توريداته السنوية التي صرح عنها لأغراض تسجيله لغايات الضريبة مبلغ ثلاثة ملايين دينار وذلك وفقاً للمواعيد الآتية: (أ) الربع الأول: من أول يناير حتى ٣١ مارس. (ب) الربع الثاني: من أول أبريل حتى ٣٠ يونيو. (ج) الربع الثالث: من أول يوليو حتى ٣٠ سبتمبر. (د) الربع الرابع: من أول أكتوبر حتى ٣١ ديسمبر.	
B.	Notwithstanding the provisions of Paragraph A of this Article, the Bureau may adjust the Tax Period of a Taxable Person for reasons that they determine. The Bureau shall notify the Taxable Person of the new Tax Period no later than three months prior to the effective date of the new period.	استثناء مما ورد في الفقرة (أ) من هذه المادة، يجوز للجهاز تعديل الفترة الضريبية للخاضع للضريبة للأسباب التي يقرها، وعلى الجهاز إخطار الخاضع للضريبة بالفترة الضريبية الجديدة خلال مدة لا تقل عن ثلاثة أشهر قبل تاريخ نفاذ الفترة الجديدة.	ب-
C.	The Taxable Person the value of whose annual Supplies does not exceed three million Bahraini Dinars may submit a request to change the Tax Period to be on a monthly basis. If the Bureau agrees to change the Tax Period, then a notice of such change shall be issued indicating the effective date of the new Tax Period of the applicant.	يجوز للخاضع للضريبة الذي لم تتجاوز قيمة توريداته السنوية مبلغ ثلاثة ملايين دينار، أن يقدم طلب تغيير الفترة الضريبية لتكون على أساس فترة شهر واحد، وفي حال وافق الجهاز على طلب تغيير الفترة الضريبية، يصدر إخطار بذلك يبين فيه تاريخ نفاذ الفترة الضريبية الجديدة لمقدم الطلب.	ج-

	Article 49: Submitting a Tax Return	مادة (٤٩): تقديم الإقرار الضريبي	
A.	A Taxable Person shall submit to the Bureau a Tax Return for each Tax Period no later than the last day of the month following the end of the Tax Period.	أ- يجب على الخاضع للضريبة أن يقدم إلى الجهاز إقراراً ضريبياً عن كل فترة ضريبية في موعد أقصاه اليوم الأخير من الشهر التالي لانتهاء الفترة الضريبية.	
B.	A Taxable Person shall declare, at a minimum, the following information in his Tax Return: 1. The value of his standard rated Taxable Supplies and the amount of Tax due by him relating to the Tax Period for which the Tax Return is submitted. 2. The value of his zero rated Taxable Supplies relating to the Tax Period for which the Tax Return is submitted. 3. The value of Goods and Services supplied to the Taxable Person for which he is liable to pay Tax, and the corresponding amount of Tax due and related to the Tax Period for which the Tax Return is submitted. 4. The amount of Tax due on import for which payment has been deferred related to the Tax Period in which the Tax Return is submitted. 5. The value of additional Tax due as a result of adjustment. 6. The total value of Tax due for the Tax Period. 7. The total value of inputs of the Taxable Person and the total value of deductible Tax from such inputs related to the Tax Period for which the Tax Return is submitted. 8. The amount of the net refundable Tax from previous periods.	ب- يجب على الخاضع للضريبة أن يصرح في الإقرار الضريبي على الأقل عن المعلومات الآتية: ١- قيمة التوريدات الخاضعة للضريبة بالنسبة الأساسية وقيمة الضريبة المستحقة عنها المتعلقة بالفترة الضريبية المقدم عنها الإقرار الضريبي. ٢- قيمة التوريدات الخاضعة للضريبة بنسبة الصفر بالمئة المتعلقة بالفترة الضريبية المقدم عنها الإقرار الضريبي. ٣- قيمة السلع والخدمات الموردة للخاضع للضريبة والملزم بسداد الضريبة عنها وقيمة الضريبة المستحقة عنها المتعلقة بالفترة الضريبية المقدم عنها الإقرار الضريبي. ٤- قيمة الضريبة المستحقة عند الاستيراد والمؤجل سدادها المتعلقة بالفترة الضريبية المقدم عنها الإقرار الضريبي. ٥- قيمة الزيادة في الضريبة المستحقة نتيجة التسوية. ٦- القيمة الإجمالية للضريبة المستحقة عن الفترة الضريبية. ٧- مجموع قيمة مدخلات الخاضع للضريبة وقيمة الضريبة القابلة للخصم العائدة لهذه المدخلات والمتعلقة بالفترة الضريبية المقدم عنها الإقرار الضريبي. ٨- قيمة الضريبة الصافية القابلة للاسترداد من فترات سابقة. ٩- قيمة الضريبة القابلة للخصم المتعلقة بمعاملات الاستيراد. ١٠- قيمة الضريبة القابلة للخصم الإضافية الناتجة عن تسوية الخصم. ١١- القيمة الإجمالية للضريبة القابلة للخصم للفترة الضريبية المقدم عنها الإقرار. ١٢- مبلغ الضريبة الصافية المستحقة أو القابلة للاسترداد.	ب-

	9. The amount of deductible Tax on imports. 10. The value of any excess Tax recovered resulting from an adjustment related to a discount. 11. The total amount of deductible Tax related to the Tax Period for which the Tax Return is submitted. 12. The amount of Net Tax due or refundable.		
	Article 50: Procedures for submitting a Tax Return	مادة (٥٠): إجراءات تقديم الإقرار الضريبي	
A.	A Taxable Person shall submit the Tax Return to the Bureau in electronic form according to the mechanism prepared for this purpose.	يجب على الخاضع للضريبة تقديم الإقرار الضريبي إلى الجهاز إلكترونياً وفقاً للآلية المعدة لهذا الغرض.	أ-
B.	The Bureau shall provide the Taxable Person with personal data that authorises him to access his personal online account, and he shall retain such data, and no third party shall be permitted to obtain or use it.	يحصل الخاضع للضريبة من قبل الجهاز على البيانات الشخصية التي تخوله الولوج إلى الصفحة الإلكترونية الخاصة به، وعليه أن يحتفظ بهذه البيانات ولا يسمح لأي طرف ثالث بالحصول عليها أو استخدامها.	ب-
C.	On receipt of a Tax Return, the Bureau will send a receipt to the Taxable Person through electronic mail.	فور استلام الإقرار الضريبي، يقوم الجهاز بإرسال إيصال استلام إلى الخاضع للضريبة عبر بريده الإلكتروني.	ج-
D.	The receipt of an electronic Tax Return shall be regarded as an official receipt of the Tax Return, and the submission date of the Tax Return through the Bureau's website shall be the actual date of submission of the Tax Return.	يعد إيصال الإقرار الضريبي الإلكتروني بمثابة إيصال رسمي باستلام الإقرار الضريبي، ويعد تاريخ الذي قدم فيه الإقرار الضريبي من خلال الموقع الإلكتروني للجهاز بمثابة التاريخ الفعلي لتقديم الإقرار الضريبي.	د-
E.	Submitting the Tax Return through the Bureau's website will be regarded as an approval and acknowledgement by the Taxable Person of the validity of the data contained in the Tax Return and issued on his behalf.	يعد تقديم الإقرار الضريبي من خلال الموقع الإلكتروني للجهاز بمثابة موافقة وإقرار من الخاضع للضريبة بصحة البيانات الواردة فيه وصحة صدوره عنه.	هـ-

	Article 51: Amendment of the Tax Return	مادة (٥١): تعديل الإقرار الضريبي	
A.	Where an error is found in the Tax Return, resulting in a reduction or increase in the amount of the Net Tax, the Taxable Person shall, using the same mechanism for submitting a Tax Return, submit an amended Tax Return on a form prepared for this purpose by the Bureau.	أ- في حال تبين أن هناك خطأ في الإقرار الضريبي، نتج عنه نقص أو زيادة في مبلغ الضريبة الصافية، فعلى الخاضع للضريبة تقديم إقرار ضريبي معدل بذات آلية تقديم الإقرار الضريبي، وذلك على النموذج المعد لهذا الغرض من قبل الجهاز.	
B.	The amended Tax Return shall include, in addition to the information contained in the original Tax Return, a description of the amended amounts, the original amounts, the differences as a result and the reason for the adjustment.	ب- يتضمن الإقرار الضريبي المعدل، إضافة إلى المعلومات الواردة في الإقرار الضريبي الأصلي، وصف للمبالغ المعدلة والمبالغ الأصلية والفروق الناتجة، وسبب التعديل.	
C.	An amended Tax Return must be submitted within thirty days from the date the Taxable Person became aware of the error in his Tax Return and prior to the Bureau commencing supervision and inspection procedures.	ج- يجب تقديم الإقرار الضريبي المعدل خلال ثلاثين يوماً من تاريخ علم الخاضع للضريبة بورود خطأ في إقراره وقبل مباشرة الجهاز لإجراءات الرقابة والتفتيش.	
D.	The amended Tax Return shall rescind the original Tax Return and shall be a substitute to it.	د- يلغي الإقرار المعدل الإقرار الأصلي ويكون بديلاً عنه.	
E.	Administrative fines shall not be imposed on a Taxable Person upon submission of an amended Tax Return where the amended Tax Return was submitted within the period prescribed in this Article.	هـ- لا تفرض الغرامات الإدارية على الخاضع للضريبة عند تقديم إقرار ضريبي معدل متى تم تقديم تعديل الإقرار الضريبي خلال الميعاد المحدد في هذه المادة.	
F.	Notwithstanding the provision of Paragraph A of this Article, a Taxable Person may correct any error resulting in Net Tax due of less than five thousand Dinars through its Tax Return for the Tax Period following the original Tax Period.	و- استثناءً من حكم الفقرة (أ) من هذه المادة، يجوز للخاضع للضريبة تصحيح أي خطأ تقل قيمة الضريبة الصافية المستحقة الناتجة عنه عن خمسة آلاف دينار وذلك من خلال الإقرار الضريبي عن الفترة الضريبية التالية للفترة الضريبية الأصلية.	

	Chapter ten: Tax Invoice and similar documents	الفصل العاشر: الفاتورة الضريبية والمستندات ذات الصلة	
	Article 52: Tax Invoice	مادة (٥٢): الفاتورة الضريبية	
A.	A Tax Invoice must contain at least the following: 1. The words "Tax Invoice" clearly stated. 2. The name, address of the Taxable Person and his Registration Number. 3. The name and address of the Customer. 4. The date of issue of the Tax Invoice and the date of Supply or date of payment if these differ from the date of issue. 5. A sequential invoice number. 6. A description of the Goods or Services supplied. 7. The quantity of Goods supplied. 8. The value of the Supply in Dinars, with the unit price exclusive of Tax in Dinars. 9. The value of discount, if any, and the net value of the Supply in Dinars. 10. The rate and amount of Tax applicable. 11. The total amount due on the Supply inclusive of Tax in Dinars. 12. The exchange rate applied where a currency other than the Dinar is used.	أ- يجب أن تتضمن الفاتورة الضريبية على الأقل البيانات الآتية: ١- عبارة (فاتورة ضريبية) واضحة. ٢- اسم وعنوان الخاضع للضريبة، ورقم التسجيل. ٣- اسم وعنوان العميل. ٤- تاريخ إصدار الفاتورة الضريبية وتاريخ التوريد أو تاريخ السداد حال اختلافهما عن تاريخ إصدار الفاتورة. ٥- رقم الفاتورة التسلسلي. ٦- وصف السلع أو الخدمات الموردة. ٧- كمية السلع الموردة. ٨- قيمة التوريد بالدينار، مع بيان سعر الوحدة دون الضريبة، بالدينار. ٩- قيمة التخفيضات في حال وجودها وقيمة التوريد الصافية بالدينار. ١٠- نسبة ومقدار الضريبة المطبقة. ١١- المبلغ الإجمالي المستحق عن التوريد متضمناً الضريبة بالدينار. ١٢- سعر الصرف المطبق في حال تم استخدام عملة غير الدينار. ١٣- الإشارة صراحة إلى احتساب الضريبة على أساس هامش الربح، في الأحوال التي تطبق فيها آلية هامش الربح لاحتساب الضريبة المستحقة. ١٤- الإشارة صراحة إلى استثناء أو إعفاء المعاملة من الضريبة.	أ-

	13. An explicit reference where Tax has been calculated based on the profit margin mechanism. 14. An explicit reference where the transaction has been exempted from Tax.		
B.	A Taxable Person shall issue a Tax Invoice when supplying Goods or Services to a Non-Resident Person.	ب- يجب على الخاضع للضريبة أن يصدر فاتورة ضريبية حال قيامه بتوريد سلع أو خدمات لصالح شخص غير مقيم.	
C.	A Taxable Person who is obliged to pay Tax through the Reverse Charge Mechanism shall record the Tax amount due in Dinars in respect of the transaction on the invoice issued to him by the Supplier residing outside the Kingdom.	ج- يجب على الخاضع للضريبة الملزم بسداد الضريبة وفقاً لآلية الاحتساب (التكليف) العكسي أن يدون على الفاتورة الصادرة لصالحه من المورد المقيم خارج المملكة قيمة الضريبة المستحقة بالدينار عن ثمن المعاملة.	
D.	Where a Taxable Person issues a copy or several copies of the original Tax Invoice, the statement "Duplicate of original" must be displayed on every copy. Input Tax shall only be deducted using the original Tax Invoice.	د- في حال أصدر الخاضع للضريبة نسخة أو عدة نسخ عن الفاتورة الضريبية الأصلية، يجب عليه ذكر عبارة "نسخة طبق الأصل" على كل نسخة، ولا يعتد لممارسة الخصم إلا بموجب الفاتورة الضريبية الأصلية.	
E.	Where an original Tax Invoice is lost or damaged, the Supplier may issue a duplicate invoice with a statement indicating that it has been issued to replace the original Tax Invoice.	هـ- في حال فقدان الفاتورة الضريبية الأصلية أو تلفها، يجوز للمورد أن يصدر فاتورة أخرى مطابقة لها تماماً مع إضافة عبارة عليها تفيد صدور لها لتحل محل الفاتورة الضريبية الأصلية.	
F.	A Taxable Person shall retain photocopies of all Tax Invoices issued by him for a period of five years from the end of the Gregorian year in which such invoices were issued.	و- على الخاضع للضريبة أن يحتفظ بصور ضوئية من جميع الفواتير الضريبية التي يصدرها لفترة خمس سنوات من انتهاء السنة الميلادية التي صدرت هذه الفواتير خلالها.	
G.	A taxable Customer who receives Goods or Services from a taxable Supplier has the right to issue a Tax Invoice on behalf of that Supplier in accordance with the following conditions: 1. There is an agreement in writing between both parties relating to the issue of Tax Invoices by the Customer.	ز- يحق للعميل الخاضع للضريبة الذي يتلقى سلع أو خدمات موردة له من مورد خاضع للضريبة أن يصدر فواتير ضريبية بالنيابة عن هذا المورد وذلك وفقاً للشروط الآتية: ١- أن يكون هناك اتفاق خطي بين الطرفين على إصدار الفواتير الضريبية من قبل العميل. ٢- أن يتعهد المورد بعدم إصدار أي فاتورة ضريبية تتعلق بالمعاملة المعنية.	

	2 The Supplier undertakes not to issue any Tax Invoice relating to the specific transaction. 3. There is a mechanism whereby the Supplier is able to approve every Tax Invoice issued by the Customer on his behalf. 4. The Tax Invoice clearly indicates that it is issued by the Customer on behalf of the Supplier. 5. The Customer retains a copy of every Tax Invoice issued on behalf of the Supplier. 6. The invoice issued by the Customer on behalf of the Supplier meets all the conditions for a Tax Invoice provided in the Law and these Regulations.	٣- أن يكون هناك آلية لتمكين المورد من الموافقة على كل فاتورة ضريبية صادرة عن العميل نيابة عنه. ٤- أن تبين الفاتورة الضريبية بوضوح أنها صادرة عن العميل نيابة عن المورد. ٥- أن يحتفظ العميل بنسخة عن كل فاتورة ضريبية قام بإصدارها نيابة عن المورد. ٦- أن تتوفر في الفاتورة الصادرة عن العميل نيابة عن المورد شروط الفاتورة الضريبية الواردة في القانون وهذه اللائحة.	
H.	A Taxable Person who makes several Supplies for a single Customer during a period of no more than one month may issue a summarised Tax Invoice which will be treated as a Tax Invoice, provided that the conditions for a Tax Invoice stipulated in the Law and these Regulations are met.	يجوز للخاص للضريبة الذي يقوم بعدة معاملات توريد لصالح عميل واحد خلال فترة زمنية معينة لا تتجاوز شهر، أن يصدر فاتورة ضريبية موجزة تعامل كفاتورة ضريبية، مع مراعاة ضرورة أن تتوافر فيها ذات شروط الفاتورة الضريبية المنصوص عليها في القانون وهذه اللائحة.	ح-
I.	Notwithstanding the provisions of Paragraph A of this Article, a bank statement shall be treated as a Tax Invoice provided it contains the following information: 1. The name, address and Registration Number of the bank in the Kingdom. 2. The name and address of the Customer. 3. The date of issue of the bank statement. 4. The Tax rate applicable on every Supply. 5. The amount of Tax on every Supply.	استثناء من أحكام الفقرة (أ) من هذه المادة، يُعامل كشف الحساب البنكي كفاتورة ضريبية شريطة أن يتضمن البيانات الآتية: ١- اسم وعنوان ورقم تسجيل البنك الخاص للضريبة في المملكة. ٢- اسم وعنوان العميل. ٣- تاريخ إصدار كشف الحساب البنكي. ٤- نسبة الضريبة المطبقة على كل توريد. ٥- مبلغ الضريبة على كل توريد.	ط-

	Article 53: Special cases for issuing of simplified Tax Invoices	مادة (٥٣): حالات خاصة لإصدار فواتير ضريبية مبسطة	
A.	Notwithstanding the provisions of Article 52 of these Regulations, a Taxable Person may issue a simplified Tax Invoice in any of the following cases: 1. Where the Customer is not registered for Tax purposes in the Kingdom. 2. Where the Consideration does not exceed five hundred Dinars.	أ- استثناء من أحكام المادة (٥٢) من هذه اللائحة، للخاصة بالضريبة إصدار فواتير ضريبية مبسطة في أي من الحالات الآتية: ١- إذا كان العميل غير مسجل لغايات الضريبة في المملكة. ٢- إذا كان المقابل لا يتجاوز مبلغ خمسمائة دينار.	أ-
B.	A simplified Tax Invoice must contain at least the following: 1. The name, address and Registration Number of the Taxable Person. 2. The date of issue of the simplified Tax Invoice. 3. A description of the Goods or Services supplied. 4. The total value of the Supply in Dinars, inclusive of Tax. 5. The rate and amount of Tax applicable in Dinars.	ب- يجب أن تتضمن الفاتورة الضريبية المبسطة على الأقل البيانات الآتية: ١- اسم وعنوان المورد الخاضع للضريبة ورقم التسجيل. ٢- تاريخ إصدار الفاتورة الضريبية المبسطة. ٣- وصف السلع والخدمات التي تم توحيدها. ٤- المبلغ الإجمالي للتوريد بعد الضريبة بالدينار. ٥- نسبة ومقدار الضريبة التي جرى تطبيقها بالدينار.	ب-
	Article 54: Amendment of the Tax Invoice (Credit and Debit Notes)	مادة (٥٤): تعديل الفاتورة الضريبية (إشعار دائن/مدين)	
A.	A Taxable Person shall issue a corrected document where a Tax Invoice or alternative document is amended after its issue in accordance with the following: 1. If the amount of Tax due on the Taxable Supply exceeds the amount collected by the Taxable Person, he shall issue a Debit Note and calculate	أ- يجب على الخاضع للضريبة أن يصدر مستنداً مُصححاً في الأحوال التي يتم فيها تعديل الفاتورة الضريبية أو المستند البديل بعد إصدارها وفقاً للآتي: ١- إذا تجاوزت قيمة الضريبة المستحقة على التوريد الضريبة التي تم تحصيلها من قبل الخاضع للضريبة، فعليه إصدار إشعار مدين واحتساب قيمة الضريبة المستحقة بالزيادة خلال الفترة الضريبية التي تم اكتشاف	أ-

	the value of the additional Tax due during the Tax Period in which the under-value was identified. 2. If the Tax collected by the Taxable Person exceeds the amount of Tax due on the Supply, he shall issue a Credit Note and deduct the Tax surplus during the Tax Period in which the over-value was identified.	النقصان فيها. ٢- إذا تجاوزت قيمة الضريبة التي تم تحصيلها من قبل الخاضع للضريبة قيمة الضريبة المستحقة على التوريد، فعليه إصدار إشعار دائن وخصم فائض الضريبة خلال الفترة الضريبية التي تم اكتشاف الزيادة فيها.	
B.	A Credit or a Debit Note must contain at least the following: 1. The words “Credit Note” or “Debit Note” clearly stated in accordance with the cases stipulated in Paragraph A of this Article. 2. The name, address and Registration Number of the Taxable Person. 3. The name and address of the Customer. 4. A sequential Credit or Debit Note number. 5. The date of issue of the Credit or Debit Note. 6. The number of the original Tax Invoice or original document subject to the adjustment. 7. The adjusted value of the Supply and the Tax amount to be adjusted in Dinars.	ب- يجب أن يتضمن إشعار الدائن وإشعار المدين على الأقل البيانات الآتية: ١- عبارة (إشعار دائن) أو (إشعار مدين) وفقاً للحالات المنصوص عليها في الفقرة (أ) من هذه المادة. ٢- اسم وعنوان الخاضع للضريبة ورقم التسجيل. ٣- اسم وعنوان العميل. ٤- رقم الإشعار الدائن أو المدين التسلسلي. ٥- تاريخ إصدار الإشعار الدائن أو المدين. ٦- رقم الفاتورة الضريبية الأصلية أو المستند الأصلي موضوع التصحيح. ٧- قيمة التوريد المصححة وقيمة الضريبة الواجب تصحيحها بالدينار.	
	Article 55: Fractions of Fils	مادة (٥٥): كسور الفيلس	
	Where a fraction of a Fils is part of calculating Tax on a Supply, the Taxable Person may round the amount to the nearest Fils, in accordance with mathematical rounding.	إذا تضمن احتساب الضريبة على التوريد كسوراً للفيلس، يُسمح للخاضع للضريبة بتقريب المبلغ إلى أقرب فيلس طبقاً لقواعد التقريب الحسابي.	

	Article 56: Recordkeeping of Tax Invoices and similar documents	مادة (٥٦): حفظ الفواتير الضريبية والمستندات ذات الصلة	
A.	A Taxable Person may issue and retain Tax Invoices, Credit and Debit Notes and other documents that evidence his Supply in an electronic form, provided that the devices he uses for this purpose are equipped to produce such invoices and documents in a paper format and in a chronological and sequential manner and in a manner that prevents the subsequent addition or cancellation of any restrictions or modifications and where the Bureau can verify their accuracy and recordkeeping.	أ- يجوز للخاضع للضريبة أن يصدر ويحتفظ بالفواتير الضريبية والإشعارات الدائنة والمدينة وغيرها من المستندات المثبتة لتوريداته بطريقة إلكترونية، شرط أن تكون الأجهزة التي يستعملها لهذه الغاية مجهزة لإصدار تلك الفواتير والمستندات ورقياً وفقاً لتسلسل تاريخي ورقمي مرتب زمنياً وبطريقة تحول دون إضافة أو إلغاء أية قيود أو إجراء أية تعديلات لاحقة وبما يمكن الجهاز من التحقق من صحة التسجيل والحفظ.	
B.	The Taxable Person that wishes to issue and retain Tax Invoices and documents referred to in an electronic form shall obtain prior approval from the Bureau.	ب- يجب على الخاضع للضريبة الذي يرغب في إصدار وحفظ الفواتير الضريبية والمستندات المشار إليها بطريقة إلكترونية أن يحصل من الجهاز على موافقة مسبقة.	
	Chapter eleven: Deduction and Adjustment of Tax	الفصل الحادي عشر: خصم وتسوية الضريبة	
	Article 57: Input Tax deduction	مادة (٥٧): خصم ضريبة المدخلات	
A.	A Taxable Person shall be entitled to deduct Input Tax paid or payable by him in the course of carrying out his Economic Activity for the purposes of making the following Supplies: 1. Taxable Supplies, including Supplies subject to the zero rate. 2. Intra-GCC Supplies. 3. Supplies made outside the Kingdom where the related Tax on expenses would have been deductible had the Supplies been made in the Kingdom.	أ- يحق للخاضع للضريبة خصم ضريبة المدخلات المسددة أو المستحقة عليه في سياق ممارسة نشاطه الاقتصادي بغية القيام بالتوريدات الآتية: ١- التوريدات الخاضعة للضريبة، وتشمل التوريدات الخاضعة لنسبة الصفر بالمئة. ٢- التوريدات البينية. ٣- التوريدات الحاصلة أو المعدة وكأنها حاصلة خارج المملكة شرط أن تكون الضريبة على المدخلات قابلة للخصم فيما لو حصلت المعاملة داخل المملكة.	

B.	A Taxable Person shall retain the following documents: 1. Original Tax Invoices for Goods and Services supplied to him where such Tax Invoices include all the required data in accordance with the provisions of the Law and these Regulations. 2. Customs documents relating to imports he has carried out and that prove that he is the Importer of the Goods in accordance with the Customs Law. 3. Tax Invoices issued by the taxable Customer on behalf of the Supplier in accordance with the provisions of these Regulations. 4. Any other commercial documents that evidence that the Taxable Person has paid the Tax due.	ب- يجب على الخاضع للضريبة أن يكون حائزاً للمستندات الآتية: ١- الفواتير الضريبية الأصلية الخاصة بالسلع والخدمات الموردة له التي تتضمن جميع البيانات المطلوبة وفقاً لأحكام القانون وهذه اللائحة. ٢- المستندات الجمركية الخاصة بمعاملات الاستيراد التي قام بها والتي تثبت أنه مستورد للسلع وفقاً للنظام (القانون) الموحد للجمارك لدول المجلس. ٣- الفواتير الضريبية الصادرة عن العميل الخاضع للضريبة نيابة عن المورد وفقاً لأحكام هذه اللائحة. ٤- أية مستندات تجارية أخرى تثبت أن الخاضع للضريبة قد سدد الضريبة المستحقة.	
C.	The Taxable Person shall not deduct Input Tax in any Tax Period which falls more than five years after the end of the calendar year during which the right to deduct Input Tax arose.	ج- لا يجوز للخاضع للضريبة أن يخصم ضريبة المدخلات في أي فترة ضريبية تقع بعد خمس سنوات من انتهاء السنة الميلادية التي نشأ فيها حق خصم ضريبة المدخلات.	
D.	The Taxable Person shall not be obliged to adjust Input Tax in the event that Goods supplied to him are lost, damaged or stolen. He shall have to prove the loss, damage or theft through an official record, or prove that the damage is due to the nature of the Goods themselves.	د- لا يلتزم الخاضع للضريبة بتسوية ضريبة المدخلات في حال فقدان أو تلف أو سرقة السلع الموردة إليه، ويجب عليه إثبات حدوث الفقدان أو التلف أو السرقة من خلال محضر رسمي، أو أن التلف يرجع إلى طبيعة السلع ذاتها.	
	Article 58: Non-deductible Input Tax	مادة (٥٨): ضريبة المدخلات غير القابلة للخصم	
A.	Input Tax charged for purposes other than his Economic Activity or relating to Goods or Services intended for personal or recreational use shall not be deductible by the Taxable Person, including:	أ- لا يجوز خصم ضريبة المدخلات التي تحملها الخاضع للضريبة لغير غايات نشاطه الاقتصادي، إذا تعلقت بسلع أو خدمات مُخصصة للاستخدام الشخصي أو ذات طابع ترفيهي، مثل: ١- الضريبة المسددة لقاء تقديم خدمات ترفيهية لأفراد لدى الخاضع للضريبة كخدمات الضيافة وخدمات توفير	

	1. Tax paid in relation to the provision of recreational Services to individuals, such as hospitality and accommodation Services, food and drink, which are not provided in the normal course of business. 2. Tax paid in relation to accessing events or functions, and for trips for recreational purposes. 3. Tax paid in relation to Goods and Services used by employees free of charge and for their personal use, with the exception of any Tax paid as a result of an obligation under any other laws applied in the Kingdom.	الإقامة والطعام والشراب والتي لا تقدم في السياق المعتاد لممارسة العمل. ٢- الضريبة المسددة لقاء الدخول إلى فعاليات أو أحداث، ولقاء الرحلات المقدمة بغرض الترفيه. ٣- الضريبة المسددة لقاء سلع وخدمات يستخدمها الموظفون بدون تحملهم لأية رسوم ولاستخداماتهم الشخصية باستثناء تلك التي فرضت بموجب قوانين أخرى مطبقة في المملكة.	
B.	Input Tax relating to vehicles provided by a Taxable Person to his employees shall not be deductible, except in proportion to their use for business purposes. The provisions of this paragraph shall apply to Input Tax on Supplies associated with such vehicles such as maintenance, repair and insurance Services. The controls and conditions of deducting Input Tax related to vehicles shall be determined by a decision of the Chief Executive Officer the Bureau.	لا يجوز خصم ضريبة المدخلات المتعلقة بالمركبات التي يوفرها الخاضع للضريبة لموظفيه إلا بحسب نسبة استعمالها لغايات العمل، وتطبق أحكام هذه الفقرة بالنسبة لضريبة المدخلات الخاصة بالتوريدات المرتبطة بهذه المركبات كخدمات الصيانة والتصليح والتأمين. وتحدد بقرار من الرئيس التنفيذي للجهاز ضوابط وشروط خصم ضريبة المدخلات المتعلقة بالمركبات.	ب-
C.	The provisions of Paragraph B of this Article shall not apply to the following categories of vehicle: 1. Vehicles that are rented by rental companies. 2. Vehicles registered and used for emergency purposes such as police cars, ambulances, fire engines. 3. Taxis and buses licensed by the Ministry of Transportation and Telecommunication.	لا تطبق أحكام الفقرة (ب) من هذه المادة على فئات المركبات الآتية: ١- المركبات التي يتم تأجيرها من قبل شركات التأجير. ٢- المركبات المسجلة والمستخدمة لأغراض الطوارئ كسيارات الشرطة والإسعاف والإطفاء وغيرها. ٣- سيارات الأجرة والحافلات المرخصة من قبل وزارة المواصلات والاتصالات. ٤- الحافلات والشاحنات والرافعات وغيرها من المركبات المماثلة التي لا يمكن أن تستخدم إلا في إطار النشاط الاقتصادي.	ج-

	4. Buses, trucks, cranes and other similar vehicles that can only be used in the course of an Economic Activity.		
	Article 59: Proportional deduction	مادة (٥٩): الخصم النسبي	
A.	Input Tax incurred by a Taxable Person can be deducted in full where it is attributed exclusively and directly to Supplies that grant the right of deduction in accordance with the provisions of the Law and these Regulations.	أ- يجوز خصم كامل ضريبة المدخلات التي يتحملها الخاضع للضريبة والتي تنسب حصراً ومباشرة إلى توريدات تمنح حق الخصم وفقاً لأحكام القانون وهذه اللائحة.	
B.	Input Tax incurred by a Taxable Person can not be deducted where it is attributed exclusively and directly to Supplies that do not grant the right of deduction in accordance with the provisions of the Law and these Regulations.	ب- لا يجوز خصم ضريبة المدخلات التي يتحملها الخاضع للضريبة والتي تنسب حصراً ومباشرة إلى توريدات لا تمنح حق الخصم وفقاً لأحكام القانون وهذه اللائحة.	
C.	Where the Input Tax is related to Goods and Services used to make Taxable Supplies and non-Taxable Supplies, and the Taxpayer can not attribute the Input Tax exclusively and directly to any of these Supplies, he shall, for the purposes of exercising the right to deduct, use a proportional deduction ratio.	ج- في الأحوال التي تكون فيها ضريبة المدخلات مرتبطة بسلع وخدمات تستخدم للقيام بتوريدات خاضعة للضريبة وتوريدات غير خاضعة لها، ولا يمكن للخاضع للضريبة تحديد نسبة ضريبة المدخلات حصراً ومباشرة لأي من هذه التوريدات، فعليه لأغراض ممارسة حق الخصم أن يستخدم نسبة الخصم.	
D.	For the purposes of applying this Article, the proportional deduction ratio shall be determined as the ratio between the total value of Supplies that confer the right to deduct (the numerator), and the total value of all Supplies carried out by the Taxable Person, including those which do not confer that right (the denominator).	د- لغايات تطبيق هذه المادة، تُحدد نسبة الخصم بأنها النسبة ما بين القيمة الإجمالية للتوريدات التي تمنح حق الخصم (البسط)، والقيمة الإجمالية لجميع التوريدات التي يقوم بها الخاضع للضريبة، بما في ذلك تلك التي لا تمنح هذا الحق (المقام).	
E.	In order to compute the proportional deduction ratio, the value of the following transactions shall not be included: 1. Supplies of Capital Assets allocated for the exercise of the Economic Activity. 2. Supplies which are incidental and do not constitute the core activity of the Taxable Person.	هـ- لا تدخل قيمة المعاملات الآتية في احتساب نسبة الخصم: ١- توريدات الأصول الرأسمالية المخصصة لممارسة النشاط الاقتصادي. ٢- التوريدات العرضية والتي لا تشكل النشاط الأساسي للخاضع للضريبة.	

	3. Supplies taking place outside the Kingdom which are supplied from an establishment of the Taxable Person outside the Kingdom. 4. Transactions out of the scope of Tax.	٣- التوريدات التي تقع خارج المملكة والتي تم توريدها من خلال مؤسسة تابعة للخاضع للضريبة خارج المملكة. ٤- معاملات خارج نطاق الضريبة.	
F.	The Taxable Person shall determine at the end of each Tax Period the proportional deduction ratio calculated on the basis of the actual value of the Supplies made during this Tax Period.	و- يحدد الخاضع للضريبة في نهاية كل فترة ضريبية، نسبة الخصم التي يتم احتسابها على أساس القيمة الفعلية للتوريدات التي تم تقديمها خلال هذه الفترة الضريبية.	
G.	At the end of the Tax year, the Taxable Person shall compute the proportional deduction ratio based on the actual value of Supplies made in that Tax year. Where the amount of deductible Input Tax for the Tax year resulting from this annual computation differs from the total amount of Input Tax actually deducted throughout the Tax year, the Taxable Person shall make an adjustment for this difference. This adjustment shall be made in the final Tax Period for that Tax year or in the first Tax Period of the following Tax year.	ز- على الخاضع للضريبة، عند نهاية كل سنة ضريبية، احتساب نسبة الخصم على أساس القيمة الفعلية للتوريدات التي تم تقديمها خلال تلك السنة، وفي حال اختلاف نسبة الخصم الناتجة عن هذا الحساب السنوي عن المبلغ الإجمالي لضريبة المدخلات التي تم خصمها فعلياً خلال السنة الضريبية، فعلى الخاضع للضريبة أن يقوم بتسوية هذا الفرق، على أن يتم إجراء التسوية في الفترة الضريبية الأخيرة للسنة المعنية أو في أول فترة ضريبية للسنة الضريبية التالية.	
H.	For the purposes of the adjustment of Input Tax on Capital Assets, a Tax year shall mean a period of twelve consecutive months made of either four Tax Periods (quarterly) or twelve (monthly) Tax Periods, as determined by the Bureau.	ح- لأغراض تسوية ضريبة المدخلات على الأصول الرأسمالية، يقصد بالسنة الضريبية فترة إثني عشر شهراً متتالية تتكون إما من أربع فترات ضريبية (ربع سنوية) أو إثني عشر فترة ضريبية (شهرية)، وذلك وفقاً لما يحدده الجهاز.	
I.	The proportional deduction ratio, expressed as a percentage, shall be rounded up to the nearest decimal number.	ط- يتم تقريب نسبة الخصم، المحتسبة بنسبة مئوية، إلى أقرب رقم عشري.	
J.	The Taxable Person, following the Bureau's approval, shall be entitled to use other methods to calculate the proportional deduction ratio reflecting his Economic Activity.	ي- للخاضع للضريبة بعد موافقة الجهاز استخدام طرق أخرى لاحتساب نسبة الخصم التي تعكس نشاطه الاقتصادي.	
K.	The Bureau may oblige the Taxable Person to use another method to calculate the	ك- للجهاز أن يلزم الخاضع للضريبة باستخدام طريقة أخرى لاحتساب نسبة الخصم عندما تكون طريقة الحساب	

	proportional deduction ratio when the computation method stipulated in this Article does not provide a fair and reasonable reflection of his Economic Activity.	المنصوص عليها في هذه المادة لا تمثل انعكاساً عادلاً ومعقولاً لنشاطه الاقتصادي.	
	Article 60: Adjustment of Input Tax on Capital Assets	مادة (٦٠): تسوية ضريبة المدخلات على الأصول الرأسمالية	
A.	For the purpose of adjusting Input Tax on Capital Assets, the lifetime of Capital Assets is determined by the following periods: 1. A period of no less than five years for intangible assets and movable tangible assets. 2. A period of no less than ten years for immovable tangible assets.	أ- لأغراض تسوية ضريبة المدخلات على الأصول الرأسمالية، يتحدد عمر الأصول الرأسمالية بالمدد الآتية: ١- مدة لا تقل عن خمس سنوات بالنسبة للأصول غير المادية والأصول المنقولة المادية. ٢- مدة لا تقل عن عشر سنوات بالنسبة للأصول المادية غير المنقولة.	أ-
B.	The period during which a Taxable Person shall adjust Input Tax on Capital Assets is determined as follows: 1. Over five years for movable tangible Capital Assets and intangible Capital Assets starting from the Tax year during which those Capital Assets were first used with each subsequent year beginning after the end of the preceding Tax year. 2. Over ten years for immovable tangible assets starting from the Tax year during which those Capital Assets were first used with each subsequent year beginning after the end of the preceding Tax year.	ب- تحسب الفترة التي يجوز للخاضع للضريبة تسوية ضريبة المدخلات على الأصول الرأسمالية خلالها كالآتي: ١- على مدى خمس سنوات بالنسبة للأصول الرأسمالية المادية المنقولة والأصول الرأسمالية غير المادية بدءاً من السنة الضريبية التي استخدمت خلالها تلك الأصول الرأسمالية لأول مرة وتبدأ كل سنة تالية بعد نهاية السنة الضريبية السابقة. ٢- على مدى عشر سنوات للأصول المادية غير المنقولة بدءاً من السنة الضريبية التي استخدمت خلالها تلك الأصول الرأسمالية لأول مرة وتبدأ كل سنة تالية بعد نهاية السنة الضريبية السابقة.	ب-
C.	The Taxable Person shall deduct Input Tax in accordance with the provisions of Articles 42, 43 and 45 of the Law in the first Tax year during which the Capital Assets are used for the first time, and shall record the deduction ratio expressed as a percentage.	ج- على الخاضع للضريبة خصم ضريبة المدخلات وفقاً لأحكام المواد (٤٢) و(٤٣) و(٤٥) من القانون في السنة الضريبية الأولى التي تستخدم فيها الأصول الرأسمالية لأول مرة، على أساس نسبة الخصم معبراً عنها كنسبة مئوية.	ج-

D.	The Taxable Person shall, at the end of each subsequent Tax year within the adjustment period, calculate the deduction ratio, expressed as a percentage, for the Capital Assets in accordance with the provisions of Articles 42 and 45 of the Law.	د- على الخاضع للضريبة، في نهاية كل سنة ضريبية تالية ضمن فترة التسوية، القيام باحتساب نسبة الخصم، كنسبة مئوية للأصول الرأسمالية وفقاً لأحكام المادتين (٤٢) و(٤٥) من القانون.	
E.	If there is a difference between the deduction ratio for the first year and the deduction ratio for a subsequent year, the Taxable Person shall make an adjustment with respect to this difference according to the following formula: 1. For intangible Capital Assets and movable tangible Capital Assets, the formula is as follows: (Total Input Tax incurred on the asset x 20%) x (deduction ratio for the relevant subsequent year less deduction ratio for the first year) 2. For immovable tangible Capital Assets, the formula is as follows: (Total Input Tax incurred on the asset x 10%) x (deduction ratio for the relevant subsequent year less deduction ratio for the first year)	هـ- إذا تبين وجود فرق بين نسبة الخصم للسنة الأولى ونسبة الخصم لسنة لاحقة، على الخاضع للضريبة إجراء تسوية فيما يتعلق بهذا الفرق وفقاً للمعادلة الآتية: ١- بالنسبة للأصول الرأسمالية غير المادية والأصول الرأسمالية المادية المنقولة، تكون المعادلة كالآتي: (مجموع ضريبة المدخلات المتكبدة على الأصل × ٢٠%) × (نسبة السنة التالية المعنية ناقص نسبة السنة الأولى). ٢- في حال الأصول الرأسمالية المادية الغير منقولة، تكون المعادلة كالآتي: (مجموع ضريبة المدخلات المتكبدة على الأصل × ١٠%) × (نسبة السنة التالية المعنية ناقص نسبة السنة الأولى).	
F.	The Taxable Person shall report the adjustment resulting from the application of the appropriate formula in accordance with Paragraph E of this Article in the last Tax Period for that subsequent Tax year or in the first Tax Period for the following Tax year.	و- على الخاضع للضريبة التصريح عن التعديل الناتج عن تطبيق المعادلة بموجب الفقرة (هـ) من هذه المادة في الفترة الضريبية الأخيرة للسنة التالية المعنية أو في أول فترة ضريبية للسنة الضريبية التالية.	
G.	Where, during the adjustment period, a Taxable Person surrenders a Capital Asset by way of sale, the adjustment shall be carried out as follows: 1. Where the surrender of the Capital Asset is taxable, the Taxable Person shall make a one-off adjustment according to the following:	ز- في حال قيام الخاضع للضريبة بالتنازل عن الأصل الرأسمالي عن طريق البيع خلال فترة التسوية، تجري التسوية على النحو الآتي: ١- في حال كان التنازل عن الأصل الرأسمالي خاضعاً للضريبة، يقوم الخاضع للضريبة بإجراء تسوية لمرة واحدة وفقاً لما يلي: (أ) بالنسبة للأصول الرأسمالية غير المادية والأصول	

	A) For intangible Capital Assets and movable tangible Capital Assets, the formula is as follows: (Remaining years in adjustment period / 5 x total Input Tax incurred on the asset) x (100% less deduction ratio for the first year) B) For immovable tangible Capital Assets, the formula is as follows: (Remaining years in adjustment period / 10 x total Input Tax incurred on the asset) x (100% less deduction ratio for the first year) 2. Where the surrender of the Capital Asset is exempt from Tax, the Taxable Person shall make a one-off adjustment according to the following: A) For intangible Capital Assets and movable tangible Capital Assets, the formula is as follows: (Remaining years in the adjustment period / 5 x total Input Tax incurred on the asset) x (0% less deduction ratio for the first year) B) For immovable tangible Capital Assets, the formula is as follows: (Remaining years in the adjustment period / 10 x total Input Tax incurred on the asset) x (0% less deduction ratio for the first year)	الرأسمالية المادية المنقولة، تكون المعادلة كالآتي: (السنوات المتبقية في فترة التسوية / ٥ × مجموع ضريبة المدخلات المتكبدة على الأصل) × (١٠٠ % ناقص نسبة السنة الأولى). ب) بالنسبة للأصول الرأسمالية المادية غير المنقولة، تكون المعادلة كالآتي: (السنوات المتبقية في فترة التسوية / ١٠ × مجموع ضريبة المدخلات المتكبدة على الأصل) × (١٠٠ % ناقص نسبة السنة الأولى). ٢- في حال كان التنازل عن الأصل الرأسمالي معفى من الضريبة، يقوم الخاضع للضريبة بإجراء تسوية لمرة واحدة وفقاً لما يلي: أ) بالنسبة للأصول الرأسمالية غير المادية والأصول الرأسمالية المادية المنقولة، تكون المعادلة كالآتي: (السنوات المتبقية في فترة التسوية / ٥ × مجموع ضريبة المدخلات المتكبدة على الأصل) × (٠ % ناقص نسبة السنة الأولى). ب) بالنسبة للأصول الرأسمالية المادية غير المنقولة، تكون المعادلة كالآتي: (السنوات المتبقية في فترة التسوية / ١٠ × مجموع ضريبة المدخلات المتكبدة على الأصل) × (٠ % ناقص نسبة السنة الأولى).	
H.	A Taxable Person shall report the adjustment resulting from the application of the appropriate formula in accordance with Paragraph G of this Article in the last	على الخاضع للضريبة التصريح عن التسوية الناتجة عن تطبيق المعادلة المناسبة بموجب الفقرة (ز) من هذه المادة في الفترة الضريبية الأخيرة من السنة الضريبية التي تم فيها	ح-

	Tax Period of the Tax year during which the Capital Asset was surrendered or in the first Tax Period of the following Tax year.	التنازل عن الأصل الرأسمالي أو في أول فترة ضريبية للسنة الضريبية التالية.	
I.	No adjustment is required if the Capital Asset is damaged or lost before the end of the adjustment period. The Taxable Person shall notify the Bureau when this occurs before the end of the Tax year during which such damage or loss occurred.	لا يُلزم إجراء تسوية في حال تم تلف أو فقدان الأصل الرأسمالي قبل انقضاء فترة التسوية، وعلى الخاضع للضريبة إخطار الجهاز عند حدوث ذلك قبل انتهاء السنة الضريبية التي وقع فيها ذلك التلف أو فقدان.	ط-
J.	Where a Taxable Person transfers his Capital Assets as part of the surrender of his Economic Activity, the following shall apply: 1. The adjustment year end on the day preceding the date of the surrender and the Taxable Person shall make the necessary adjustment for that year in the Tax Period during which the surrender is made. 2. The subsequent adjustment year shall start on the day of the surrender and the adjustment for this year shall be made by the purchaser at the end of a twelve month period starting on the day of the surrender. The adjustment procedure shall continue for the remaining years in the adjustment period in the same manner.	في حال قيام الخاضع للضريبة بنقل أصوله الرأسمالية كجزء من التنازل عن نشاطه الاقتصادي، يُطبق ما يلي: ١ - تنتهي سنة التسوية التي يتم خلالها التنازل في اليوم السابق لتاريخ التنازل، ويقوم الخاضع للضريبة بإجراء التسوية اللازمة لتلك السنة في الفترة الضريبية التي يتم فيها التنازل. ٢ - تبدأ سنة التسوية التالية في يوم التنازل، ويتم إجراء التسوية عن هذه السنة من قبل المتنازل له في نهاية السنة ابتداءً من تاريخ التنازل. ويستمر إجراء التسوية للسنوات المتبقية في فترة التسوية على النحو ذاته.	ي-
K.	Where a Taxable Person joins a Tax Group, the following shall apply in relation to his Capital Assets : 1. The adjustment year shall end on the day prior to the Taxable Person joining the Tax Group and he shall make the necessary adjustment for that year in the Tax Period during which he joined the Tax Group. 2. The subsequent adjustment year shall start on the day of the Taxable Person	يتم تسوية الضريبة على الأصول الرأسمالية عند إنضمام الخاضع للضريبة للمجموعة الضريبية وفقاً لما يلي: ١ - تنتهي سنة التسوية في اليوم السابق لانضمام الخاضع للضريبة للمجموعة الضريبية وعليه القيام بالتسوية عن تلك السنة في الفترة الضريبية التي وقع خلالها الانضمام للمجموعة الضريبية. ٢ - تبدأ سنة التسوية التالية في اليوم الذي ينضم فيه الخاضع للضريبة للمجموعة الضريبية وعلى المجموعة الضريبية القيام بالتسوية عن هذه السنة في نهاية السنة الضريبية التي تبدأ من تاريخ الانضمام للمجموعة	ك-

	joining the Tax Group and the adjustment for that year shall be made by the Tax Group at the end of a twelve month period starting on the day of him joining the Tax Group. The adjustment procedure shall continue for the remaining years in the adjustment period in the same manner.	الضريبة. ويستمر إجراء التسوية للسنوات المتبقية في فترة التسوية على النحو ذاته.	
L.	Where a Person ceases to be a member of a Tax Group and becomes a Taxable Person on an individual basis, the following shall apply with respect to his Capital Assets: 1. The adjustment year shall end on the day prior to him ceasing to be a member of the Tax Group and the Tax Group shall make the necessary adjustments for that year in the Tax Period during which he ceases to be a member. 2. The subsequent adjustment year shall start on the day where the Person ceases to be a member of the Tax Group and the adjustments for this year shall be made by that Person at the end of a twelve month period starting on the day of him ceasing his membership. The adjustment procedure shall continue for the remaining years in the adjustment period in the same manner.	ل- في حال انتهاء عضوية الشخص في المجموعة الضريبية وخضوعه للضريبة بصفة مستقلة، يجب أن يُطبق ما يلي فيما يتعلق بأصوله الرأسمالية: ١ - تنتهي سنة التسوية التي تنتهي خلالها عضويته في المجموعة الضريبية في اليوم السابق لتاريخ انتهاء العضوية، وعلى المجموعة الضريبية القيام بالتعديلات اللازمة لتلك السنة في الفترة الضريبية التي وقع خلالها انتهاء العضوية. ٢ - تبدأ سنة التسوية التالية في التاريخ الذي تنتهي فيه عضوية الشخص في المجموعة الضريبية وعلى ذلك الشخص القيام بالتعديلات عن هذه السنة في نهاية السنة الضريبية التي تبدأ من تاريخ انتهاء عضويته، ويستمر إجراء التسوية للسنوات المتبقية في فترة التسوية على النحو ذاته.	
	Article 61: Right to deduct Input Tax paid prior to VAT registration date	مادة (٦١): الحق في خصم ضريبة المدخلات المسددة قبل تاريخ التسجيل	
A.	A Taxable Person shall be entitled to deduct Input Tax incurred on Goods and Services supplied to him or imported by him prior to the date of registration for Tax purposes in accordance with the following conditions:	أ- يحق للخاص للضريبة للخصم ضريبة المدخلات التي تكبدها على السلع والخدمات الموردة إليه أو التي يقوم باستيرادها قبل تاريخ تسجيله لغايات الضريبة وفقاً للشروط الآتية: ١ - أن تكون السلع قد تم توريدها إليه أو استيرادها خلال فترة لا تتجاوز خمس سنوات من تاريخ نفاذ تسجيل الخاص للضريبة لغايات الضريبة وأن تكون في حيازة الخاص للضريبة في تاريخ نفاذ تسجيله لغايات	

	1. The Goods must have been supplied to him or imported within a period not exceeding five years prior to the effective date of registration of the Taxable Person for Tax purposes and shall still be in the possession of the Taxable Person on the effective date of his registration for Tax purposes. 2. The Services must have been supplied to him within a period not exceeding six months prior to the effective date of registration of the Taxable Person for Tax purposes. 3. They must have been supplied to him or imported within the course of his Economic Activity conferring the right to deduct Input Tax in accordance with the provisions of the Law and these Regulations.	الضريبة. ٢- أن تكون الخدمات قد وردت إليه خلال فترة لا تتجاوز ستة أشهر من تاريخ نفاذ تسجيل الخاضع للضريبة لغايات الضريبة. ٣- أن تكون قد وردت إليه أو استوردها في إطار نشاطه الاقتصادي الذي يمنحه الحق في الخصم وفقاً لأحكام القانون وهذه اللائحة.	
B.	A Taxable Person shall be entitled to deduct Input Tax incurred on Capital Assets supplied to him or which he imported prior to the effective date of his registration for Tax purposes provided that the following conditions are met: 1. Such Capital Assets must have a positive net book value at the effective date of the Taxable Person's registration for Tax purposes. 2. They must have been supplied to him or imported for the purposes of his Economic Activity conferring the right to deduct Input Tax in accordance with the provisions of the Law and these Regulations.	ب- يحق للخاضع للضريبة خصم ضريبة المدخلات المتكبدة على الأصول الرأسمالية الموردة إليه أو التي قام باستيرادها قبل تاريخ تسجيله لغايات الضريبة بشرط استيفاء الشروط الآتية: ١- أن تتمتع هذه الأصول الرأسمالية بقيمة دفترية صافية إيجابية عند تاريخ نفاذ تسجيل الخاضع للضريبة لغايات الضريبة. ٢- أن تكون قد وردت إليه أو استوردها لأغراض نشاطه الاقتصادي الذي يمنح حق الخصم وفقاً لأحكام القانون وهذه اللائحة.	
C.	The maximum deductible Input Tax permitted on a Capital Asset acquired or imported by the Taxable Person prior to the effective date of his registration for the Tax purposes shall be calculated on the basis of the net book value of the Capital Assets, determined in accordance with the accounting practice of the Taxable Person.	ج- يتم احتساب الحد الأقصى لضريبة المدخلات القابلة للخصم المتعلقة بأصل رأسمالي تمت حيازته أو تم استيراده من قبل الخاضع للضريبة قبل تاريخ نفاذ تسجيله لغايات الضريبة على أساس القيمة الدفترية الصافية للأصل الرأسمالي، والمحددة وفقاً للممارسة المحاسبية المتبعة من قبل الخاضع للضريبة.	

D.	For the purpose of computing the adjustment period applicable to Capital Assets acquired or imported by the Taxable Person before the effective date of his registration for the purposes of Tax, the first year of the adjustment period is deemed to start on the date of first use of the Capital Asset by the Taxable Person.	د- لغرض احتساب فترة التعديل المطبقة على الأصول الرأسمالية المكتسبة أو المستوردة من قبل الخاضع للضريبة قبل تاريخ نفاذ تسجيله لغايات الضريبة، تعتبر السنة الأولى من فترة التسوية على أنها تبدأ من تاريخ بدء استخدام الأصل الرأسمالي من قبل الخاضع للضريبة.	
	Article 62: Basis of Input Tax adjustment before VAT registration date	مادة (٦٢): أصول خصم ضريبة المدخلات قبل تاريخ التسجيل	
A.	A Taxable Person shall deduct the deductible Input Tax in accordance with the provisions of Article 61 of these Regulations on his Tax Return for the first Tax Period after registration.	أ- على الخاضع للضريبة أن يقوم بخصم ضريبة المدخلات القابلة للخصم وفقاً لأحكام المادة (٦١) من هذه اللائحة ضمن الإقرار الضريبي العائد للفترة الضريبية الأولى بعد التسجيل.	
B.	For the purposes of applying Paragraph A of this Article, a Taxable Person shall provide the Bureau with a list enabling it to determine the deductible Tax value on the relevant purchases in addition to the following: 1. An inventory of the stock of the Goods and raw materials available to him at the effective date of his registration setting out the nature, quantity and value of the stock of Goods and raw materials in detail, the date of purchase of each part, and the amount of the input Tax paid thereon. 2. An inventory of all the Capital Assets in his possession on the effective date of registration setting out their detailed description, the date of purchase of each part, and the amount of the Tax paid for each transaction. 3. Copies of Tax invoices issued by the Supplier of Goods and Services acquired. 4. Customs declarations for imports.	ب- لغايات تطبيق حكم الفقرة (أ) من هذه المادة، يجب على الخاضع للضريبة أن يزود الجهاز بقائمة تمكنه من تحديد قيمة الضريبة القابلة للخصم على المشتريات المعنية بالإضافة إلى البيانات الآتية: ١- أعمال جرد مخزون البضاعة والمواد الأولية المتوفرة لديه بتاريخ بدء سريان تسجيله تحدد نوعية وكمية وثمان مخزون البضاعة والمواد الأولية بالتفصيل، تاريخ شراء كل عنصر منها، وقيمة ضريبة المدخلات المدفوعة عنها. ٢- أعمال جرد جميع الأصول الرأسمالية المتوفرة لديه بتاريخ بدء سريان تسجيله تحدد نوعيتها بالتفصيل، تاريخ شراء كل عنصر منها، وقيمة الضريبة المدفوعة لكل معاملة على حدة. ٣- نسخ من الفواتير الضريبية الصادرة عن مورد السلع والخدمات المكتسبة. ٤- البيانات الجمركية في حالة الاستيراد.	

C.	The Bureau may carry out appropriate supervisory procedures to verify the accuracy of the inventory and asset data, on a case by case basis, and may request the Taxable Person to provide access to the necessary documents to verify the accuracy of the information provided by him.	ج- للجهاز القيام بإجراءات الرقابة المناسبة للتحقق من صحة بيانات المخزون والأصول بحسب كل حالة، وله أن يطلب من الخاضع للضريبة الاطلاع على المستندات الضرورية للتأكد من صحة المعلومات المقدمة منه.
	Chapter twelve: Payment of Tax	الفصل الثاني عشر: سداد الضريبة
	Article 63: Rules for Payment of Tax	مادة (٦٣): قواعد سداد الضريبة
A.	A Taxable Person shall pay the Tax due for the Tax Period, at the latest, by the last day of the month following the end of that Tax Period.	أ- يجب على الخاضع للضريبة أن يسدد الضريبة الصافية المستحقة عليه وفق إقراره الضريبي عن كل فترة ضريبية في موعد أقصاه اليوم الأخير من الشهر التالي لانتهاء الفترة الضريبية المعنية.
B.	Where the Taxable Person has not submitted his Tax Return or where his calculation of Tax proved to be incorrect, the Taxable Person shall pay the Tax, Tax differences and administrative fines due (if imposed) resulting from an assessment issued by the Bureau within a period of thirty days from the date of notifying the Taxable Person, or before the date specified in the assessment.	ب- في الحالات التي لم يتقدم الخاضع للضريبة بإقراره الضريبي أو ثبت عدم صحة احتسابه للضريبة يجب على الخاضع للضريبة أن يسدد الضريبة والفروقات الضريبية والغرامات الإدارية المستحقة (في حال استحقاقها) بحسب نتيجة التقدير الذي يصدره الجهاز خلال ثلاثين يوماً من تاريخ إخطار الخاضع للضريبة بنتيجة التقدير أو قبل حلول التاريخ المحدد في إخطار التقدير.
C.	In accordance with the provisions of the Law relating to administrative fines and penalties, any Person who issues an invoice showing Tax due shall pay this amount to the Bureau, even if the transaction is not taxable or taxable at the zero rate or partially or fully exempted and incorrectly classified as a taxable transaction.	ج- مع مراعاة أحكام القانون المتعلقة بالغرامات الإدارية والعقوبات، على كل شخص يصدر فاتورة تتضمن مبلغ ضريبي مستحق، سداد هذا المبلغ إلى الجهاز، حتى إذا كانت المعاملة غير خاضعة للضريبة أو خاضعة للضريبة بنسبة الصفر بالمئة أو معفاة منها جزئياً أو كلياً ومصنفة كمعاملة خاضعة للضريبة بشكل غير صحيح.
D.	A Taxable Person shall pay the Tax due in accordance with the Reverse Charge Mechanism after declaring it on his Tax Return.	د- يجب على الخاضع للضريبة سداد الضريبة المستحقة وفقاً لآلية الاحتساب العكسي بعد الإفصاح عنها بموجب إقراره الضريبي.

	Article 64: Mechanism for payment of Tax	مادة (٦٤): آلية سداد الضريبة	
A.	Tax, Tax differences and administrative fines due to the Bureau shall be payable electronically in accordance with a mechanism determined by the Bureau.	أ- تسدد الضريبة والفروقات الضريبية والغرامات الإدارية المستحقة للجهاز بصورة إلكترونية وفقاً للآلية التي يحددها الجهاز.	
B.	The Taxable Person shall, upon payment of the Tax due, provide all details related to his Tax Registration Number and determine the Tax Period for which the Tax is paid.	ب- يجب على الخاضع للضريبة عند سداد الضريبة المستحقة أن يقوم بتوفير جميع التفاصيل المتعلقة برقم التسجيل الخاص به وتحديد الفترة الضريبية التي يتم سداد الضريبة عنها.	
C.	Each Taxable Person shall have an independent Tax account maintained by the Bureau, in which the Tax due for each Tax Period, a current balance which relates to the total Tax payable, the administrative fines, the fees due and any other amounts due shall be recorded.	ج- لكل خاضع للضريبة حساب ضريبي مستقل يحتفظ به الجهاز، يسجل فيه الضريبة المستحقة عن كل فترة ضريبية والرصيد الجاري المتعلق بإجمالي الضريبة المستحقة عليه والغرامات الإدارية والرسوم وأية مبالغ أخرى مستحقة.	
D.	The details of the Tax account shall be made available to the Taxable Person electronically, to enable him to access his account in accordance with the mechanisms set by the Bureau.	د- يتم إتاحة تفاصيل الحساب الضريبي للخاضع للضريبة إلكترونياً، ليتمكن من الاطلاع على حسابه وفقاً للآلية التي يحددها الجهاز.	
E.	The Taxable Person may apply to the Bureau for payment of the Net Tax due in installments for a particular Tax Period, provided that he proves that he is unable to pay the amount of Tax in full within the period specified in the Law. The Bureau shall notify the applicant of the result within thirty days from the date of his submission, whether it has been accepted or rejected, through the means prescribed in the Law. Where the Bureau approves the installment application, the Taxable Person shall pay the installments within the periods set in the application acceptance. Where the Taxable Person does not adhere to the payment dates set, all remaining installments shall be due immediately.	هـ- يحق للخاضع للضريبة أن يتقدم بطلب للجهاز لتقسيم الضريبة الصافية المستحقة عن فترة ضريبية معينة بشرط أن يُثبت أنه غير قادر على سداد مبلغ الضريبة المستحقة بالكامل ضمن المهلة المحددة في القانون. وعلى الجهاز البت في طلبه خلال ثلاثين يوماً من تاريخ تقديمه، على أن يخطر مقدم الطلب بنتيجة طلبه بالطرق المقررة قانوناً وسواء كانت بالقبول أو الرفض. وفي حال موافقة الجهاز على طلب التقسيط، فيجب على الخاضع للضريبة سداد الأقساط خلال المواعيد المبينة في قرار الموافقة، وفي حال عدم التزام الخاضع للضريبة بالسداد في المواعيد المحددة يُستحق سداد جميع الأقساط المتبقية على الفور.	

	Article 65: Payment of Tax at importation	مادة (٦٥): قواعد سداد الضريبة عند الاستيراد	
A.	Tax due at import shall be paid to Customs Affairs at the Ministry of Interior and shall be collected in accordance with the established procedures for the payment and collection of customs duties.	أ- تسدد الضريبة المستحقة عند الاستيراد إلى شئون الجمارك بوزارة الداخلية وتُحصل وفقاً للإجراءات المعمول بها بالنسبة لسداد وتحصيل الضريبة (الرسوم) الجمركية.	
B.	Where Tax has been suspended pursuant to the conditions stipulated in the Customs Law for the Cooperation Council for the Arab States of the Gulf, Tax shall be due on the date of the release of the Goods and shall be paid to the Customs Affairs Department at the Ministry of Interior. Tax shall be collected in accordance with the established procedures for the payment and collection of customs duties.	ب- في حالات تعليق الضريبة عملاً بالشروط المنصوص عليها في النظام (القانون) الموحد للجمارك، تستحق الضريبة بتاريخ الإفراج عن السلع وتسدد إلى شئون الجمارك بوزارة الداخلية وتُحصل وفقاً للإجراءات المعمول بها بالنسبة لسداد وتحصيل الضريبة (الرسوم) الجمركية.	
C.	For deferred Tax due on imports pursuant to the provisions of the Law, the Taxable Person shall include, in his Tax Return relating to the concerned Tax Period, the deferred Tax as deductible Tax due in accordance with the rules and provisions stipulated in the Law and these Regulations.	ج- بالنسبة للضريبة المستحقة المؤجل سدادها عند الاستيراد عملاً بأحكام القانون، على الخاضع للضريبة أن يُضمّن في إقراره الضريبي المتعلق بالفترة الضريبية المعنية الضريبة المؤجلة كضريبة مستحقة السداد وقابلة للخصم وفقاً للقواعد والأحكام المنصوص عليها في القانون وهذه اللائحة.	
	Chapter thirteen: Domestic Reverse Charge Mechanism	الفصل الثالث عشر: آلية الاحتساب العكسي المحلية	
	Article 66: Domestic Reverse Charge Mechanism	مادة (٦٦): آلية الاحتساب العكسي المحلية	
A.	Where the conditions set out in Paragraph D of this Article are met, a Taxable Person who is primarily engaged in making Intra-GCC Supplies or Exports of Goods may submit an application to the Bureau, using a form prepared by the Bureau for this purpose, to use the domestic Reverse Charge Mechanism, on certain purchases	أ- يجوز للخاضع للضريبة الذي يباشر بشكل أساسي توريدات ببنية أو معاملات تصدير للسلع أن يتقدم بطلب إلى الجهاز على الأنموذج المعد لهذا الغرض من قبل الجهاز لتطبيق آلية الاحتساب (التكليف) العكسي المحلي على بعض مشترياته من السلع والخدمات الخاضعة للضريبة بالنسبة الأساسية والمستوفاة للاشتراطات المشار إليها في الفقرة (د) من هذه المادة.	

	of Goods and Services which are subject to Tax at the standard rate.		
B.	Where the Bureau approves the Taxable Person's application, and after verifying that all of the conditions are met, a certificate shall be issued to the Taxable Person granting him the right to apply the domestic Reverse Charge Mechanism on certain purchases.	ب- في حال موافقة الجهاز على طلب الخاضع للضريبة، وبعد التأكد من استيفاء كافة الاشتراطات، يتم إصدار شهادة لصالح الخاضع للضريبة تمنحه الحق في تطبيق آلية الاحتساب (التكليف) العكسي المحلي على مشترياته.	
C-	Where the Taxable Person submits a copy of the certificate issued by the Bureau to a Taxable Person for Supplies of Goods or Services made to him and where all the conditions are met, the following shall apply: 1. The Tax on the Supply of such Goods or Services shall not be calculated by the taxable Supplier. 2. The Taxable Person receiving the Goods or Services shall calculate the Tax due on such Supplies and declare such Tax through his Tax Return.	ج- في حال قيام الخاضع للضريبة بتقديم نسخة من الشهادة الصادرة من قبل الجهاز إلى شخص خاضع للضريبة يورد له سلع أو خدمات تنطبق عليه كافة الاشتراطات، فإنه يجب مراعاة الآتي: ١- لا يتم احتساب الضريبة على توريد هذه السلع أو الخدمات من قبل المورد الخاضع للضريبة. ٢- يجب على الخاضع للضريبة متلقي السلع أو الخدمات أن يقوم باحتساب الضريبة المستحقة عليها والتصريح عنها من خلال إقراره الضريبي.	
D.	In order to obtain the approval from the Bureau to apply the Reverse Charge Mechanism, the following conditions must be met: 1. The Tax due on the Goods or Services supplied to the Taxable Person shall be fully recoverable by the Taxable Person as Input Tax. 2. The Taxable Person shall demonstrate that the total amount of Intra-GCC Supplies and Exports exceeds 50% of the total value of his Supplies. 3. The Taxable Person shall provide reasonable grounds to the Bureau evidencing that the Net Tax, in accordance with his Tax Return, will be a negative amount on a recurring basis and that the negative amount	د- يشترط لموافقة الجهاز على طلب تطبيق آلية الاحتساب (التكليف) العكسي المحلي توافر الإشتراطات الآتية: ١- أن تكون الضريبة المستحقة على السلع أو الخدمات الموردة للخاضع للضريبة قابلة للاسترداد بالكامل من قبل الخاضع للضريبة كضريبة مدخلات. ٢- على الخاضع للضريبة إثبات أن مجموع قيمة التوريدات البينية وعمليات التصدير التي يباشرها تتجاوز (٥٠%) من قيمة إجمالي توريده. ٣- على الخاضع للضريبة أن يقدم أسباباً معقولة للجهاز تثبت أن صافي الضريبة وفقاً لإقراره الضريبي سيكون قابلاً للاسترداد بشكل دائم، وأن المبلغ القابل للاسترداد ذو تأثير بالغ على وضعه المالي.	

	will have a material impact on his financial position.		
E.	Where, following the receipt of approval from the Bureau to apply the domestic Reverse Charge Mechanism, one of the conditions set out in Paragraph D ceases to be met, the Taxable Person shall notify the Bureau within thirty days, of the date when he fails to meet any of these conditions. The Bureau shall revoke his approval to use the domestic Reverse Charge Mechanism.	هـ- في حال تخلف أحد الشروط الواردة بالفقرة (د) من هذه المادة وبعد حصوله على موافقة الجهاز، يجب على الخاضع للضريبة إخطار الجهاز بذلك خلال ثلاثين يوماً على الأكثر من تاريخ فقدانه لأحد تلك الشروط، ويجب على الجهاز إلغاء موافقته على معاملته بموجب آلية الاحتساب (التكليف) العكسي المحلي.	
F.	In all cases, the Bureau may revoke its approval to allow the Taxable Person to apply the Domestic Reverse Charge Mechanism by a notification issued to the Taxable Person specifying the effective date of the cancellation.	و- في جميع الأحوال، يجوز للجهاز إلغاء موافقته على معاملة الخاضع للضريبة طبقاً لآلية الاحتساب (التكليف) العكسي المحلي بموجب إخطار يرسل إلى الخاضع للضريبة يحدد فيه تاريخ سريان الإلغاء.	
	Chapter fourteen: Supplies subject to zero rate	الفصل الرابع عشر: فرض الضريبة بنسبة الصفر بالمائة	
	Article 67: Export of Goods to outside the territory of the Implementing States and Supply of Goods to or within a customs suspension regime	مادة (٦٧): تصدير السلع إلى خارج إقليم الدول المطبقة وتوريدها إلى إحدى الأوضاع المعلقة للرسوم الجمركية	
A.	Tax shall be imposed at the zero rate on an export of Goods to outside the territory of the Implementing States or on a Supply of Goods to or within a customs duty suspension regime if all of the following conditions are met: 1. The Goods are actually transferred to a place outside the Implementing States or are supplied to or within a customs	أ- تطبق الضريبة بنسبة الصفر بالمائة على تصدير السلع إلى خارج إقليم الدول المطبقة، كما تطبق بذات النسبة عند توريد السلع إلى أو ضمن إحدى الأوضاع المعلقة للرسوم الجمركية متى ما توافرت الشروط الآتية: ١- أن يتم تصدير السلع فعلياً إلى مكان خارج الدول المطبقة أو توريدها إلى أو ضمن إحدى الأوضاع المعلقة للضريبة (الرسوم) الجمركية، وذلك خلال تسعين يوماً من تاريخ التوريد.	

	duty suspension regime within ninety days from their date of Supply. 2. The Goods shall be exported, or supplied to or within a customs duty suspension regime, by the Taxable Person or directly by the Customer or on their behalf. 3. The Goods have not been changed or used in the Kingdom or supplied to a third Person between their date of Supply and the date of transferring them outside the Implementing States or to or within a customs duty suspension regime. This does not include the necessary work to prepare the Goods for export. 4. The Taxable Person shall maintain commercial and official documents evidencing the transfer to outside the Implementing States or to or within a customs suspension regime.	٢- أن يتم تصدير السلع أو توريدها إلى أو ضمن إحدى الأوضاع المعلقة للضريبة (الرسوم) الجمركية من قبل الخاضع للضريبة أو العميل مباشرة أو لحسابهما. ٣- ألا يكون قد تم تغيير أو استعمال هذه السلع في المملكة أو توريدها إلى شخص ثالث فيها ما بين تاريخ التوريد وتاريخ النقل إلى خارج الدول المطبقة أو إلى أو ضمن إحدى الأوضاع الجمركية المعلقة للضريبة (الرسوم) الجمركية. ولا يشمل ذلك الأعمال الضرورية لتهيئة السلع للتصدير. ٤- أن يحتفظ الخاضع للضريبة بالمستندات التجارية والرسومية التي تثبت النقل إلى خارج الدول المطبقة أو إلى أو ضمن إحدى الأوضاع الجمركية المعلقة للضريبة (الرسوم) الجمركية.	
B.	Documents evidencing the export or Supply of Goods to or within a customs duty suspension regime shall include: 1. Documents issued by Customs Affairs at the Ministry of the Interior that confirm the export or Supply to or within a customs duty suspension regime. 2. Commercial documents which show the identity of the Supplier, the Customer, the place of delivery of the Goods and their destination, including the bill of lading, the airway bill, certificate of shipment and other related documents. 3. Transportation documents indicating the delivery or receipt of Goods outside the Territory of the Implementing States.	ب- تشمل المستندات المثبتة لتصدير السلع أو توريدها إلى أو ضمن إحدى الأوضاع المعلقة للضريبة (الرسوم) الجمركية ما يلي: ١- المستندات الصادرة عن شئون الجمارك بوزارة الداخلية أو التي تثبت التصدير أو التوريد إلى أو ضمن إحدى الأوضاع المعلقة للضريبة (الرسوم) الجمركية. ٢- مستندات تجارية توضح هوية المورد والعميل ومكان تسليم السلع ووجهة المقصد وتشمل بوليصة الشحن، وسند الشحن الجوي، وشهادة الشحن، وغيرها من المستندات ذات الصلة. ٣- مستندات نقل توضح تسليم أو استلام السلع خارج إقليم الدول المطبقة.	

C.	In the event that the export or Supply to or within a customs duty suspension regime is not evidenced, the Bureau may refuse to treat the Supply as taxable at zero percent.	ج- في حال عدم إثبات التصدير أو التوريد إلى أو ضمن إحدى الأوضاع المتعلقة للرسوم الجمركية، للجهاز أن يرفض معالجة التوريد على أنه خاضعاً للضريبة بنسبة الصفر بالمئة.
	Article 68: International transportation of passengers and Goods and related Services	مادة (٦٨): خدمات النقل الدولي للركاب والسلع والخدمات المرتبطة بها
A.	Tax shall be imposed at the zero rate on a Supply of transport of passengers or Goods to and from the Kingdom, which commences or ends in the Kingdom or passes through its territory, and on Services and the Supply of Means of Transport associated with such transport as follows: 1. Transport of passengers or Goods, from the Kingdom to a final destination outside the Kingdom, 2. Transport of passengers or Goods from a place outside the Kingdom to a final destination in the Kingdom, 3. Transport Services in the Kingdom, where the transport is part of a Supply of transport Services from the Kingdom to a final destination outside the Kingdom or from a place outside the Kingdom to a final destination in the Kingdom.	أ- تطبق الضريبة بنسبة الصفر بالمئة على خدمات نقل الركاب والسلع من أو إلى المملكة، الذي يبدأ في المملكة أو ينتهي فيها أو يمر عبر أراضيها، وما يتضمنه من خدمات وتوريد وسائل نقل مرتبطة به، وذلك في الحالات الآتية: ١- خدمات نقل الركاب أو السلع من المملكة إلى مكان وصول نهائي خارج المملكة. ٢- خدمات نقل الركاب أو السلع من مكان خارج المملكة إلى مكان وصول نهائي في المملكة. ٣- خدمات نقل في المملكة إذا كان النقل جزءاً من توريد خدمات نقل من المملكة إلى مكان وصول نهائي خارج المملكة أو من مكان خارج المملكة إلى مكان وصول نهائي في المملكة.
B.	International transportation shall be made through the use of Means of Transport.	ب- يشترط في النقل الدولي أن يتم النقل من خلال استخدام وسائل نقل مؤهلة.
C.	Tax shall be imposed at the zero rate on a Supply of Services and Goods directly or indirectly associated with a Supply of international transportation of passengers and Goods, including the following Supplies:	ج- تطبق الضريبة بنسبة الصفر بالمئة على توريد الخدمات والسلع المرتبطة مباشرة أو عرضياً بتوريد النقل الدولي للركاب والسلع، بما فيه التوريدات الآتية: ١- توريد السلع والخدمات لغايات استخدامها أو استهلاكها على متن وسائل النقل المؤهلة. ٢- تحميل وتفريغ الآليات والمعدات المستعملة لنقل السلع، تحميل البضائع، التفريغ، النقل، التستيف، التوضيب،

	1. A Supply of Goods and Services for use or consumption on board a Means of Transport, 2. Loading and unloading of machinery and equipment used for the transport of Goods, loading of products, unloading, transporting, stowing, packaging, weighing, measuring, monitoring, expertise (including expert Services, commissions closely related to export transactions and equipment intended for export), 3. Rental of containers and equipment for the protection of Goods intended for export, 4. Rental of machinery and equipment that is used to transport Goods intended for export, 5. Security and storage of Goods intended for export, 6. Packaging of Goods that are intended for export, 7. Transactions necessary for export transactions which are carried out by an approved clearance agent of the Customs Department, 8. Visa transactions and related Services and insurance transactions for passengers.	الوزن، القياس، المراقبة، الخبرة (بما في ذلك خدمات الخبراء والعمولات العائدة لمعاملات التصدير ونقل السلع المعدة للتصدير). ٣- استئجار المستوعبات والمعدات لحماية السلع المعدة للتصدير. ٤- استئجار الآليات والمعدات المستعملة لنقل السلع المعدة للتصدير. ٥- حراسة وتخزين السلع المعدة للتصدير. ٦- تغليف السلع المخصصة للتصدير. ٧- المعاملات التي يقوم بها مخلصي البضائع المعتمدين لدى شئون الجمارك والملازمة لمعاملات التصدير. ٨- معاملات التأشيرة والخدمات المتعلقة بها ومعاملات التأمين للركاب.	
D.	Tax shall be imposed at the zero rate on a Supply of a Means of Transport, and on a Supply of Goods and Services associated with maintaining, repairing, or converting the Means of Transport, including the Supply of spare parts, consumable materials and other necessary components that are installed or assembled in the Means of Transport.	د- تطبق للضريبة بنسبة الصفر بالمئة على توريد وسائل النقل المؤهلة وكذلك توريد السلع والخدمات المرتبطة بصيانتها أو إصلاحها أو تحويلها بما في ذلك توريد قطع الغيار والمواد القابلة للاستهلاك وغيرها من المكونات الضرورية التي يتم تركيبها أو دمجها في وسائل النقل.	

	Article 69: Healthcare Services	مادة (٦٩): خدمات الرعاية الصحية	
A.	Tax shall be imposed at the zero rate on Healthcare Services. Such Services must be qualifying medical Services provided by qualified medical professionals or qualified medical institutions pursuant to the laws and legislation in force in the Kingdom.	أ- تطبق الضريبة بنسبة الصفر بالمئة على خدمات الرعاية الصحية الأساسية والوقائية، ويجب أن تكون هذه الخدمات مصنفة على أنها خدمات طبية مؤهلة يتم تقديمها من قبل أخصائيين طبيين مؤهلين أو مؤسسات طبية مؤهلة طبقاً للقوانين والتشريعات المعمول بها في المملكة.	
B.	Qualifying medical Services include the following examples: 1. General medical health Services, 2. Specialist medical health Services, including surgery, 3. Dental Services, 4. Services related to the treatment of mental illnesses, 5. Occupational or surgical health Services, 6. Speech therapy, 7. Physiotherapy provided by a qualified medical professional, 8. Sight and hearing tests, 9. Nursing care (including care in a nursing home), 10. Services relating to diagnosing an illness, including the analysis of any samples and x-rays, 11. Vaccinations, 12. Health testing and screening that is undertaken under a local law, documented policy or contractual obligation.	ب- تشمل الخدمات الطبية المؤهلة على سبيل المثال، ما يلي: ١ - خدمات طب الصحة العامة. ٢ - خدمات طب الاختصاص، بما في ذلك الجراحة. ٣ - خدمات طب الأسنان. ٤ - الخدمات المتعلقة بعلاج الطب النفسي ومعالجة الأمراض النفسية. ٥ - خدمات الصحة المهنية أو الجراحية. ٦ - علاج النطق. ٧ - العلاج الطبيعي المقدم من أخصائي طبي مؤهل. ٨ - خدمات فحص البصر والسمع. ٩ - الرعاية التمريضية (بما في ذلك الرعاية التمريضية المنزلية). ١٠ - الخدمات المتعلقة بتشخيص المرض، بما في ذلك التحاليل والأشعة. ١١ - اللقاحات أو التطعيمات. ١٢ - الاختبارات والفحوصات الصحية التي تتم بموجب تشريع محلي أو سياسة موثقة أو التزام تعاقدي.	

C.	A cosmetic procedure shall not be considered as a qualifying medical service unless provided as part of treating a medical condition as determined by a qualified medical professional.	ج- لا يتم إعتبار أي إجراء تجميلي كخدمة طبية مؤهلة، ما لم يكن مقدم كجزء من علاج طبي بناءً على وصفة من مهني طبي مؤهل.	
D.	Qualified medical institutions, for the purposes of applying the provisions of this Article, include hospitals, physiotherapy centres, medical centres, private clinics, alternative medical centres and clinics for practicing any supporting medical professions licensed by the National Health Regulatory Authority, or under the supervision of the Ministry of Health. Qualified medical professionals, shall mean Persons who are licensed as practitioners by the National Health Regulatory Authority or under any other authorised medical body in the Kingdom, and include but are not limited to: 1. Medical practitioners. 2. Midwives. 3. Nurses. 4. Mental health specialists. 5. Dentists. 6. Opticians. 7. Radiologists. 8. Pathologists. 9. Paramedics. 10. Pharmacists.	د- يقصد بالمؤسسات الطبية المؤهلة، في تطبيق أحكام هذه المادة، المستشفيات والمراكز الطبية العلاجية والمجمعات الطبية والعيادات الخاصة ومراكز الطب البديل ومراكز ومحال مزاوله أي من المهن الطبية المعاونة المرخص لها من قبل الهيئة الوطنية لتنظيم المهن والخدمات الصحية أو الخاضعة لإشراف وزارة الصحة. ويقصد بالأخصائيين الطبيين المؤهلين، الأشخاص المرخص لهم بمزاولة المهنة من قبل الهيئة الوطنية لتنظيم المهن والخدمات الصحية أو أي جهة طبية أخرى مختصة بالمملكة، وهم دون حصر: ١- الممارسون الصحيون. ٢- القابلات. ٣- الممرضون والممرضات. ٤- أخصائي الطب النفسي. ٥- أطباء الأسنان. ٦- أخصائي النظر. ٧- أطباء الأشعة. ٨- أخصائي علم الأمراض. ٩- المسعفين. ١٠- الصيادلة.	

	Article 70: Supply of Goods and Services associated to the Supply of Healthcare Services	مادة (٧٠): توريد السلع والخدمات المرتبطة بتوريد خدمات الرعاية الصحية	
A.	A Supply of Goods and Services associated with a Supply of Healthcare Services provided to a patient during the course of his treatment shall be subject to the zero rate.	تطبق الضريبة بنسبة الصفر بالمئة على توريدات السلع والخدمات المرتبطة بتوريدات خدمات الرعاية الصحية الوقائية والأساسية المقدمة إلى المريض خلال فترة تلقي العلاج.	أ-
B.	Goods and Services shall be associated with a Supply of Healthcare Services when they are an integral part of the Healthcare Services and shall be provided together with the qualifying medical Services and shall include, but not be limited to: 1. Drugs, medicines, bandages and other medical consumables administered or used during the course of performing qualifying medical Services, 2. Laboratory Services performed by qualified persons, 3. Transport Services for patients or those injured, 4. Accommodation and catering Services provided by a qualified medical provider to its patients, 5. Mortuary Services provided by qualified medical providers, 6. Medical consultations provided remotely by means of electronic communications such as telephone or video link.	تكون السلع والخدمات مرتبطة بتوريدات الخدمات الطبية عندما تشكل جزءاً أساسياً من هذه الخدمات ويتم تقديمها في سياق توريد الخدمات الطبية المؤهلة مباشرة إلى المريض، وتشمل على سبيل المثال، ما يلي: ١- الأدوية، والمسكنات، والضمادات والمواد الطبية الاستهلاكية الأخرى في سياق الخدمات الطبية المؤهلة. ٢- الخدمات المختبرية المقدمة من قبل أشخاص مؤهلون. ٣- خدمات النقل للمرضى والمصابين. ٤- خدمات الإقامة والتموين المقدمة من المؤسسات الطبية المؤهلة إلى المرضى. ٥- تقديم خدمات الموتى التي تقدم داخل المؤسسات الطبية المؤهلة. ٦- الاستشارات الطبية المقدمة عن بعد عن طريق الاتصالات الإلكترونية مثل الهاتف و رابط الفيديو.	ب-
C.	The following are examples of Goods and Services that shall not be regarded as associated with a Healthcare Service in accordance with Paragraph B of this Article:	يُستثنى من السلع والخدمات المرتبطة المنصوص عليها في الفقرة (ب) من هذه المادة، السلع والخدمات الآتية: ١- توريد الطعام والشراب لأي شخص غير المريض.	ج-

	٢- خدمة مواقف السيارات وخدمات ركن السيارات. ٣- خدمات الهاتف والإنترنت والخدمات الإلكترونية، بما في ذلك خدمات تأجير التلفاز. ٤- الإقامة المقدمة لأي شخص غير المريض.	
	Article 71: Medicines and medical equipment	مادة (٧١): الأدوية والتجهيزات الطبية
	Tax shall be imposed at the zero rate on a Supply or import of medicines and medical equipment in accordance with what is clarified by the competent medical authority in the Kingdom.	تطبق الضريبة بنسبة الصفر بالمئة على توريد أو استيراد الأدوية والتجهيزات الطبية وفقاً لما تبينه الجهات الطبية المعنية في المملكة.
	Article 72: Re-export	مادة (٧٢): إعادة التصدير
A.	Tax shall be imposed at the zero rate on the re-Export of Goods which are temporarily imported into the Kingdom for repair, conversion, restoration and processing under the conditions stipulated in the Customs Law. These include Goods related to imported and re-exported Goods and those that became part of them, as well as Goods that become unusable or worthless as a result of their use within the context of repair, restoration, conversion or processing.	أ- تطبق الضريبة بنسبة الصفر بالمئة على عمليات إعادة التصدير للسلع المنقولة التي تم استيرادها مؤقتاً إلى المملكة من أجل إصلاحها أو ترميمها أو تحويلها أو معالجتها، ضمن الشروط المنصوص عليها في النظام (القانون) المؤخذ للجمارك، ويشمل ذلك السلع المتصلة بالسلع المستوردة والمعاد تصديرها، وتلك التي أصبحت جزءاً منها، وكذلك السلع التي أصبحت غير قابلة للاستعمال أو عديمة القيمة نتيجة استعمالها في سياق التصليح أو الترميم أو التحويل أو المعالجة.
B.	Documents which evidence the re-Export of Goods shall include the following: 1. Documents issued by Customs Affairs at the Ministry of Interior evidencing the re-Export. 2. Commercial documents which show the identity of the Supplier, the Customer, the place of delivery of the Goods and their destination, including the bill of lading, airway bill, certificate	ب- تشمل المستندات المثبتة لإعادة تصدير السلع الآتي: ١- المستندات الصادرة عن شئون الجمارك بوزارة الداخلية التي تثبت إعادة التصدير. ٢- أية مستندات تجارية توضح هوية المورد والعميل ومكان تسليم السلع وجهة المقصد وتشمل بوليصة الشحن، سند الشحن الجوي، شهادة الشحن وغيرها من المستندات ذات الصلة. ٣- مستندات النقل المثبتة لتسليم أو استلام السلع خارج إقليم دول المجلس.

	of shipment and other relevant documents. 3. Transportation documents evidencing that the Goods have been delivered or received outside the Territory of the Member States.		
	Article 73: Supply of Services to a Non-Resident Customer	مادة (٧٣): توريد الخدمات لصالح عميل غير مقيم	
	Tax shall be imposed at the zero rate on a Supply of Services made by a resident taxable Supplier subject to the following conditions: - The Services shall be supplied to a Customer who has no Place of Residence in the Kingdom or any Implementing State and who was outside the Kingdom at the date the Services were performed. - The Services relate to tangible Goods or real estate located outside the territory of the Implementing States at the date the Services were performed. - The Services are performed outside the territory of the Implementing States. - The Services shall be enjoyed outside the territory of the Implementing States.	تطبق الضريبة بنسبة الصفر بالمئة على توريد الخدمات من قبل مورد خاضع للضريبة مقيم وفقاً للشروط الآتية: ١- أن يتم توريد الخدمات إلى عميل ليس له مكان إقامة في المملكة أو أي من الدول المطبقة وكان خارج المملكة في تاريخ تأدية الخدمة. ٢- أن تكون الخدمات متعلقة بسلع مادية أو عقارات موجودة خارج إقليم الدولة المطبقة في تاريخ تأدية الخدمة. ٣- أن تكون الخدمات منفذة خارج إقليم الدولة المطبقة. ٤- أن يتم الاستفادة من الخدمات المقدمة خارج إقليم الدولة المطبقة.	
	Article 74: Supply of gold, silver and platinum	مادة (٧٤): توريد أو استيراد الذهب والفضة والبلاتين	
A.	Tax shall be imposed at the zero rate on the Supply or import of gold, silver and platinum for investment purposes, if the purity of the metal is not less than 99% and it is tradeable in the global bullion market, based on a certificate issued by the concerned body which examines	أ- تطبق الضريبة بنسبة الصفر بالمئة على توريد أو استيراد الذهب والفضة والبلاتين الاستثماري، إذا كان خالصاً بنسبة نقاوة لا تقل عن (٩٩%) وقابل للتداول في سوق السبائك العالمي، بناءً على شهادة تصدرها الجهة المعنية بفحص المعادن والأحجار ذات القيمة بالمملكة.	

	metals and precious stones in the Kingdom.		
B.	Tax shall be imposed at the zero rate on the first Supply after the extraction of gold, silver and platinum for trading purposes.	تب- تطبيق الضريبة بنسبة الصفر بالمئة على أول توريد بعد استخراج الذهب والفضة والبلاتين لغايات التجارة.	
	Article 75: Supply of pearls and precious stones	مادة (٧٥): توريد اللؤلؤ والأحجار ذات القيمة	
A.	The Supply or import of pearls and precious stones shall be subject to the zero rate.	أ- تطبيق الضريبة بنسبة الصفر بالمئة على توريد واستيراد اللؤلؤ والأحجار ذات القيمة.	
B.	The Supplier shall obtain a certificate issued by the concerned body for examining pearls and precious stones to determine their quality.	تب- يجب على المورد الحصول على شهادة تصدرها الجهة المعنية بفحص اللؤلؤ والأحجار ذات القيمة تحدد طبيعتها.	
	Article 76: Construction of new buildings	مادة (٧٦): تشييد المباني الجديدة	
A.	The zero rate shall apply to the Supply of construction Services in relation to new buildings carried out by the Taxable Person. Goods Supplied by a Person making a Supply of construction Services, in the course of providing construction Services for a new building, shall also be zero rated.	أ- تطبيق الضريبة بنسبة الصفر بالمئة على توريد خدمات تشييد المباني الجديدة التي يقوم بها الخاضع للضريبة بما في ذلك توريد السلع المقدمة من قبل الخاضع في سياق تقديم خدمات تشييد المباني الجديدة.	
B.	For the purposes of applying this Article, a "building" shall mean residential, commercial or industrial buildings, such as a dwelling, offices, factories, workshops, retail stores, multi-storey car parks, power stations, oil refineries, liquefied natural gas stations or oil fields.	تب- لغايات تطبيق هذه المادة، يقصد بكلمة "المبنى"، المباني السكنية أو التجارية أو الصناعية، وعلى سبيل المثال المسكن أو المكاتب، أو المصانع، أو ورش العمل، أو متاجر التجزئة، أو مواقف السيارات متعددة الطوابق، أو محطات الكهرباء، أو مصفاة النفط، أو محطات الغاز الطبيعي المسال أو حقن النفط.	
C.	Construction Services in relation to new buildings shall include the following: 1. Construction works,	ج- تشمل خدمات تشييد المباني، الأعمال الآتية: ١- أعمال البناء.	

	2. Site clearance Services, 3. A new extension to an existing building. 4. Services provided by engineers and surveyors and similar Services of a supervisory nature.	٢- خدمات تصريح الموقع. ٣- أعمال التوسعة الجديدة على مبنى قائم. ٤- الخدمات المقدمة من المهندسين والمساحين وخدمات مماثلة ذات طابع إشرافي.	
D.	Construction of buildings shall not include the following activities: 1. Demolition of existing buildings on the land on which the new building is to be constructed. 2. Architects' and interior design fees. 3. Restoration works.	د- لا تشمل خدمات تشييد المباني، الأعمال الآتية: ١- هدم المباني الحالية القائمة على الأراضي التي سيقوم تشييد المبنى الجديد عليها. ٢- رسوم المهندسين المعماريين والتصميم الداخلي. ٣- أعمال الترميم.	
E.	Goods supplied by a Taxable Person as part of the provision of construction Services in relation to a new building shall include those used, installed or incorporated into the building or its location, and shall include: 1. Building materials. 2. Materials necessary to construct specialised raised flooring for computer server rooms. 3. Fixtures and equipment to the extent that such fixtures and equipment are permanently affixed to the building and can not be removed without causing damage to the building or the plant and equipment. 4. Goods supplied to conduct civil engineering works necessary for the development of the building including: a) Sewerage systems. b) Piping.	هـ- يشمل توريد السلع المقدمة من قبل الخاضع للضريبة في سياق خدمات تشييد المباني الجديدة، تلك التي يتم استخدامها أو تركيبها أو دمجها في المبنى أو موقعه، وتتضمن الآتي: ١- معدات البناء. ٢- المواد اللازمة لبناء أرضيات مرتفعة مخصصة لغرف الكمبيوتر الملقم. ٣- التجهيزات والمعدات إلى الحد الذي يتم فيه تثبيت هذه التجهيزات والمعدات بشكل دائم على المبنى ولا يمكن إزالتها دون إحداث ضرر للمبنى أو للتجهيزات والمعدات. ٤- السلع الموردة لغرض القيام بأعمال الهندسة المدنية اللازمة لتطوير المبنى بما في ذلك: (أ) أنظمة الصرف الصحي. (ب) الأنابيب. (ج) الطرق والمسارات اللازمة من أجل استخدام المبنى والإنتفاع منه. (د) مواقف السيارات المستخدمة من قبل شاغلي المبنى والزوار.	

	c) Roads and paths necessary for the proper use and enjoyment of the building. d) Car parking for use by the occupants of the building and visitors. 5. Goods supplied to connect the building to a water supply and Telecommunications Services. 6. Photovoltaic cells and related equipment designed to produce electricity and hot water for the building.	٥- السلع الموردة لتمديد المبنى بالمياه وخدمات الإتصال. ٦- الخلايا الكهروضوئية والمعدات ذات الصلة المصممة لإنتاج الكهرباء والماء الساخن للمبنى.	
F.	The Supply of Goods provided in the course of construction Services in relation to a new building shall not include the Supply of fixtures and equipment not permanently affixed to the building and which can be removed without damage to the building or fixtures and equipment, including: 1. Furniture that is not affixed to the building. 2. Goods supplied for landscaping purposes. 3. Swimming pools. 4. Decorative lighting. 5. Paintings, murals and other artwork. 6. Carpets. 7. Moveable partitions.	ز- لا يشمل توريد السلع المقدمة في سياق خدمات تشييد المباني الجديدة، توريد التجهيزات والمعدات غير المثبتة بشكل دائم إلى المبنى والتي يمكن إزالتها دون إحداث ضرر للمبنى أو للتجهيزات والمعدات، بما في ذلك: ١- الأثاث غير المثبت في المبنى. ٢- السلع المستخدمة لغايات تصميم الموقع. ٣- برك السباحة. ٤- إضاءات الزينة. ٥- اللوحات والجداريات، وغيرها من الأعمال الفنية. ٦- السجاد. ٧- الفواصل الجدارية.	
G.	A Taxable Person who makes Taxable Supplies subject to the zero rate, and other activities subject to a different Tax treatment in the course of executing a particular contract, shall apportion the contract price to determine the price of each of the parts of the contract subject to	ح- على الخاضع للضريبة الذي يقوم بتوريد خدمات خاضعة للضريبة بنسبة صفر بالمئة، وأعمال أخرى تخضع لمعالجة ضريبية مختلفة، في سياق تنفيذ عقد معين، أن يُجزء سعر العقد ليتم تحديد قيمة كل من أجزاء العقد الخاضعة لمعالجة ضريبية مختلفة، على ألا تقل عن القيمة السوقية العادلة للسلع والخدمات الموردة.	

	a different Tax treatment, provided that each part does not fall below the fair Market Value for the Goods or Services supplied.		
H.	The zero rate shall not apply to Goods or Services supplied after the building has been completed.	لا تطبق الضريبة بنسبة الصفر بالمئة على السلع والخدمات الموردة بعد اكتمال البناء.	ي-
	Article 77: Educational Services and related Goods and Services	مادة (٧٧): خدمات التعليم والسلع والخدمات المرتبطة بها	
A.	The Supply of Educational Services and related Goods and Services by kindergartens, pre-primary, primary, secondary and higher education institutions shall be subject to the zero rate.	أ- تطبق الضريبة بنسبة الصفر بالمئة على توريد خدمات التعليم والسلع والخدمات المرتبطة بها لدور الحضانة ومرحلة ما قبل التعليم الأساسي والتعليم الأساسي والثانوي والعالي.	
B.	The Supply of Educational Services and related Goods and Services shall be zero rated only if the Supplies are made by a school or educational institution licensed by a competent authority in the Kingdom and provided to a student who is enrolled in that school or institution.	ب- يُعد توريد خدمات التعليم والسلع والخدمات المرتبطة بها خاضعة لنسبة الصفر بالمئة إذا تم توريدها من قبل المدرسة أو المؤسسة التعليمية المرخصة من قبل الجهة المختصة في المملكة والمقدمة إلى الطالب الذي يلتحق بهذه المدرسة أو المؤسسة التعليمية.	
C.	Educational Services shall not include the following: 1. Professional education 2. Vocational training, unless such vocational training is provided by a polytechnic educational institution which is licensed by a competent authority in the Kingdom.	ج- لا تشمل خدمات التعليم ما يلي: ١- التعليم الإحترافي. ٢- التدريب المهني، ما لم يتم توفير هذا التدريب المهني من قبل كلية متعددة الفنون مرخصة من قبل الجهة المختصة في المملكة.	
D.	Goods and Services related to Educational Services shall include Goods and Services directly related to the provision of the Educational Service which are mandatory, including the following: 1. Subscription fees, application fees or any form of administration fee,	د- تشمل السلع والخدمات المرتبطة بخدمات التعليم، السلع والخدمات المرتبطة بشكل مباشر بتقديم الخدمة التعليمية والتي تكون إلزامية، بما في ذلك ما يلي: ١- رسوم الاشتراك أو رسوم الطلب أو أي شكل من أشكال الرسوم الإدارية.	

	2. Printed and digital books and reading material which is educational in nature and are directly related to the curriculum, 3. Student accommodation supplied by the educational institution to students enrolled with the educational institution, provided that such accommodation has been constructed or adapted specifically for use by students, 4. Activities and trips organised by the educational institution for its students if these directly relate to a specific educational curriculum.	٢- المواد التعليمية المطبوعة والإلكترونية التي ترتبط بشكل مباشر بالمناهج الدراسية. ٣- إقامة الطلاب التي توفرها المؤسسة التعليمية للطلاب المسجلين شريطة أن يكون هذا السكن قد تم بناؤه أو تكيفه خصيصاً للاستخدام من قبل الطلاب. ٤- الأنشطة والرحلات التي تنظمها المؤسسة التعليمية لطلابها إذا كانت ترتبط مباشرةً بمناهج الدراسة المحددة.	
E.	The following Supplies shall not be regarded as related to educational Services: 1. School uniforms, 2. Food and beverages supplied at the educational institution, 3. Stationery, 4. Activities and trips organised by the educational institution for recreational purposes. 5. Electronic devices supplied by the educational institution.	هـ- لا تعد توريدات السلع والخدمات التالية مرتبطة بخدمات التعليم: ١- الزي المدرسي. ٢- المواد الغذائية والمشروبات المقدمة من قبل المؤسسة التعليمية. ٣- القرطاسية. ٤- الأنشطة والرحلات التي تنظمها المؤسسات التعليمية لأغراض ترفيهية. ٥- الأجهزة الإلكترونية الموردة من قبل المؤسسات التعليمية.	
	Article 78: Local transportation	مادة (٧٨): النقل المحلي	
A.	Tax shall be applied at the zero rate on a Supply of Services for transporting Goods and passengers by land, water or air from a place inside the Kingdom to another place in the Kingdom.	أ- تطبق الضريبة بنسبة الصفر بالمئة على معاملات توريد خدمات نقل السلع والركاب عن طريق البر أو البحر أو الجو من مكان في المملكة إلى مكان آخر في المملكة.	
B.	The zero rate shall not apply to the following:	ب- لا تُطبَّق الضريبة بنسبة الصفر بالمئة على ما يلي:	

	1. Transportation Services provided by any Person who does not meet any regulatory or licensing requirements from the authorised body to Supply such Services. 2. Services of vehicle rental without a driver. 3. Transportation Services provided for sightseeing or leisure purposes. 4. Food delivery Services provided by a Person supplying food. 5. A transportation Service which is ancillary to the principal Supply of a Good or Service which is taxable at the standard rate and is not priced separately to the Supply of a Good.	١ - خدمات النقل المقدمة من قبل شخص غير مستوف للمتطلبات التنظيمية أو غير مرخص له من قبل الجهات المختصة لتقديم مثل هذه الخدمات. ٢ - خدمات تأجير سيارة بدون سائق. ٣ - خدمات النقل المقدمة لأغراض مشاهدة المعالم السياحية أو لأغراض الترفيهية. ٤ - خدمات توصيل الطعام المقدمة من قبل الشخص الذي يقدم الطعام. ٥ - خدمات النقل التابعة لتوريد أساسي لسلعة أو خدمة خاضعة للضريبة بالنسبة الأساسية والتي لا يتم تسعيرها بصورة مستقلة عن توريد السلعة.	
	Article 79: Oil, oil derivatives and gas	مادة (٧٩): النفط والمشتقات النفطية والغاز	
A.	Tax shall be applied at the zero rate on the following: 1. The Import and Supply of oil, gas and other hydrocarbons, whether processed or unprocessed. 2. The grant of a right to use, explore or exploit any part of the Kingdom to search for, extract or produce oil, gas or other hydrocarbons. 3. The Supply of oil and gas exploration Services. 4. The Supply of oilfield and gas field related Services, including but not limited to, design, drilling, rig set-up, drilling, extraction, recovery, separation, evaluation, feasibility analysis, testing, seismic and geophysical surveys, and repair and maintenance Services.	أ- تطبيق الضريبة بنسبة الصفر بالمئة على ما يلي: ١ - استيراد وتوريد النفط والغاز وغيرها من المواد الهيدروكربونية، سواء كانت معالجة أو غير معالجة. ٢ - منح حق استخدام أو استكشاف أو استغلال أي جزء في المملكة للبحث عن أو استخراج أو إنتاج النفط أو الغاز أو غيرها من الهيدروكربونات. ٣ - توريد خدمات استكشاف النفط والغاز. ٤ - توريد الخدمات المتعلقة بحقول النفط والغاز، بما في ذلك، التصميم، الحفر، تركيب الحفارات، الإستخراج، الإسترجاع، الفصل، التقييم، تحليل الجدوى، الاختبارات، والمسوحات السيزمية وخدمات التصليح والصيانة. ٥ - توريد الخدمات المهنية المتخصصة، في حال كانت هذه الخدمات ضرورية لاستكشاف أو استغلال مواقع النفط والغاز والمواقع المحتملة للنفط والغاز. ٦ - توريد خدمات تكرير النفط أو معالجة الغاز، بما في ذلك إعادة التحويل إلى الغاز الطبيعي المسال.	

	5. The Supply of specialist professional Services, where such Services are required for the exploration or exploitation of oil and gas sites and potential oil and gas sites; 6. The Supply of oil refining or gas processing Services, including regasification of liquefied natural gas; 7. The distribution or transportation of oil, gas or other hydrocarbons; 8. The storage of oil or gas or other hydrocarbons; 9. The Import or Supply of consumables that are used directly and exclusively in the making of Supplies listed in Clauses 1 to 8 in Paragraph A of this Article. 10. The import, purchase or lease of equipment that is used directly and exclusively for the purpose of making Supplies listed in Clauses 1 to 8 of Paragraph A of this Article.	٧- توزيع أو نقل النفط أو الغاز أو غيرها من الهيدروكربونات. ٨- تخزين النفط أو الغاز أو غيرها من المواد الهيدروكربونية. ٩- استيراد أو توريد المواد الاستهلاكية التي تستخدم بشكل مباشر وحصري لغرض القيام بالتوريدات المذكورة في البنود من (١) إلى (٨) من الفقرة (أ) من هذه المادة. ١٠- استيراد أو شراء أو إيجار المعدات التي تستخدم بشكل مباشر وحصري لغرض القيام بالتوريدات المذكورة في البنود من (١) إلى (٨) من الفقرة (أ) من هذه المادة.	
B.	Imports and Supplies of Goods produced from oil, gas and other hydrocarbons such as fertiliser and plastics shall not be subject to the zero rate.	لا تخضع عمليات استيراد وتوريد السلع المنتجة من النفط أو الغاز أو غيرها من المواد الهيدروكربونية على سبيل المثال الأسمدة والبلاستيك إلى نسبة الصفر بالمائة.	ب-
	Article 80: The Supply and Import of specific food items	مادة (٨٠): توريد واستيراد سلع غذائية محددة	
	Tax shall apply at the zero rate on the Supply and import of food items, in accordance with the following conditions: 1. The Goods are not supplied by a restaurant, coffee shop or other similar establishment, 2. The Goods are not supplied by caterers.	تطبق الضريبة بنسبة الصفر بالمائة على معاملات توريد واستيراد السلع الغذائية، وفقاً للشروط الآتية: ١- ألا يتم توريد السلع من قبل مطعم أو مقهى أو مكان مشابه له. ٢- ألا يتم توريد السلع من قبل مقدمي الطعام.	

	Chapter fifteen: Exemptions	الفصل الخامس عشر: الإعفاءات	
	Article 81: Supply of financial Services	مادة (٨١): توريد الخدمات المالية	
A.	The Supply of the financial Services specified in Paragraph B of this Article shall be exempt from Tax, except where the Consideration for the Service is expressly determined as a fee, commission or commercial discount.	أ- تُعفى من الضريبة توريد الخدمات المالية المحددة في الفقرة (ب) من هذه المادة، ويُستثنى من ذلك ما يُسدّد عن الخدمة صراحة كرسوم أو عمولة أو خصم تجاري.	
B.	Financial Services shall mean Services related to cash transactions, including, but not limited to the following transactions: 1. Depositing money in current accounts, savings accounts or deposits. 2. Granting and transferring loans, borrowings and credit. 3. The issue or cancellation of cheques, debit cards and credit cards. 4. The issue, transfer, receipt or any dealing with money or any financial bond or any banknotes or money orders. 5. The Supply or issue of financial derivatives or deferred contracts or any necessary arrangements for them. 6. The Supply or issue of shares, stocks, bonds and securities related to them. 7. Transactions related to ATMs, excluding the Supply, installation or maintenance of these machines or the Supply of a programme used for their operation. 8. The conversion of currency either through the exchange of banknotes or any related matters.	ب- يقصد بالخدمات المالية، الخدمات المرتبطة بالتعاملات النقدية وتشمل دون حصر المعاملات الآتية: ١- إيداع النقود في الحسابات الجارية أو حسابات التوفير أو الودائع. ٢- منح وتحويل القروض والسلف والإئتمان. ٣- إصدار أو إلغاء الشيكات وبطاقات الخصم والإئتمان. ٤- إصدار أو تحويل أو استلام أو أي تعامل بالنقود أو أي سند مالي أو أي أوراق نقدية أو أوامر سداد المال. ٥- توريد أو إصدار المشتقات المالية أو العقود المؤجلة أو الترتيبات اللازمة لها. ٦- توريد أو إصدار الحصص والأسهم والسندات والأوراق المالية المتعلقة بها. ٧- معاملات تتعلق بآلات الصرف الآلي باستثناء توريد هذه آلات أو تركيبها أو صيانتها أو توريد برنامج يُستخدم لتشغيلها. ٨- تحويل العملة سواء من خلال صرف أوراق النقد أو أي أمور ذات علاقة. ٩- توفير أو نقل الأدوات المالية، أو الصكوك المالية، أو المقايضات، أو الخيارات، أو أي عقود مالية آجلة. ١٠- إصدار أو تخصيص أو تجديد أو تعديل أو تأجير أو نقل ملكية سند دين أو ورق مالي (سواء مدرج أو غير مدرج) أو عقد اعتماد أو ما شابه.	

	9. The provision or transfer of financial instruments, sukuks, swaps, options, or any futures contracts. 10. The issue, allotment, renewal, amendment, rent or transfer of ownership of a debt or equity security (whether listed or unlisted), credit contract or the like. 11. The provision, or transfer of ownership of a life insurance or reinsurance contract. 12. The provision of insurance cover or annuities under any investment scheme, 13. The provision, acquisition, amendment or release of a guarantee, indemnity or security that relates to the performance of obligations arising under a cheque, credit security, debt security, or similar document. 14. Any Islamic financial product provided in accordance with legally approved contracts, which is similar to a conventional financial product in terms of the intended objective and materially achieve the same result. 15. Commissions for brokerage Services, or under a mudaraba or wakala contract.	١١- توفير أو نقل ملكية عقد تأمين على الحياة أو عقد إعادة التأمين. ١٢- توفير غطاء التأمين أو الأقساط السنوية بموجب أي مخطط استثماري. ١٣- توفير أو استحواذ أو تعديل أو فك ضمان أو تعويضاً أو تأميناً يتعلق بأداء الالتزامات الناشئة بموجب شيك أو اعتماد أو ورق مالي أو سند دين أو ما شابه. ١٤- أي منتجات مالية إسلامية تقدم وفق عقود معتمدة شرعاً، وتشابه من حيث الهدف المقصود بالمنتجات المالية التقليدية وتحقق جوهرياً نفس آثارها. ١٥- العمولات على خدمات السمسرة أو بموجب عقد مضاربة أو عقد وكالة.	
C.	The following financial Services shall be exempt regardless of the form of the Consideration payable for them: 1. The issue, allotment, or transfer of ownership of an equity security or debt security. 2. Executing life insurance and reinsurance contracts, and transferring ownership of them.	ج- تُعفى الخدمات المالية التالية بغض النظر عن شكل المقابل المستحق عنها: ١- إصدار الأوراق المالية وسندات الديون وتخصيصها ونقل ملكيتها. ٢- إبرام عقود التأمين على الحياة وإعادة التأمين على الحياة ونقل ملكيته.	

D.	Services provided by investment funds shall be exempt from Tax where they relate to the issue of financial derivatives, or deferred contracts or issuing shares, stocks, bonds and equity securities related thereto and arrangements necessary for these activities.	تُعفى من الضريبة الخدمات التي تقدمها صناديق الاستثمار متى كانت تتعلق بمعاملات توريد أو إصدار المشتقات المالية أو العقود المؤجلة أو معاملات توريد وإصدار الحصص والأسهم والسندات والأوراق المالية المتعلقة بها والترتيبات اللازمة لها.	د-
E.	Islamic financial products provided under a written contract which relate to a Supply of financing in accordance with the principles of Shari'ah and which simulate the intention and achieve effectively the same result as a non-Shari'ah compliant financial product shall be treated in a similar manner as the equivalent non-Shari'ah financial product for the purpose of applying the exemption for financial Services.	يتم تقديم أي منتجات مالية إسلامية وفقاً لعقد خطي يتعلق بتوريد تمويلي بما يتوافق مع مبادئ الشريعة الإسلامية، والتي تظهر ذات النية وتهدف إلى تحقيق ذات النتيجة للمنتجات المالية غير الإسلامية بذات المعاملة التي تطبق على نظيرها من الخدمات المالية غير الإسلامية وذلك لأغراض تطبيق الإعفاء من الضريبة على الخدمات المالية.	هـ-
F.	The provisions of this Article shall not contradict Clause 7 of the first paragraph of Article 53 of the Law concerning the Supply of Financial Services from a taxable Supplier resident in the Kingdom to a Customer who is not resident in the territory of the Implementing States benefiting from the Services outside the territory of the Implementing States.	لا تخل أحكام هذه المادة بأحكام البند (٧) من الفقرة الأولى من المادة (٥٣) من القانون بشأن معاملات توريد الخدمات المالية من مورد خاضع للضريبة مقيم في المملكة لصالح عميل غير مقيم في إقليم الدول المطبقة يستفيد من الخدمة خارج إقليم الدول المطبقة.	و-
	Article 82: Sale and rent of real estate	مادة (٨٢): بيع وتأجير العقارات	
A.	The following - for the purposes of applying the provisions of Article 55 of the Law - shall not be considered as the sale or lease of real estate: 1. The provision of hotel accommodation, 2. The provision of paid car parking for periods of less than one month; 3. The lease of serviced office space where the Customer does not have the right to use a designated space on an exclusive basis;	لا تعد الأعمال التالية - لغايات تطبيق أحكام المادة (٥٥) من القانون - بمثابة بيع أو تأجير للعقارات: ١ - الإقامة في الفنادق. ٢ - توفير مواقف السيارات لقاء بدل حسب فترة الاستعمال على أن تقل الفترة عن شهر واحد. ٣ - تأجير مساحة مكاتب مجهزة حيث لا يحق للعميل استخدام مساحة معينة بشكل حصري. ٤ - تأجير قاعة مناسبات أو معارض أو منشأة مشابهة.	أ-

	4. Rental of a function room, hall or similar facility; 5. Management Services, utilities, Telecommunications, internet and television charged for separately and in addition to the rent.	٥- خدمات الإدارة، المرافق، الاتصالات السلكية واللاسلكية، الإنترنت والتلفزيون يتم احتسابها بشكل مستقل وبالإضافة إلى إيجار العقار.	
B.	Furniture, fittings, plant and apparatus which are not attached to land or a building and which can be removed without damaging the property shall not be treated as real estate for the purpose of Article 55 of the Law.	ب- لا يتم معاملة الأثاث والتجهيزات والمعدات التي لا تتصل بالأرض أو المبنى والتي يمكن إزالتها دون الإضرار بالعقار على أنها عقارات لأغراض المادة (٥٥) من القانون.	
C.	If residential real estate is rented furnished or semi-furnished, the entire consideration for the rental shall be treated as a Supply of real estate where no separate charge is made for the use or rental of the furniture, fixtures and fittings.	ج- إذا كانت العقارات السكنية المستأجرة مفروشة أو نصف مفروشة، يُعامل مقابل الإيجار بالكامل بمثابة مقابل لتوريد العقار، شرط أن لا تفرض رسوم منفصلة لاستخدام أو تأجير الأثاث والتركيبات والتجهيزات.	
	Article 83: Exemption cases at import	مادة (٨٣): الاستيراد المُعفى من الضريبة	
A.	Imports of Goods which are exempt from customs duties, in accordance with the conditions and controls stipulated in the Customs Law for the Cooperation Council for the Arab States of the Gulf, shall be exempt from Tax in the following cases: 1. Imports of personal baggage and used household items brought by citizens residing abroad and foreigners arriving to reside in the Kingdom for the first time provided that the personal baggage and household items: a) Accompany the Person arriving to the Kingdom and are part of his property and are not intended for trade.	تُعفى من الضريبة، وفقاً للشروط والضوابط المنصوص عليها في النظام (القانون) الموحد للجمارك، معاملات استيراد السلع المعفاة من الضريبة (الرسوم) الجمركية وهي: ١- استيراد الأمتعة الشخصية والأدوات المنزلية المستعملة التي يجلبها المواطنون المقيمون في الخارج والأجانب القادمون للإقامة في المملكة لأول مرة شريطة أن تكون الأمتعة الشخصية أو الأدوات المنزلية: (أ) مرافقة للشخص القادم إلى المملكة ومن ممتلكاته ولا تتعلق بسلع معدة للتجارة. (ب) معدة للاستخدام الشخصي أو المنزلي كالمفروشات أو الأدوات المنزلية المستعملة. ٢- استيراد الهدايا التي ترد بصحبة المسافرين. ٣- استيراد السلع المعادة إلى المملكة بعد تصديرها، ويجب على المستورد تقديم المستندات والبيانات التي تُثبت صراحةً أن هذه السلع قد تم تصديرها إلى الخارج بعد نفاذ القانون.	

	b) Are prepared for personal or household use such as furniture or used household appliances. 2. Imports of gifts accompanying passengers. 3. Imports into the Kingdom of returned Goods previously exported, provided that the Importer shall submit documents and information evidencing that these Goods have been exported after the implementation of the Law.		
	Article 84: Diplomatic and military exemptions	مادة (٨٤): الإعفاءات الدبلوماسية والعسكرية	
A.	Goods imported by military forces, and security bodies operating in the Kingdom shall be exempt from Tax, in accordance with the conditions and controls stipulated in the Customs Law, provided that such Goods are for the purpose of carrying out the operations of such forces and bodies. Goods imported by diplomatic and consular bodies, international organisations and heads and members of the diplomatic and consular corps accredited to the Kingdom shall also be exempt within the limits of the principle of reciprocity, or in accordance with the provisions of international conventions and treaties.	أ- تُعفى من الضريبة، وفقاً للشروط والضوابط المنصوص عليها في النظام (القانون) الموحد للجمارك، السلع المستوردة من قبل القوات العسكرية والجهات الأمنية العاملة في المملكة شرط أن تكون لغايات تنفيذ مهامها، والسلع المستوردة من قبل الهيئات الدبلوماسية والقنصلية والمنظمات الدولية ورؤساء وأعضاء السلكين الدبلوماسي والقنصلي المعتمدين لدى المملكة، وذلك في حدود مبدأ المعاملة بالمثل، أو وفقاً لما تضمنته الإتفاقيات والمعاهدات الدولية.	
B.	Notwithstanding what was set out in Paragraph A in this Article, a Supply of Goods exempted under the provisions of this Article shall be taxable when sold or disposed of in the Kingdom.	ب- استثناء مما ورد في الفقرة (أ) من هذه المادة، يخضع للضريبة توريد السلع التي تم إعفاؤها بموجب أحكام هذه المادة عند إعادة بيعها أو التصرف فيها داخل المملكة.	

	Article 85: Exemption of Supplies related to Persons with special needs	مادة (٨٥): مستلزمات ذوي الاحتياجات الخاصة	
A.	In accordance with the conditions and controls stipulated in the Customs Law, the import of necessities and equipment used by Persons with special needs shall be exempt from Tax.	أ- تُعفى من الضريبة، وفقاً للشروط والضوابط المنصوص عليها في النظام (القانون) الموحد للجمارك، استيراد المستلزمات والمعدات التي تستخدم من قبل ذوي الاحتياجات الخاصة.	
B.	The Importer shall submit the necessary data and documents to prove that the conditions set out in Paragraph A of this Article are met, provided that such documents are issued or certified by the authorised bodies in the Kingdom.	ب- على المستورد تقديم البيانات والمستندات اللازمة لإثبات توافر الشروط الواردة في الفقرة (أ) من هذه المادة، على أن تكون هذه المستندات صادرة أو مصدقة من قبل الجهات المختصة بالمملكة.	
	Chapter sixteen: Refund of Tax	الفصل السادس عشر: استرداد الضريبة	
	Article 86: Refund of Tax by a Taxable Person	مادة (٨٦): استرداد الضريبة من قبل الخاضع للضريبة	
A.	A Taxable Person shall be entitled to request a refund of an excess Tax amount in any of the following cases: 1. Where, in accordance with the provisions of the Law and these Regulations, there is excess deductible Net Tax per a Tax Return. The Taxable Person may carry forward such excess in his Tax account to the subsequent Tax Period. 2. Where a Taxable Person pays an amount in excess of the Net Tax payable. 3. If there is an excess Net Tax recoverable in the event of deregistration of a Taxable Person, subject to the approval of the deregistration application by the Bureau.	أ- يحق للخاضع للضريبة أن يطلب استرداد فائض قيمة الضريبة في أي من الحالات الآتية: ١- عند وجود فائض ضريبة صافية قابلة للخصم، وذلك بموجب الإقرار الضريبي وفقاً لأحكام القانون وهذه اللائحة. وللخاضع للضريبة أن يقوم بترحيل هذا الفائض في حسابه الضريبي إلى الفترة الضريبية اللاحقة. ٢- عند قيام الخاضع للضريبة بسداد مبلغ زائد عن صافي الضريبة المستحقة السداد. ٣- عند وجود فائض ضريبة صافية قابلة للاسترداد في حال إلغاء تسجيل الخاضع للضريبة، وذلك بموافقة الجهاز على طلب إلغاء التسجيل.	

B.	The Bureau may set off excess Net Tax recoverable against any tax or administrative fines due by the Taxable Person under the provisions of the Law or any other tax law until the excess is exhausted.	للجهاز إجراء مقاصة بين فائض الضريبة الصافية وأية ضريبة أو غرامة إدارية مستحقة على الخاضع للضريبة بموجب أحكام القانون أو أي قانون ضريبي آخر، حتى استنفاد قيمة الفائض.	ب-
C.	A Taxable Person may request the Bureau to refund Tax in the cases stipulated in Paragraph A of this Article within of five years from the end of the year in which any such cases occur.	يجوز للخاضع للضريبة أن يطلب من الجهاز استرداد الضريبة في الحالات المنصوص عليها في الفقرة (أ) من هذه المادة خلال خمس سنوات من تاريخ نهاية السنة التي تحققت فيها أي من تلك الحالات.	ج-
D.	The Bureau shall respond to the request within sixty days, renewable by the same period, from the date of meeting the requirements relating to documentation. The Bureau may audit and review the accounts of the Taxable Person in order to verify the validity of the refund request and, within sixty days from the date of meeting requirements relating to documentation, shall notify the applicant of its decision to approve or reject the request.	على الجهاز البت في الطلب خلال ستين يوماً قابلة للتجديد لمدة مماثلة وذلك من تاريخ استيفاء الطلب المستندات المطلوبة. ويجوز للجهاز تدقيق ومراجعة حسابات الخاضع للضريبة بهدف التحقق من صحة طلب الاسترداد، وعليه إخطار مقدم الطلب بقراره الصادر في هذا الشأن سواء بالموافقة أو الرفض.	د-
E.	On approval of a refund request, the Bureau shall refund the recoverable amounts by bank transfer to the bank account of the refund applicant within thirty days from the date of issue of its decision to approve the refund request.	عند الموافقة على طلب الاسترداد، على الجهاز رد المبالغ محل الاسترداد بموجب حوالات مصرفية إلى الحساب المصرفي التابع لطالب الاسترداد خلال ثلاثين يوماً من تاريخ صدور قراره بالموافقة على طلب الاسترداد.	هـ-
	Article 87: Refund of Tax paid by individuals in another Implementing State	مادة (٨٧): استرداد الضريبة المسددة من قبل أفراد في دولة مطبقة	
A.	The Bureau shall be entitled to refund Tax paid by individuals in an Implementing State on Goods acquired by them, with consideration to the following: 1. The individuals should be resident in the Kingdom and not registered for Tax purposes.	يجوز للجهاز مطالبة أي دولة مطبقة باسترداد الضريبة المسددة من قبل أفراد في دولة مطبقة عن سلع تم اكتسابها من قبلهم، وذلك بمراعاة الآتي: ١- أن يكون الأفراد مقيمين في المملكة وغير مسجلين لديها لغايات الضريبة.	أ-

	2. Goods acquired from the Implementing State must have entered the Kingdom. 3. The value of the Goods acquired must exceed one thousand Dinars.	٢- أن يتم إدخال السلع المكتسبة من الدولة المطبقة إلى المملكة. ٣- أن تتجاوز قيمة السلع المكتسبة ألف دينار.	
B.	The Tax shall be adjusted in accordance with the Automated Direct Transfer Mechanism applicable under the framework of the GCC Customs Union or in accordance with any other mechanism agreed between the Member States.	ب- يتم تسوية الضريبة وفقاً لآلية التحويل الآلي المباشر للضريبة (الرسوم) الجمركية المطبقة في إطار الاتحاد الجمركي بدول مجلس التعاون أو وفقاً لأي آلية أخرى يتم الاتفاق عليها بين الدول الأعضاء.	
C.	Where no proof of payment is made in the other Member State, the Bureau shall be entitled to impose Tax on such Goods upon entry into the Kingdom.	ج- في حال عدم تقديم ما يثبت سداد الضريبة في الدولة العضو الأخرى، يحق للجهاز فرض الضريبة على هذه السلع عند دخولها إلى المملكة.	
	Article 88: Refund of Tax paid by foreign governments, international organisations, diplomatic missions and institutions, consular and military bodies	مادة (٨٨): استرداد الضريبة المسددة من قبل الحكومات الأجنبية والمنظمات الدولية والهيئات والبعثات الدبلوماسية والقنصلية والعسكرية	
A.	The Bureau may refund Tax paid on the Supply of Goods and Services in the Kingdom to foreign governments, international organisations, diplomatic missions and institutions, consular and military bodies, within the limits of the principle of reciprocity, or in accordance with international conventions and treaties following coordinating with the Ministry of Foreign Affairs.	أ- للجهاز رد الضريبة المسددة على توريدات السلع والخدمات في المملكة للحكومات الأجنبية والمنظمات الدولية والهيئات والبعثات الدبلوماسية والقنصلية والعسكرية، في حدود المعاملة بالمثل، أو وفقاً لما تضمنته الاتفاقيات والمعاهدات الدولية وبعد التنسيق مع وزارة الخارجية.	
B.	A refund request must be submitted in accordance with a form prepared by the Bureau for this purpose.	ب- يجب تقديم طلب الاسترداد وفقاً للنموذج المعد لهذا الغرض من قبل الجهاز.	
C.	The Bureau may request copies of Tax Invoices or any additional information to	ج- يجوز للجهاز طلب نسخ عن الفواتير الضريبية أو أي معلومات إضافية للتأكد من صحة طلب الاسترداد وعلى مقدم	

	verify the validity of the recovery request, and the applicant must submit the required information within thirty days from the date of submission of the refund request. In all cases, no refund request can be made for a Tax amount of less than one hundred Dinars.	الطلب تقديم المعلومات المطلوبة خلال ثلاثين يوماً من تاريخ تقديم طلب الاسترداد. وفي جميع الأحوال لا يجوز تقديم طلب استرداد عن مبلغ ضريبة تقل قيمته عن مائة دينار.	
D.	The Bureau shall decide on the request for a refund within sixty days of the date of submission of the application after verifying the validity of the application, and it shall inform the applicant of its decision in this regard, whether it is to approve or reject the application.	د- على الجهاز أن يبت في طلب الاسترداد خلال ستين يوماً من تاريخ تقديم الطلب بعد التحقق من صحة الطلب، وعليه إخطار مقدم الطلب بقراره الصادر في هذا الشأن سواء بالموافقة أو الرفض.	
E.	On approval of the refund request, the Bureau shall refund by means of a bank transfer to the bank account of the applicant within thirty days from the date of approval of the refund request.	هـ- عند الموافقة على طلب الاسترداد، على الجهاز رد المبلغ محل طلب الاسترداد بموجب حوالات مصرفية إلى الحساب المصرفي التابع لطالب الاسترداد خلال ثلاثين يوماً من تاريخ الموافقة على طلب الإسترداد.	
	Article 89: Refund of Tax by Tourists	مادة (٨٩): استرداد الضريبة من قبل السياح	
A.	The Bureau shall, in accordance with a mechanism it shall set, allow Tourists to request a refund of Tax paid in the Kingdom on Goods transported outside the territory of the Implementing States, provided the following conditions are met: 1. The Supply of Goods is made during the Tourist's stay in the Kingdom. 2. The Goods are acquired for personal use. 3. The Goods are supplied by a Supplier authorised for this purpose. The Bureau shall issue a list of all Suppliers authorised to implement the refund mechanism. 4. The Tourist shall leave the Kingdom within two months from the date of	أ- للجهاز، وفقاً للآلية التي يحددها، أن يسمح للسياح بطلب استرداد الضريبة المسددة في المملكة على السلع التي يتم نقلها إلى خارج إقليم الدول المطبقة، وذلك متى توافرت الشروط الآتية: ١- أن يتم توريد السلع أثناء وجود السائح داخل المملكة. ٢- أن يتم الحصول على السلع لأغراض الاستخدام الشخصي. ٣- أن يتم توريد السلع من مورد معتمد لهذه الغاية، وعلى الجهاز إصدار قائمة بأسماء جميع الموردين المعتمدين لتطبيق آلية الاسترداد. ٤- أن يغادر السائح المملكة خلال شهرين من تاريخ التوريد مصطحباً معه السلع التي قام بشرائها.	

	Supply with the Goods he has purchased.		
B-	The refund application of Tax paid by the Tourist shall include the following: 1. Proof of payment of Tax such as a Tax Invoice or any similar document in accordance with the provisions of the Law and these Regulations. 2. A description of the Goods purchased in the Kingdom subject to the refund application. 3. A copy of the passport and travel ticket.	ب- يجب أن يشتمل طلب استرداد الضريبة المسددة من قبل السياح على ما يلي: ١ - دليل سداد الضريبة، كفاتورة ضريبية أو أي مستند مماثل وفقاً لما حدده القانون وهذه اللائحة. ٢ - وصف السلع التي تم شراؤها في المملكة موضوع طلب الإستراداد. ٣ - نسخة من جواز السفر وتذكرة السفر.	
	Article 90: Refund of Tax paid by Non-Resident Persons	مادة (٩٠): استرداد الضريبة المسددة من قبل الأشخاص غير مقيمين	
A.	The Bureau may refund Tax paid in the Kingdom to Non-Resident Persons based on a request submitted on a form prepared for this purpose for the following Persons: 1. Taxable Persons resident in any of the Implementing States. 2. A Person who is not resident in a territory of any Implementing State, subject to meeting the following conditions: a) He does not make any Supply of Goods or Services which would make him liable to pay Tax in the Kingdom or any Implementing State during the period to which the refund request relates. b) He shall be registered for Tax purposes or other similar Tax in his country of residence.	أ- للجهاز رد الضريبة المسددة بالمملكة للأشخاص غير مقيمين بناءً على طلب يقدم على النموذج المعد لهذا الغرض، وذلك بالنسبة للأشخاص الآتية: ١ - الخاضعين للضريبة المقيمين في إحدى الدول المطبقة. ٢ - غير المقيم في إقليم أي دولة مطبقة، متى توافرت الشروط الآتية: أ) عدم القيام بأي توريد للسلع أو الخدمات من شأنه أن يجعله ملزماً بسداد الضريبة في المملكة أو أي دولة مطبقة خلال الفترة العائد لها طلب الإستراداد. ب) أن يكون مسجلاً لغايات ضريبة القيمة المضافة أو أي ضريبة أخرى مماثلة في بلد إقامته. ج) أن تكون الضريبة متكبدة من قبل الشخص غير المقيم لغايات نشاطه الاقتصادي.	

	c) The Tax is incurred by the Non-Resident Person for the purposes of his business activity.		
B.	The refund application shall be accompanied by all supporting documents and shall be submitted within three months from the end of the year during which the Tax was due.	ب- يقدم طلب الاسترداد مرفقاً بجميع الوثائق المؤيدة خلال ثلاثة أشهر من نهاية السنة التي استحققت الضريبة خلالها.	
C.	The Bureau shall process the request and notify the applicant of its decision to accept or reject the request within three months from the date of submission of the application.	ج- على الجهاز البت في طلب الاسترداد وإخطار طالب الاسترداد بقرار القبول أو الرفض خلال ثلاثة أشهر من تاريخ تقديم الطلب.	
D.	The refundable amounts approved by the Bureau shall be paid in accordance with the mechanism set by the Bureau, provided that a mechanism agreed between the concerned countries is implemented to deal with refund applications submitted by Taxable Persons residing in any other Implementing State.	د- تسدد المبالغ التي وافق الجهاز على ردها وفقاً للآلية التي يحددها الجهاز، وعلى أن يتم تنفيذ الآلية التي يُتفق عليها بين الدول المعنية لمعالجة طلبات الاسترداد المقدمة من قبل الأشخاص الخاضعين للضريبة المقيمين في أي من الدول المطبقة الأخرى	
E.	The refund request shall include, at a minimum, the following data: 1. The name and address of the Person requesting the refund. 2. A description of his activities. 3. Details of the registration of the Person making the refund request with the relevant authority in his country of residence. 4. The reasons the Person bore the costs related to the refund request in the Kingdom. 5. A description of the costs to which the refund of Tax relates.	هـ- يجب أن يتضمن طلب الاسترداد – كحد أدنى - البيانات الآتية: ١ - اسم وعنوان طالب الاسترداد. ٢ - وصف أنشطته. ٣ - تفاصيل تسجيل طالب الاسترداد لدى الجهة المختصة في دولة إقامته. ٤ - أسباب تحمل طالب الاسترداد التكاليف موضوع طلب الاسترداد في المملكة. ٥ - وصف التكاليف المطلوب استرداد الضريبة عنها.	

	Chapter seventeen: Judicial obligations	الفصل السابع عشر: الضبطية القضائية	
	Article 91: Powers of Judicial Officers	مادة (٩١): صلاحيات مأموري الضبط القضائي	
	Judicial officers, in performing their duties as stipulated in Article 59 of the Law, shall carry out the following procedures:	لمأموري الضبط القضائي - وفي سبيل أدانهم لصلاحياتهم المنصوص عليها في المادة (٥٩) من القانون - اتخاذ الإجراءات الآتية:	
1.	Enter into a Taxable Person's Place of Business or any other places related to his business, including factories, warehouses, shops, wholesale or retail stores, enterprises and ships, for inspection and control for Tax purposes. Police officers may be used if necessary.	دخول مقر عمل الخاضع للضريبة أو أي أماكن أخرى خاصة بأعماله بما في ذلك المصانع والمستودعات والمخازن ومحال البيع بالجملة أو التجزئة والمؤسسات والسفن، للتفتيش والرقابة لأغراض الضريبة، ويجوز لهم الاستعانة برجال الأمن إذا اقتضى الأمر ذلك.	-1
2.	Access any Means of Transport used for transferring Goods subject to Tax.	الدخول إلى أي وسيلة نقل تستخدم لنقل السلع الخاضعة للضريبة.	-2
3.	Access books and records, examine documents (printed or electronic), request copies thereof and obtain the necessary information for the purpose of inspecting the Tax due and verifying the compliance of Taxable Persons.	الاطلاع على الدفاتر والسجلات وفحص المستندات وغيرها من الوثائق (مطبوعة أو إلكترونية)، وطلب نسخ منها، والحصول على المعلومات اللازمة لأغراض الرقابة على استحقاق الضريبة والتحقق من امتثال الخاضع للضريبة.	-3
4.	Take or request a sample of any Goods found in any Means of Transport or a place used to store or transfer Goods subject to Tax.	أخذ أو طلب عينة من أي سلعة موجودة داخل أي وسيلة نقل أو مكان يستخدم لحيازة أو نقل السلع الخاضعة للضريبة.	-4
5.	Carry out all procedures to gather the necessary evidence to examine the extent of the registrant's compliance with the provisions of the Law and Regulations, including questioning any Person regarding any violation which relates to the application of the provisions of the Law and Regulations.	اتخاذ جميع إجراءات جمع الاستدلالات اللازمة لفحص مدى التزام المسجل بأحكام القانون واللائحة، بما فيها سؤال أي شخص يرى سؤاله بشأن أي مخالفة تتعلق بتطبيق أحكام القانون وهذه اللائحة.	-5
6.	Record violations and prepare the necessary reports in the presence of the registrant or his representative, where possible. The procedures referred to may be carried out in the absence of the	ضبط المخالفات وتحرير المحاضر اللازمة وذلك في حضور المسجل أو من يمثله متى أمكن، ويجوز اتخاذ الإجراءات المشار إليها في غيبة المسجل أو من يمثله على أن يتم إبلاغه لاحقاً بما تم اتخاذه من إجراءات في غيبته.	-6

	registrant or his representative, provided that he is subsequently notified of the procedures carried out in his absence.		
7.	Any procedures carried out shall be recorded in reports, and in particular the following: 1. Date, time and place of opening and closing a report. 2. Name and identity of the author of the report, and details of the order issued to assign him as a judicial officer. 3. Name and identity of the Person against whom procedures were carried out, whether that Person is the Registrant or his representative. 4. The result of examining the place where the Goods are stored or where the Taxable Services are provided. 5. Documents indicating the price, quantity and source of Goods sold. 6. Description of the violation. 7. Procedures carried out by the judicial officer. 8. The signature of the Registrant or his representative on the report, or proof of his refusal to sign if he is present.	7- يجب أن يدون في المحضر ما تم اتخاذه من إجراءات وعلى الأخص ما يلي: ١- تاريخ وساعة ومكان فتح المحضر وإقفاله. ٢- اسم وصفة محرر المحضر، وبيانات الأمر الصادر بتكليفه بالمأمورية. ٣- اسم وصفة الشخص الذي اتخذت الإجراءات في مواجهته سواء كان المسجل أو ممثل عنه إن وجد. ٤- نتيجة معاينة المكان المودعة به السلع أو الذي يقدم الخدمة الخاضعة للضريبة. ٥- المستندات الدالة على أسعار بيع السلع وكمياتها ومصادرها. ٦- وصف المخالفة. ٧- الإجراءات التي تم اتخاذها من قبل مأموري الضبط القضائي. ٨- توقيع المسجل أو من يمثله على المحضر، أو إثبات امتناعه عن التوقيع إن كان حاضراً.	
	Chapter eighteen: Assessment of Net Tax	الفصل الثامن عشر: تقدير الضريبة الصافية	
	Article 92: Decision to assess Net Tax	مادة (٩٢): قرار تقدير الضريبة الصافية	
A.	The Bureau shall issue its decision to assess the Net Tax if it is proven that the Taxable Person has incorrectly calculated Tax. The decision to assess and re-impose Tax shall include, at least, the following:	أ- يصدر الجهاز قراره بتقدير الضريبة الصافية إذا ثبت لديه عدم صحة احتساب الضريبة من جانب الخاضع للضريبة ويجب أن يتضمن قرار التقدير وإعادة ربط الضريبة، على الأقل، ما يلي:	

	1. The reasons for the assessment, facts, information and legal basis for the reassessment. 2. The value of the Net Tax and the Tax differences due. 3. The due date for payment of Tax due after the Bureau's assessment.	١ - أسباب التقدير والوقائع والمعلومات والأساس القانوني للربط. ٢ - قيمة الضريبة الصافية، والفروقات الضريبية المستحقة. ٣ - ميعاد سداد الضريبة المستحقة بعد تقدير الجهاز.	
B.	The Bureau shall notify the Taxable Person of its decision to assess Net Tax specifying the date on which the Tax shall be paid.	ب- يجب على الجهاز إخطار الخاضع للضريبة بقراره الصادر بتقدير الضريبة الصافية يحدد فيه الموعد الذي يجب أن يتم سداد الضريبة خلاله.	
	Article 93: Re-assessment of Net Tax of periods previously examined	مادة (٩٣): إعادة تقدير الضريبة الصافية عن فترات سبق فحصها	
	The Bureau shall not examine and re-assess Net Tax which relates to a Tax Period that has been previously examined, unless new information is discovered that was not available at the time of the previous examination and assessment, and this information requires reassessment.	لا يجوز للجهاز فحص وإعادة تقدير الضريبة الصافية المتعلقة بفترة ضريبية سبق وتم فحصها إلا عند اكتشاف معلومات جديدة لم تكن متوفرة عند إجراء الفحص والتقدير السابق، تستوجب إعادة التقدير.	
	Article 94: Means of notifying the Taxable Person of the Tax decision	مادة (٩٤): وسائل إخطار الخاضع للضريبة بالقرارات الضريبية	
A.	The Bureau shall notify the Taxable Person of decisions issued by it relating to Tax matters by one of the following means: 1. By post to the address registered with the Bureau. 2. By way of e-mail to the e-mail registered with the Bureau. 3. Any other means specified by the Bureau.	أ- على الجهاز إخطار الخاضع للضريبة بالقرارات الصادرة عنه والمتعلقة بشئونه الضريبية من خلال استخدام إحدى الوسائل الآتية: ١ - البريد على العنوان المسجل لدى الجهاز. ٢ - البريد الإلكتروني المسجل لدى الجهاز. ٣ - أي وسيلة أخرى يحددها الجهاز.	

B.	The address for sending notices to the Taxable Person shall be his Place of Business or his Place of Residence in the Kingdom, or any address registered with the Bureau.	يحدد عنوان إرسال الإخطارات إلى الخاضع للضريبة بمقر عمله أو مقر إقامته في المملكة أو أي مكان مسجل له كعنوان لدى الجهاز.	ب-
C.	If a Taxable Person appoints a Tax Agent or Tax Representative to act on his behalf, a copy of the notification shall be sent to the Tax Agent or Tax Representative, as the case may be.	إذا عين الخاضع للضريبة ممثلاً ضريبياً أو وكيلاً ضريبياً عنه، يتم إرسال نسخة من الإخطار إلى الممثل الضريبي أو الوكيل الضريبي بحسب الأحوال.	ج-
D.	The date of receipt of the notice shall be considered the date on which the Bureau sent it to the Taxable Person or his Tax Representative.	يعتبر تاريخ استلام الإخطار هو تاريخ إرساله من الجهاز إلى الخاضع للضريبة أو ممثله الضريبي.	د-
	Chapter nineteen: General provisions	الفصل التاسع عشر: أحكام عامة	
	Article 95: Tax Appeals Review Committee	مادة (٩٥): لجنة فحص التظلمات والاعتراضات الضريبية	
A.	The Tax Appeals Review Committee shall appoint among its members at the first meeting, a deputy to the Chairman to replace him during his absence or where there is an objection to him being the Chairman. A secretary to the Committee shall be appointed by the Bureau to liaise with the departments concerned with the preparation and readiness of the Committee at the Bureau, to liaise with its members and to prepare meeting reports.	أ- تختار لجنة فحص التظلمات والاعتراضات الضريبية، من بين أعضائها في أول اجتماع لها نائباً للرئيس يحل محله عند غيابه أو عند قيام مانع لديه، ويتولى أمانة سر اللجنة موظف ينتدبه الجهاز لهذا الغرض يقوم بالتنسيق مع الإدارات المعنية بالجهاز للإعداد والتحضير لاجتماعات اللجنة، والتنسيق بين أعضائها، وتحرير محاضر اجتماعاتها.	
B.	The Chairman of the Committee, his Deputy or its members shall not attend the hearing which looks into an objection or grievance submitted by any of their relatives to the fourth degree. The Chief Executive Officer of the Bureau shall select a replacement for the Person who was obliged not to attend in the event the Committee can not be convened in his absence.	ب- يجب على رئيس اللجنة أو نائبه أو العضو التتحي عن حضور الجلسة التي ينظر فيها اعتراض أو تظلم مقدم من أي ممن لهم صلة قرابة بهم حتى الدرجة الرابعة، ويفوض الرئيس التنفيذي للجهاز في اختيار من يحل محل من قام في حقه السبب الموجب للتتحي في حال تعذر اكتمال نصاب انعقاد اللجنة بدونه.	

C.	The Committee shall notify the registered applicant of the grievance or the objection of the time for the hearing at least ten days prior to the hearing by means of the methods prescribed by Law, and may request him to present such data or documents it deems necessary. The registered applicant submitting the grievance or objection shall appear before the Committee by himself or by proxy. Otherwise, the Committee may begin proceedings in his absence in light of the documents available to it.	ج- تُخطر اللجنة المسجل مقدم التظلم أو الإعتراض بميعاد جلسة نظر التظلم أو الاعتراض قبل انعقادها بعشرة أيام على الأقل وذلك بالطرق المقررة قانوناً، ولها أن تطلب منه تقديم ما تراه ضرورياً من بيانات أو مستندات، وعلى المسجل مقدم التظلم أو الاعتراض الحضور أمام اللجنة بنفسه أو بوكيل عنه، وإلا باشرت اللجنة الإجراءات في غيبته في ضوء المستندات المتاحة لديها.	ج-
D.	The Committee's sessions shall be confidential and its meetings shall be held at the invitation of its Chairman or Deputy. The meeting shall not be valid unless the majority of its members are present, including either the Chairman or his Deputy. The Committee shall issue its recommendations further to a majority vote of the attendees. In the event of a tie, the Chairman shall have the casting vote.	د- تكون جلسات اللجنة سرية، وتُعقد اجتماعاتها بناءً على دعوة من رئيسها أو من نائبه، ولا يكون انعقادها صحيحاً إلا بحضور أغلبية أعضائها على أن يكون من بينهم الرئيس أو نائبه، وتصدر اللجنة توصياتها مسببة بأغلبية أصوات الحاضرين، وإذا تساوت يُرجح الجانب الذي منه رئيس الجلسة.	د-
E.	The Committee may seek the assistance of any Person deemed appropriate including experts and specialists from the Ministry of Finance and National Economy, the Bureau or any other Governmental Body in its meetings, without such Persons having a vote in the deliberations.	هـ- يجوز للجنة الاستعانة في اجتماعاتها بمن تراه ملائماً من الخبراء والمختصين من وزارة المالية والاقتصاد الوطني أو الجهاز أو أية جهة حكومية أخرى دون أن يكون لهم صوت معدود في المداولات.	هـ-
F.	For the acceptance of a grievance or objection submitted by the Taxable Person before the Tax Appeals Review Committee, and in accordance with the conditions stipulated in Article 66 of the Law, the follow shall be required: 1. Payment of the amount of Tax due where an objection to a Tax transaction has not been accepted. 2. Payment of the value of an administrative fine where the grievance relates to a decision to impose an administrative fine.	و- يُشترط لقبول التظلم أو الإعتراض المقدم من الخاضع للضريبة أمام لجنة فحص التظلمات والاعتراضات الضريبية وفقاً للشروط والأوضاع المنصوص عليها في المادة (٦٦) من القانون ما يلي: ١- سداد قيمة الضريبة المستحقة حال تعلق الإعتراض بإجراء ضريبي لم يلق قبولاً لديه. ٢- سداد قيمة الغرامة الإدارية حال تعلق التظلم بقرار فرض غرامة إدارية. ٣- سداد الرسوم المقررة.	و-

	3. Payment of the prescribed fees.		
G.	The objection and grievance must contain at least the following information: 1. The name of the objector or complainant and the address of his or her Place of Business or postal address, and Tax Registration Number; 2. A summary of the application, legal basis and grounds for objection or grievance; 3. The Tax Period relating to the objection or grievance; 4. Documents and other information supporting the objection or grievance; 5. An e-mail address of the Tax Representative or Tax Agent of the objector or the complainant, if any.	يجب أن يحتوي الاعتراض أو التظلم – على الأقل – المعلومات الآتية: ١ - اسم المعارض أو المتظلم، وعنوان مقر عمله أو عنوانه البريدي ورقم تسجيله الضريبي. ٢ - ملخص الطلب وأسباب الاعتراض أو التظلم، والأساس القانوني. ٣ - الفترة الضريبية المتعلقة بالاعتراض أو التظلم. ٤ - المستندات والوثائق وغيرها من المعلومات التي تدعم الاعتراض أو التظلم. ٥ - البريد الإلكتروني لدى الممثل الضريبي أو الوكيل الضريبي للمعارض أو المتظلم، إن وجد.	ز-
H.	The Committee shall keep the following records: 1. A record of Tax objections and grievances according to the date of their occurrence before the Committee. The record shall include the date relevant to each objection or grievance. 2. A record of meetings, during which Tax objections and grievances were brought before the Committee. 3. Any other records required by the nature of the work of the Committee. The records shall be maintained by the technical secretariat of the Committee.	تمسك اللجنة السجلات الآتية: ١ - سجل الاعتراضات والتظلمات الضريبية، تقيد به الاعتراضات والتظلمات الضريبية بحسب تاريخ ورودها إلى اللجنة، ويجب أن يتضمن القيد البيانات الخاصة بكل اعتراض أو تظلم. ٢ - سجل الجلسات، وتقيد به الاعتراضات والتظلمات الضريبية المعروضة على اللجنة في كل جلسة والقرارات والتوصيات التي تتخذها اللجنة في كل منها. ٣ - أية سجلات أخرى تقتضيها طبيعة عمل اللجنة. ويكون القيد في تلك السجلات بمعرفة الأمانة الفنية للجنة.	ح-

	Article 96: Appointing a Tax Representative	مادة (٩٦): تعيين الممثل الضريبي	
A.	A Non-Resident Person obliged to register in the Kingdom may appoint a Tax Representative in the Kingdom, who is licensed by the Bureau, by an application submitted to the Bureau on a form prepared for this purpose. The Tax Representative shall meet the conditions stipulated in Article 98 of these Regulations, and the Bureau shall issue its decision on the application for appointment within thirty days from the date of the submission of the application.	أ- للشخص غير المقيم الملزم بالتسجيل في المملكة، أن يعين ممثلاً ضريبياً له في المملكة، مرخصاً من الجهاز، وذلك من خلال طلب يقدم إلى الجهاز على النموذج المعد لهذا الغرض، ويجب أن يستوفي الممثل الضريبي الشروط المنصوص عليه في المادة (٩٨) من هذه اللائحة، وعلى الجهاز البت في طلب التعيين خلال ثلاثين يوماً من تاريخ تقديمه.	
B.	The Tax Representative shall be jointly liable with the Taxable Person for all Tax obligations of the latter, and shall replace him in the relationship with the Bureau from the date the Bureau approved his appointment as Tax Representative.	ب- يكون الممثل الضريبي مسؤولاً بالتضامن مع الشخص الخاضع للضريبة عن جميع الالتزامات الضريبية للأخير، ويحل محله في العلاقة مع الجهاز، وذلك اعتباراً من تاريخ موافقة الجهاز على تعيينه كممثل ضريبي.	
C.	The Bureau shall be entitled to pursue the Tax Representative by legal means to collect Tax due by the Non-Resident Person.	ج- يحق للجهاز ملاحقة الممثل الضريبي بالطرق القانونية لتحصيل مبالغ الضريبة المستحقة على الشخص غير المقيم.	
D.	Where the Tax representation has terminated because the Non-Resident Person ceased to carry out his activity in the Kingdom, the appointment of another Tax Representative, the termination of the representation term or any other reason, the Tax Representative shall remain subject to the obligations in the Law with respect to transactions made during the period of his legal representation until the date of termination.	د- عند انتهاء التمثيل الضريبي بسبب توقف غير المقيم عن مزاولة العمل في المملكة أو لسبب تعيين ممثل ضريبي آخر أو لإنهاء مدة التمثيل أو لغير ذلك من الأسباب، يبقى الممثل الضريبي ملزماً بالالتزامات المبينة في القانون فيما يخص المعاملات التي تمت خلال فترة تمثيله القانوني وحتى تاريخ انتهائه.	
	Article 97: Appointing a Tax Agent	مادة (٩٧): تعيين الوكيل الضريبي	
A.	A resident Taxable Person may assign a Tax Agent licensed by the Bureau to act in his name and on his behalf in relation to his Tax obligations. The Tax Agent or the assigning Taxable Person must notify the	أ- للخاضع للضريبة المقيم أن يُعين وكيلاً ضريبياً مرخصاً من الجهاز للتصرف باسمه وبالنسبة عنه فيما يتعلق بشئونه الضريبية، ويجب على الوكيل الضريبي أو الخاضع للضريبة الموكّل إخطار الجهاز بتعيينه خلال ثلاثين يوماً من تاريخ التعيين.	

	Bureau of his appointment within thirty days of the date of appointment.		
B.	The Taxable Person appointing a Tax Agent shall be personally liable to the Bureau for all his Tax liabilities despite the appointment of a Tax Agent.	يكون الخاضع للضريبة الموكل مسؤولاً بصفة شخصية أمام الجهاز عن جميع التزاماته الضريبية رغم قيامه بتعيين وكيله ضريبياً عنه.	ب-
	Article 98: Conditions of appointing a Tax Representative and Tax Agent	مادة (٩٨): شروط تعيين الممثل الضريبي والوكيل الضريبي	
A.	The Tax Representative or Tax Agent applicant must fulfill the following conditions: 1. He must be resident in the Kingdom. 2. He must be a Person of good conduct and reputation and must never have been sentenced to a restriction of freedom in a crime against honour. 3. Where the applicant is a natural Person, he should possess at least a university degree or an accounting or legal qualification, which shall be certified and approved by the Ministry of Education. 4. Where the applicant is a legal Person, he should carry out his activity under a valid and current commercial registration. 5. He must pay the fee prescribed by Bureau. 6. He must be appointed under an official power of attorney to act in the name of the registrant in respect of all Tax obligations in the Kingdom.	أ- يُشترط في طالب الترخيص كممثل ضريبي أو وكيل ضريبي استيفاء الشروط الآتية: ١- أن يكون مقيماً في المملكة. ٢- أن يكون محمود السيرة حسن السمعة لم يسبق الحكم عليه بعقوبة مقيدة للحرية في جريمة مخلة بالشرف أو الاعتبار، ما لم يكن قد رد إليه اعتباره. ٣- أن يكون حاصلاً على مؤهل جامعي مناسب أو شهادة محاسبية أو قانونية احترافية على الأقل وتكون مصدقة ومعتمدة من قبل وزارة التربية والتعليم، وذلك في الأحوال التي يكون فيها طالب الترخيص شخصاً طبيعياً. ٤- أن يزاوِل نشاطه تحت سجل تجاري ساري المفعول، وذلك في الأحوال التي يكون فيها طالب الترخيص شخصاً اعتبارياً. ٥- سداد الرسم المقرر للجهاز. ٦- أن يكون معيناً بموجب توكيل رسمي وذلك للتصرف باسمه فيما يخص جميع الالتزامات المتعلقة بالضريبة في المملكة.	أ-
B.	The Tax Representative or Agent must adhere to the following:	على الممثل الضريبي والوكيل الضريبي الالتزام بالآتي:	ب-

	1. Keep information received from the Taxable Person confidential. 2. Refrain from planning or participating in acts that violate the Law or Regulations.	١- الاحتفاظ بسرية المعلومات التي يتلقاها من الخاضع للضريبة. ٢- الامتناع عن التخطيط أو المشاركة في أعمال تخالف القانون أو هذه اللائحة.	
C.	If the Bureau approves the licensing of the Tax Representative, a unique Tax Registration Number shall be assigned to him as a Tax Representative which differs from his Tax Registration Number as a Taxable Person. Where the application is rejected, the applicant shall be notified of the rejection of his application together with the reasons for the refusal.	ج- في حال موافقة الجهاز بالترخيص للممثل الضريبي، يُمنح رقم تسجيل ضريبي خاص به كممثل ضريبي يختلف عن رقم تسجيله الضريبي الخاص به كخاضع للضريبة، وفي حال رفض الجهاز الطلب، عليه إخطار مقدم الطلب برفض طلبه مشفوعاً بأسباب الرفض.	
D.	The Taxable Person shall notify the Bureau of the removal or termination of the Tax Agent's or Tax Representative's duties within thirty days from the date of their removal or termination. The Bureau shall cease to deal with the Tax Agent or Tax Representative accordingly, and the Tax Agent or Tax Representative shall notify the Bureau that he has discontinued his agency or representation.	د- يجب على الخاضع للضريبة إخطار الجهاز بعزل أو انتهاء مهمة الوكيل أو الممثل الضريبي خلال ثلاثين يوماً من تاريخ العزل أو انتهاء المهمة، ويجب على الجهاز وقف التعامل مع الوكيل أو الممثل الضريبي بناءً على ذلك، ويجب على الممثل الضريبي أو الوكيل الضريبي إخطار الجهاز بتوقفه عن مباشرة وکالته أو تمثيله.	
	Article 99: Joint liabilities	مادة (٩٩): المسؤولية التضامنية	
A.	Where the legal status of a legal Person has changed, the new legal Person shall replace the previous legal Person in all his previous and new rights and duties towards the Bureau including the payment of Tax due and any administrative fines due. Where the legal Person is replaced by more than one legal Person, all legal Persons shall be jointly liable for the payment of Tax due and administrative fines.	أ- في حال تغير الشكل القانوني للشخص الاعتباري، يحل الشخص الاعتباري الجديد محل الشخص الاعتباري السابق في جميع حقوقه والتزاماته السابقة والجديدة تجاه الجهاز بما في ذلك الالتزام بسداد الضريبة المستحقة وأية غرامات إدارية مستحقة عليه. وفي حال استبدال الشخص الاعتباري بأكثر من شخص اعتباري واحد، يعتبر كافة الأشخاص الاعتباريين مسئولين بالتضامن عن تسديد الضريبة المستحقة والغرامات الإدارية.	
B.	Subject to the provisions of Article 11 of the Law, where the Taxable Person surrenders his business to another Person, the two parties shall be jointly liable for	ب- مع مراعاة أحكام المادة (١١) من القانون، في حال تنازل الخاضع للضريبة عن أعماله إلى شخص آخر، يعتبر الطرفين مسئولين بالتضامن عن سداد الضريبة المستحقة وأي غرامات	

	the payment of Tax due and any administrative fines during the year in which the surrender occurs, and are jointly liable for any amounts due from previous years that have not expired due to the statute of limitations.	إدارية مستحقة خلال السنة التي تم التنازل فيها وعن أي مبالغ مستحقة عن السنوات السابقة والتي لم تسقط بمرور الزمن.	
C.	Partners shall be jointly liable for Taxes, administrative fines and other obligations imposed on the company.	يكون الشركاء المتضامنون مسئولين بالتضامن عن الضريبة والغرامات الإدارية المستحقة وغيرها من الالتزامات المفروضة على الشركة.	ج-
	Article 100: Confidentiality of information	مادة (١٠٠): سرية المعلومات	
A.	Employees of the Bureau and all those responsible shall adhere to the provisions of the Law and these Regulations and shall not disclose Tax information, during or after their employment, acquired or accessed through or due to their profession, with the exception of any of the following cases: 1. A request for such disclosure is required by a court order, or in accordance with the provisions of the Law or these Regulations or any other law in force in the Kingdom. 2. Disclosure is made to another employee of the Bureau acting in his official capacity, or to a Government Body in the Kingdom, or to a court or tax authority in a foreign country in accordance with any treaty to which the Kingdom is a party. 3. The issue of written approval from the Taxable Person permitting the disclosure.	أ- يلتزم موظفو الجهاز وجميع القائمين على تنفيذ أحكام القانون وهذه اللائحة بعدم الإفصاح عن المعلومات التي حصلوا أو أطلعوا عليها بحكم وظائفهم أو بسببها، أثناء الخدمة أو بعد انتهائها، إلا في الحالات الآتية: ١- أن يكون طلب الإفصاح عن المعلومات صادراً بموجب أمر قضائي أو وفقاً لأحكام القانون أو هذه اللائحة أو أي قانون آخر نافذ في المملكة. ٢- الإفصاح لموظف آخر في الجهاز بصفته الرسمية، أو إلى جهة حكومية في المملكة، أو محكمة أو هيئة ضريبية في بلد أجنبي وفقاً لاتفاقية تكون المملكة طرفاً فيها. ٣- صدور موافقة خطية من الخاضع للضريبة بالسماح بالإفصاح.	أ-
B.	The employees of the Bureau shall adhere to the following: 1. Only disclose information that is necessary.	ب- يجب على موظفي الجهاز الالتزام بالأمور الآتية: ١- الإفصاح فقط عن المعلومات اللازمة للغاية المرجوة من الإفصاح.	ب-

	2. Ensure that any documents are retrieved from official bodies in the Kingdom within a reasonable period of time.	٢- التأكد من استرجاع أي مستندات من الأجهزة الرسمية بالمملكة خلال فترة زمنية مناسبة.	
C.	The employees of the Bureau shall be prohibited from carrying out or participating in any Tax related procedures relating to a Taxable Person in the following cases: 1. The existence of a kinship up to the fourth degree between the employee and the Taxable Person. 2. The existence of any common interest between the employee and Taxable Person or between any of his relatives up to the fourth degree.	ج- يُحظر على موظفي الجهاز القيام أو المشاركة في أي إجراءات ضريبية تتعلق بالخاضع للضريبة في الحالات الآتية: ١- وجود صلة قرابة حتى الدرجة الرابعة بين الموظف والخاضع للضريبة. ٢- وجود أي ترابط أو مصلحة مشتركة بين الموظف والخاضع للضريبة أو بين أي من أقاربه حتى الدرجة الرابعة.	
	Article 101: Retention of records and accounting books	مادة (١٠١): مسك وحفظ السجلات والدفاتر المحاسبية	
A.	A Taxable Person shall keep and retain accounting books and records for Tax purposes, including all of the following: 1. Accounting books related to the Taxable Person's work (all of the transactions according to their chronological and numerical order). 2. Balance sheet and profit and loss account. 3. Records of salaries and wages. 4. Records of fixed assets. 5. Inventory records and accounts (including quantities and values) at the end of any relevant Tax Period. 6. A copy of Tax Invoices, credit and debit notes issued, and original Tax Invoices received by the Taxable Person.	أ- يجب على الخاضع للضريبة مسك وحفظ السجلات المحاسبية والدفاتر التجارية لأغراض الضريبة، وتشمل كل ما يلي: ١- الدفاتر المحاسبية التي تتعلق بأعمال الخاضع للضريبة (جميع العمليات وفقاً لتسلسلها التاريخي والرقمي). ٢- الميزانية وحسابات الأرباح والخسائر. ٣- سجلات الرواتب والأجور. ٤- سجلات الأصول الثابتة. ٥- سجلات وحساب المخزون (متضمنة الكميات والقيم) في نهاية أي فترة ضريبية ذات صلة. ٦- نسخة عن الفواتير الضريبية وإشعارات الدائنة والمدينة التي أصدرها والفواتير الضريبية الأصلية التي تلقاها الخاضع للضريبة. ٧- جميع المستندات الجمركية المتعلقة بمعاملات الاستيراد والتصدير التي يقوم بها الخاضع للضريبة. ٨- السجلات الإضافية التي يحددها الجهاز.	

	7. All customs documents relating to import and export transactions carried out by the Taxable Person. 8. Additional records determined by the Bureau.		
B.	Taxable Persons must retain records and accounting books in a secure way to avoid their damage, and in a state where they can be read and reviewed.	ب- يجب على الخاضع للضريبة حفظ السجلات والدفاتر المحاسبية بطريقة سليمة تجنبها التلف، وأن تكون قابلة للقراءة والمراجعة.	
C.	A Tax Representative shall keep the records stipulated in Paragraph A of this Article.	ج- يجب أن يتولى الممثل الضريبي إمساك السجلات المنصوص عليها في الفقرة (أ) من هذه المادة.	
D.	A Tax Agent may keep the records stipulated in Paragraph A of this Article.	د- يجوز أن يقوم الوكيل الضريبي بإمساك السجلات المنصوص عليها في الفقرة (أ) من هذه المادة.	
E.	The Bureau reserves the right to request a Taxable Person to keep additional records, and shall notify the Taxable Person where the Bureau considers this necessary.	هـ- للجهاز أن يطلب من الخاضع للضريبة إمساك وحفظ سجلات إضافية يحددها في إخطار يرسل إلى الخاضع للضريبة في الأحوال التي يقدر فيها الجهاز لزوم ذلك.	
	Article 102: Retention of records and accounting books electronically	مادة (١٠٢): مسك وحفظ السجلات والدفاتر المحاسبية إلكترونياً	
A.	A Taxable Person may retain records and accounting books electronically, if the following conditions are met: 1. Easy access and extraction of records and accounting books from the computer system upon the Bureau's request. 2. Ability to keep documents and records that support the records and the accounting books electronically or in hard copy. 3. Records and accounting books are kept securely where no tampering or manipulation can occur.	أ- للخاضع للضريبة حفظ السجلات والدفاتر المحاسبية إلكترونياً عند استيفاء الشروط الآتية: ١- سهولة الوصول إلى واستخراج السجلات والدفاتر المحاسبية من نظام الحاسب الآلي المستخدم عند طلب الجهاز. ٢- إمكانية حفظ المستندات وغيرها من الوثائق التي تدعم السجلات والدفاتر المحاسبية بشكل إلكتروني أو نسخة ورقية. ٣- الاحتفاظ بالسجلات والدفاتر المحاسبية بشكل آمن لا يمكن معه المساس أو التلاعب بها.	

B.	The Bureau has the right to review the computer system used by a Taxable Person to ensure its compliance with the provisions of the Law and these Regulations.	يجوز للجهاز مراجعة النظام الالكتروني المستخدم لدى الخاضع للضريبة للتحقق من ملائمة لتطبيق أحكام القانون وهذه اللائحة.	ب-
	Article 103: Retention period of records and accounting books	مادة (١٠٣): فترة حفظ السجلات والدفاتر المحاسبية	
A.	The Taxable Person shall retain records and accounting books for a period of five years from the end of the Tax Period to which it relates.	يجب على الخاضع للضريبة حفظ السجلات والدفاتر المحاسبية لمدة خمس سنوات محسوبة من نهاية الفترة الضريبية المتعلقة بها.	أ-
B.	Records related to Capital Assets shall be retained for a period of five years from the end of the Tax Period in which the adjustment period for such assets ends.	يجب إمسك حفظ السجلات المتعلقة بالأصول الرأسمالية لمدة خمس سنوات محسوبة من نهاية الفترة الضريبية التي تنتهي فيها فترة التسوية المتعلقة بهذه الأصول.	ب-
C.	Records related to real estate shall be retained for a period of fifteen years from the end of the Tax Period to which they relate.	يجب إمسك وحفظ السجلات المتعلقة بالعقارات لمدة خمسة عشرة سنة محسوبة من نهاية الفترة الضريبية المتعلقة بها.	ج-
D.	The Bureau may, before the expiry of the periods stipulated in this Article, notify the Taxable Person where there is a need to retain records for a further period, which shall not exceed five years.	يجوز للجهاز، قبل انقضاء المدد الواردة في هذه المادة، إخطار الخاضع للضريبة بضرورة الاحتفاظ بالسجلات لفترة إضافية لا تتجاوز خمس سنوات.	د-
E.	If the Person is no longer a Taxable Person due to the transfer of ownership of the Economic Activity to another party or merging with another party, he shall still be obliged to retain records for the period preceding the transfer of ownership or the merger in accordance with the periods stipulated in this Article.	في حال لم يعد الشخص خاضعاً للضريبة بسبب انتقال ملكية النشاط الاقتصادي إلى طرف آخر أو اندماجه مع طرف آخر، يظل ملزماً بحفظ السجلات عن الفترة السابقة على انتقال الملكية أو الدمج وفقاً للمدد المنصوص عليها في هذه المادة.	هـ-
F.	In the event of insolvency or bankruptcy of the Taxable Person, his Tax Representative shall be required to retain his records for a period not less than twelve months from the date on which insolvency or bankruptcy proceedings came to an end.	في حال إعسار أو إفلاس الخاضع للضريبة، يجب على ممثله القانوني الاحتفاظ بسجلاته لمدة لا تقل عن اثني عشر شهراً من تاريخ انتهاء إجراءات الإعسار أو الإفلاس.	و-

	Article 104: Keeping and retaining records and accounting books by other Persons	مادة (١٠٤): مسك وحفظ السجلات والدفاتر المحاسبية من قبل الغير	
	A Taxable Person may appoint a third party to keep and retain records and accounting books in accordance with the Law and these Regulations. In all cases, the Taxable Person shall remain responsible for such documents.	يجوز للخاضع للضريبة أن يعين طرفاً ثالثاً لمسك وحفظ السجلات والدفاتر المحاسبية وفقاً لأحكام القانون وهذه اللائحة، وفي جميع الأحوال يكون الخاضع للضريبة مسؤولاً عنها.	
	Article 105: Language of records and accounting books	مادة (١٠٥): لغة السجلات والدفاتر المحاسبية	
	Records, accounting books and other documentation that are requested to be kept and retained shall be kept either in Arabic or English in accordance with the provisions of the Law and these Regulations.	تُمسك السجلات والدفاتر المحاسبية وغيرها من الوثائق المطلوب إمسакها وحفظها وفقاً لأحكام القانون وهذه اللائحة باللغة العربية أو الإنجليزية.	
	Article 106: Calculation of deadlines	مادة (١٠٦): احتساب المهل	
A.	The Taxable Person shall submit Tax Returns and pay the Tax due to the Bureau, carry out the applications and Tax procedures within the legal deadlines specified in the Law and these Regulations.	أ- يجب على الخاضع للضريبة تقديم الإقرارات الضريبية وسداد مبالغ الضريبة المستحقة إلى الجهاز ومباشرة الطلبات والإجراءات الضريبية خلال المهل القانونية المبينة في القانون وهذه اللائحة.	
B.	When calculating deadlines, the date of the notification shall not form part of the period used to compute the specified deadline.	ب- عند احتساب المهل، لا يدخل تاريخ الإخطار ضمن المهلة المحددة.	
C.	If the last day of the deadline falls on an official holiday, the deadline shall be extended to the next working day.	ج- في حال وقوع اليوم الأخير من المهلة في يوم عطلة رسمية، يتم تمديد المهلة إلى أول يوم عمل يليه.	
D.	The Gregorian Calendar shall be the calendar used in all dates stipulated in the Law and these Regulations.	د- يعتبر التقويم الميلادي هو التقويم المعمول به في جميع المواعيد المنصوص عليها في القانون وهذه اللائحة.	

	Chapter twenty: Transitional provisions	الفصل العشرون: أحكام انتقالية	
	Article 107: Supplies subject to Tax after the Law comes into force	مادة (١٠٧): التوريدات الخاضعة للضريبة بعد نفاذ القانون	
A.	Tax shall be due on the Supply of Goods and Services and on the import of Goods from the date the Law comes into force.	أ- تستحق الضريبة على توريدات السلع والخدمات وعلى استيراد السلع التي تتم إعتباراً من تاريخ نفاذ القانون.	
B.	For the purposes of applying Article 75 of the Law, the date of Supply shall be regarded to be on or after the date the Law comes into force where any of the following cases occurs on or after the date the Law comes into force: 1. The start of the transport of Goods, if such transport is not under the Supplier's supervision. 2. The Goods are placed at the disposal of the Customer. 3. The completion of the installation or assembly of Goods, for Supplies inclusive of installation or the assembly. 4. The completion of a Service.	ب- لأغراض تطبيق المادة (٧٥) من القانون، يعتبر تاريخ التوريد في أو بعد تاريخ نفاذ القانون في حال حصول أي من الحالات التالية في أو بعد تاريخ نفاذ القانون: ١- بدء نقل السلع، إذا كانت تنقل بغير إشراف من المورد. ٢- وضع السلع تحت تصرف العميل. ٣- الانتهاء من تركيب السلع أو تجميعها، فيما يتعلق بالتوريدات المشمولة بالتركيب أو التجميع. ٤- إتمام تنفيذ الخدمة.	
	Article 108: Contracts exclusive of Tax signed before the Law coming into force	مادة (١٠٨): العقود غير المشمولة بالضريبة المبرمة قبل نفاذ القانون	
	For the purposes of applying Article 76 of the Law, the Consideration shall be considered inclusive of Tax, and Tax shall be calculated according to the following formula:	لأغراض تطبيق المادة (٧٦) من القانون، يعتبر المقابل متضمناً للضريبة، وتحسب الضريبة وفقاً للمعادلة الآتية: الضريبة = المقابل x (نسبة الضريبة) / (١٠٠ + نسبة الضريبة)	

	Tax = Consideration x (Tax rate)/(100% + Tax rate)		
	Article 109: Transitional Tax Periods	مادة (١٠٩): مدد الفترات الضريبية خلال المرحلة الانتقالية	
	Notwithstanding Paragraph A of Article 48 of these Regulations, for the first year, which shall commence on 1 January 2019 and end on 31 December 2019, transitional Tax Periods shall be calculated, in order to apply the provisions of the Law, as follows:	استثناء مما ورد في الفقرة (أ) من المادة (٤٨) من هذه اللائحة، تحتسب الفترات الضريبية خلال المرحلة الانتقالية لتطبيق أحكام القانون خلال السنة الأولى التي تبدأ في الأول من يناير لعام ٢٠١٩ وتنتهي في ٣١ ديسمبر ٢٠١٩ كالآتي:	
A.	For Taxable Persons whose registration takes effect on the date the Law comes into force, and whose value of annual Supplies exceeds five million Dinars, all Tax Periods for the year beginning 1 January 2019 shall be on a quarterly calendar basis.	بالنسبة للخاصين للضريبة الذين يكون تسجيلهم سارياً في تاريخ نفاذ القانون وتتجاوز قيمة توريداتهم السنوية خمسة ملايين دينار، تحتسب جميع الفترات الضريبية لهم على أساس ربع السنة الميلادية للسنة التي تبدأ في الأول من شهر يناير لعام ٢٠١٩.	أ-
B.	For Taxable Persons whose registration takes effect on the date the Law comes into force, and whose value of annual Supplies is not less than the Voluntary Registration Threshold, but does not exceed five million Dinars, the Tax Periods shall be as follows: 1. 1 January 2019 to 30 June 2019 2. 1 July 2019 to 30 September 2019 3. 1 October 2019 to 31 December 2019	بالنسبة للخاصين للضريبة الذين يكون تسجيلهم سارياً في تاريخ نفاذ القانون وقيمة توريداتهم السنوية لا تقل عن حد التسجيل الاختياري ولا تتجاوز خمسة ملايين دينار، تحتسب الفترات الضريبية لهم وفقاً لما يلي: ١- من أول يناير ٢٠١٩ حتى ٣٠ يونيو ٢٠١٩. ٢- من أول يوليو ٢٠١٩ حتى ٣٠ سبتمبر ٢٠١٩. ٣- من أول أكتوبر ٢٠١٩ حتى ٣١ ديسمبر ٢٠١٩.	ب-
C.	For Taxable Persons whose registration takes effect after the Law comes into force but before 1 July 2019, the first Tax Period shall commence on the effective date of their registration and shall end on 30 June 2019, regardless of the value of their annual Supplies. The subsequent Tax Periods for such Persons during the year 2019 shall be: 1. 1 July 2019 to 30 September 2019 2. 1 October 2019 to 31 December 2019	بالنسبة للخاصين للضريبة الذي يكون تسجيلهم سارياً بعد تاريخ نفاذ القانون وقبل ١ يوليو ٢٠١٩، تبدأ الفترة الضريبية الأولى لهم من تاريخ تسجيلهم وتنتهي في تاريخ ٣٠ يونيو ٢٠١٩، بغض النظر عن قيمة توريداتهم السنوية. وتحتسب الفترات الضريبية اللاحقة لهم خلال عام ٢٠١٩ وفقاً لما يلي: ١- من أول يوليو ٢٠١٩ حتى ٣٠ سبتمبر ٢٠١٩. ٢- من أول أكتوبر ٢٠١٩ حتى ٣١ ديسمبر ٢٠١٩.	ج-

D.	For Taxable Persons whose registration takes effect on or after 1 July 2019, but before 1 October 2019, the first Tax Period shall commence on the effective date of their registration and shall end on 30 September 2019, regardless of the value of their annual Supplies. The subsequent Tax Period for such Persons during the year 2019 shall be on 1 October 2019 to 31 December of the same year.	د- بالنسبة للخاصين للضريبة الذي يكون تسجيلهم سارياً في أو بعد تاريخ أول يوليو ٢٠١٩ وقبل ١ أكتوبر ٢٠١٩، تبدأ الفترة الضريبية الأولى لهم من تاريخ تسجيلهم وتنتهي في تاريخ ٣٠ سبتمبر ٢٠١٩، بغض النظر عن قيمة توريداتهم السنوية. وتكون الفترات الضريبية اللاحقة لهم خلال عام ٢٠١٩ من أول أكتوبر ٢٠١٩ حتى ٣١ ديسمبر من ذات العام.
E.	For Taxable Persons whose registration takes effect on or after 1 October 2019 but before 31 December 2019, the first Tax Period shall commence on the date of their registration and shall end on 31 December 2019, regardless of the value of their annual Supplies.	هـ- بالنسبة للخاصين للضريبة الذي يكون تسجيلهم سارياً في أو بعد تاريخ أول أكتوبر ٢٠١٩ وقبل ٣١ ديسمبر ٢٠١٩، تبدأ الفترة الضريبية الأولى لهم من تاريخ تسجيلهم وتنتهي في تاريخ ٣١ ديسمبر ٢٠١٩، بغض النظر عن قيمة توريداتهم السنوية.
.	Article 110: Payment of Tax due on imports during the transitional period	مادة (١١٠): سداد الضريبة المستحقة عن الاستيراد خلال الفترة الانتقالية
	Tax due on Goods imported into the Kingdom during the transitional period in the first year from implementing the provisions of the Law from 1 January 2019 until 31 December 2019, shall be collected pursuant to the procedures, systems, and conditions set by the Bureau.	تُعامل الضريبة المستحقة عن الاستيراد على السلع الواردة للمملكة خلال الفترة الانتقالية في السنة الأولى من تطبيق أحكام القانون والتي تبدأ في الأول من يناير لعام ٢٠١٩ وتنتهي في ٣١ ديسمبر ٢٠١٩ طبقاً للإجراءات والنظم والأوضاع التي يحددها الجهاز.
	Article 111: Treatment of Non-Implementing States	مادة (١١١): معاملة الدول غير المطبقة
	The Bureau shall announce when it considers any Member State as an Implementing State for Tax purposes. Until an announcement has been made by the Bureau, a Member State shall be treated as a State outside the Council Territory for the purposes of applying the Tax.	يُعلن الجهاز اعتبار أي دولة عضو بالمجلس كدولة مطبقة لأغراض الضريبة، وفي حال عدم صدور هذا البيان من قبل الجهاز، تُعامل أي دولة عضو كدولة خارج نطاق إقليم دول المجلس لغايات تطبيق الضريبة.

	Chapter twenty one: Final provisions	الفصل الحادي والعشرون: أحكام ختامية	
	Article 112: Exceptions to the effective scope	مادة (١١٢): الاستثناءات من نطاق السريان	
	The provisions stipulated in Chapters Seventeen, Eighteen, Nineteen and Twenty of these Regulations shall not apply to military forces and security bodies operating in the Kingdom. Furthermore, any other provisions of these Regulations shall not prejudice the necessary confidentiality requirements of the affairs of the aforementioned bodies.	لا تسري الأحكام المنصوص عليها في الفصول السابع عشر والثامن عشر والتاسع عشر والعشرين من هذه اللائحة، على القوات العسكرية والجهات الأمنية العاملة في المملكة، كما لا يخل أي حكم آخر من أحكام هذه اللائحة بمتطلبات مراعاة السرية اللازمة في شئون الجهات المشار إليها.	
	Article 113: Delegation of duties	مادة (١١٣): التفويض في بعض الإختصاصات	
	The Chief Executive Officer of the Bureau shall be authorized to issue decisions on imposing administrative fines and to file criminal proceedings for crimes of Tax evasion set out in Article 63 of the Law and in reconciliation of such crimes.	يُفوض الرئيس التنفيذي للجهاز في إصدار قرارات فرض الغرامة الإدارية، وفي رفع الدعاوى الجنائية عن جرائم التهرب الضريبي الواردة في المادة (٦٣) من القانون، وفي التصالح في تلك الجرائم.	
	Article 114: Explanatory guides and Tax guidelines	مادة (١١٤): الأدلة التوضيحية والإرشادات الضريبية	
	The Chief Executive Officer of the Bureau shall issue explanatory guides, instructions and explanations necessary for the application of the provisions of the Law and the Executive Regulations to which the Bureau shall adhere, and the Taxable Person shall rely and use these as guidance when applying the provisions of the Law and these Regulations.	يصدر الرئيس التنفيذي للجهاز الأدلة التوضيحية والإرشادات والشروحات اللازمة لتطبيق أحكام القانون ولائحته التنفيذية، ويلتزم بها الجهاز، وعلى الخاضع للضريبة أن يستعين ويسترشد بها في التطبيق.	